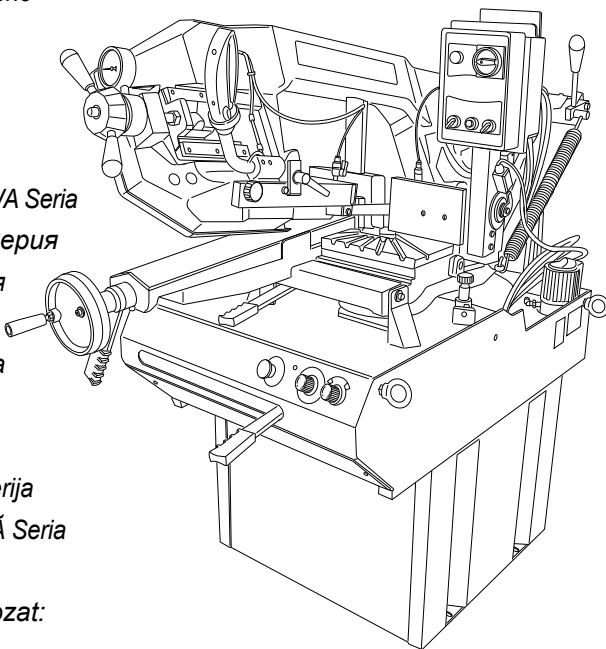




N 310 DA DG

- IT SEGATRICE A NASTRO Serie
- EN BANDSAW Series
- DE BANDSÄGEMASCHINE Serie
- FR SCIE À RUBAN Série
- ES SIERRA DE CINTA Serie
- PT SERRA DE FITA Série
- NL BANDZAAGMACHINE Serie
- FI VANNESAHA, sarja
- DA BÅNDSAV Serie
- SE BANDSÄG Serie
- NO BÅNDSAG Serie
- PL PRZECINARKA TAŚMOWA Seria
- RU ЛЕНТОЧНАЯ ПИЛА Серия
- BG ЛЕНТОВ БАНЦИГ Серия
- HR TRAČNA PILA serija
- SR TRAČNA TESTERA serija
- EL ΠΡΙΟΝΟΤΑΙΝΙΑ Σειρά
- LV LENTZĀĢIS, sērija
- LT JUOSTINIS PJŪKLAS Serija
- RO FIERĂSTRĂU CU BANDĂ Seria
- SK PÁSOVÁ PÍLA Série
- HU SZALAGFŰRÉSZ Sorozat:
- ET LINTSAAGIDE seeria
- CZ PÁSOVÁ PILA Série
- SL TRAČNA ŽAGA Serije
- TR ŞERİT TESTERE Seri



“INDUSTRIA”

- IT** MANUALE D'USO
- EN** USER MANUAL
- DE** GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANLEITUNG
- FR** MANUEL D'UTILISATION
- ES** MANUAL DE USO
- PT** MANUAL DE USO
- NL** GEBRUIKSHANDLEIDING
- FI** KÄYTTÖOPAS
- DA** BRUGERVEJLEDNING
- SE** BRUKSANVISNING
- NO** BRUKSANVISNING
- PL** INSTRUKCJA OBSŁUGI
- RU** РУКОВОДСТВО ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ
- BG** РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА
- HR** PRIRUČNIK ZA UPORABU
- SR** PRIRUČNIK ZA KORIŠĆENJE
- EL** ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ
- LV** LIETOTĀJA ROKASGRĀMATA
- LT** NAUDOTOJO VADOVAS
- RO** MANUAL DE INSTRUCȚIUNI
- SK** NÁVOD NA POUŽÍVANIE
- HU** FELHASZNÁLÓI KÉZIKÖNYV
- ET** KASUTUSJUHEND
- CZ** NÁVOD K POUŽITÍ
- SL** NAVODILA ZA UPORABO
- TR** KULLANMA KILAVUZU

- IT** **Lingua Originale**
(conservare per uso futuro)
- EN** **Translation of the original instructions**
(please retain for future reference)
- DE** **Übersetzung der Originalanleitung**
(bitte für künftigen bedarf aufbewahren)
- FR** **Traduction de la langue Originale**
(conserver pour tout usage futur)
- ES** **Traducción de las instrucciones originales**
(conservar para consultas futuras)
- PT** **Tradução do idioma original**
(conservar para usos futuros)
- NL** **Vertaling van de oorspronkelijke tekst**
(bewaren voor gebruik in de toekomst)
- FI** **Alkuperäisten ohjeiden käännös**
(säilytä myöhempää tarvetta varten)
- DA** **Oversættelse af de originale anvisninger**
(opbevar til senere brug)
- SE** **Oversättning originalspråket**
(förvara för framtida användning)
- NO** **Oversettelse fra originalt språk**
(oppbevar for senere bruk)
- PL** **Tłumaczenie z języka oryginalu**
(zachować do przyszłego wykorzystania)
- RU** **Перевод с языка оригинала**
(сохранить для дальнейшего использования)
- BG** **Превод от оригиналния език**
(съхранете за бъдеща употреба)
- HR** **Prijevod sa originalnoga jezika**
(čuvajte za buduću uporabu)
- SR** **Prevod sa originalnog jezika**
(sačuvajte za buduću upotrebu)
- EL** **Μετάφραση από την Πρωτότυπη Γλώσσα**
(διατηρήστε για μελλοντική χρήση)
- LV** **Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas**
(saglabāt turpmākai izmantošanai)
- LT** **Vertimas iš originalo kalbos**
(saglabāt turpmākai izmantošanai)
- RO** **Traducere din limba originală**
(a se conserva pentru a fi utilizate în viitor)
- SK** **Preklad z pôvodného jazyka**
(uchovajte pre budúce použitie)
- HU** **Magyar nyelven**
(őrizze meg egy későbbi felhasználáshoz)
- ET** **Originaaljuhiste tõlge**
(hoidke juhend alles)
- CZ** **Překlad původního jazyku**
(uchovejte pro budoucí použití)
- SL** **Prevod originalnih navodil**
(shranite jih za bodočo rabo)
- TR** **Orijinal dil çevirisi**
(gelecekte kullanılmak üzere saklayınız)



IT	.....	pagine 4-5-6-7-8-9-10-11-13-24-26-28-49-83-98-99-100-102
EN	.....	pages 4-5-6-7-8-9-10-11-13-24-26-28-50-83-98-99-100-103
DE	.....	Seiten 4-5-6-7-8-9-10-11-13-24-26-28-51-83-98-99-100-104
FR	.....	pages 4-5-6-7-8-9-10-11-13-24-26-28-52-84-98-99-100-105
ES	.....	páginas 4-5-6-7-8-9-10-11-14-24-26-28-53-84-98-99-100-106
PT	.....	páginas 4-5-6-7-8-9-10-11-14-24-26-28-54-84-98-99-100-107
NL	.....	pagina's 4-5-6-7-8-9-10-11-14-24-26-28-55-85-98-99-100-108
FI	.....	sivut 4-5-6-7-8-9-10-11-14-24-26-28-56-85-98-99-100-109
DA	.....	side 4-5-6-7-8-9-10-11-15-24-26-28-57-85-98-99-100-110
SE	.....	sida 4-5-6-7-8-9-10-11-15-24-26-28-58-86-98-99-100-111
NO	.....	sider 4-5-6-7-8-9-10-11-15-24-26-28-59-86-98-99-100-112
PL	.....	strony 4-5-6-7-8-9-10-11-15-24-26-28-60-86-98-99-100-113
RU	.....	страницы 4-5-6-7-8-9-10-11-16-24-26-28-61-87-98-99-100-114
BG	.....	страницы 4-5-6-7-8-9-10-11-16-25-26-28-62-87-98-99-100-115
HR	.....	stranice 4-5-6-7-8-9-10-11-16-25-26-28-63-87-98-99-100-116
SR	.....	strane 4-5-6-7-8-9-10-11-16-25-26-28-64-88-98-99-100-117
EL	.....	σελίδες 4-5-6-7-8-9-10-11-17-25-26-28-65-88-98-99-100-118
LV	.....	4-5-6-7-8-9-10-11-17-25-26-28-66-88-98-99-100-119 lpp
LT	.....	puslapiai 4-5-6-7-8-9-10-11-17-25-26-28-67-89-98-99-100-120
RO	.....	pagini 4-5-6-7-8-9-10-11-17-25-26-28-68-89-98-99-100-121
SK	.....	strany 4-5-6-7-8-9-10-11-18-25-26-28-69-89-98-99-100-122
HU	.....	4-5-6-7-8-9-10-11-18-25-26-28-70-90-98-99-100-123 oldalak
ET	.....	lk 4-5-6-7-8-9-10-11-18-25-26-28-71-90-98-99-100-124
CZ	.....	strany 4-5-6-7-8-9-10-11-18-25-26-28-72-90-98-99-100-125
SL	.....	strani 4-5-6-7-8-9-10-11-19-25-26-28-73-91-98-99-100-126
TR	.....	4-5-6-7-8-9-10-11-19-25-26-28-74-91-98-99-100-127 numaralı sayfalar



IT Per tutte le **NOTE DI AVVERTENZA** fare riferimento al documento **"NORME DI SICUREZZA GENERALI** allegato.

EN For all **WARNING NOTES** please refer to the attached **"GENERAL SAFETY REGULATIONS"** document

DE Für alle **WARNHINWEISE** wird auf das beigefügte Dokument **"ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN** verwiesen.

FR Pour toutes les **NOTES D'AVERTISSEMENT** se reporter au document **« NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ »** en annexe.

ES Para más información sobre cualquier tipo de **NOTA DE ADVERTENCIA**, consultar el documento **"NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD"** adjunto.

PT Para todas as **NOTAS DE ADVERTÊNCIA**, consulte o documento **"NORMAS DE SEGURANÇA GERAIS"** anexo.

NL Zie voor alle **WAARSCHUWINGEN** het bijgevoegde document **ALGEMENE VEILIGHEIDSNORMEN**.

FI **YLEISISTÄ VAROVAISUUTTA KOSKEVISTA MÄÄRÄYKSISTÄ** on tietoa liitteenä olevassa asiakirjassa **"YLEISET TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET"**.

DA Hvad angår **ADVARSLER** henvises der til det vedlagte dokument **"GENERELLE SIKKERHEDSFORSKRIFTER**.

SE För alla **VARNINGSMEDDELANDEN**, se bifogat dokument **"ALLMÄNNA SÄKERHETSBESTÄMMELSER**.

NO Når det gjelder alle **SIKKERHETSANMERKNINGER**, vennligst referer til det vedlagte dokumentet **"GENERELLE SIKKERHETSFORSKRIFTER"**.

PL Wszystkie **OSTRZEŻENIA** można znaleźć w załączonym dokumencie **„OGÓLNE NORMY BEZPIECZEŃSTWA"**.

RU Подробное описание всех **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЙ** содержится в документе **«ОБЩИЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ»**, прилагаемом к данному руководству.

BG За всички **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ** направете справка с приложения документ **"ОБЩИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ"**.

HR Za sva **UPOZORENJA** pogledajte prilog **"OPĆE SIGURNOSNE ODREDBE"**.

SR Za sva **UPOZORENJA** pogledajte priloženi dokument **"OPŠTE BEZBEDNOSNE ODREDBE"**.

EL Για όλες τις **ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΩΝ** ανατρέξτε στο συννημμένο έγγραφο **«ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ»**.

LV Attiecībā uz visām **BRĪDINĀJUMU PIEZĪMĒM** skatiet pievienoto dokumentu **"VISPĀRĒJIE DROŠĪBAS NOTEIKUMI"**.

LT Dėl **ĮSPĖJAMŲJŲ PASTABŲ** žr. į pridėtą **„BENDROSIS SAUGOS TAISYKLĖS"** dokumentą.

RO Pentru toate **NOTELE DE AVERTIZARE** consultați documentul **"NORME DE SIGURANȚĂ GENERALE** anexat.

SK Všetky **UPOZORNENIA** nájdete v priloženom dokumente **"VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY"**.

HU Minden **FIGYELMEZTETÉS** esetében hivatkozni kell a csatolt **„ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI FELTÉTELEK"** című dokumentumra.

ET Kõigi **HOIATUSTE** kohta leiab lisainfot komplektis olevast dokumendist **"ÜLDISED OHUTUSNÕUDED"**.

CZ Všechna **UPOZORNĚNÍ** naleznete v příloženém dokumentu **„VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY"**.

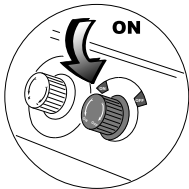
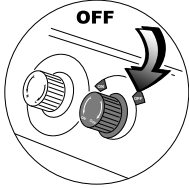
SL V zvezi z **OPOZORILI** si oglejte priloženi dokument **"TEMELJNI VARNOSTNI PREDPISI"**.

TR **UYARI NOTLARI** için ekteki **"GENEL GÜVENLİK STANDARTLARINA** bakınız.

	(IT) PERICOLO-ATTENZIONE! (EN) DANGER-WARNING! (DE) GEFAHR-ACHTUNG! (FR) DANGER-ATTENTION! (ES) PELIGRO-¡ATENCIÓN! (PT) PERIGO-ATENÇÃO! (NL) GEVAAR-LET OP! (FI) VAARA-VAROITUS! (DA) FARE-GIV AGT! (SE) FARA-VARNING! (NO) FARE-VÆR OPPMERKSOM! (PL) NIEBEZPIECZENSTWO-UWAGA! (RU) ОПАСНОСТЬ-ВНИМАНИЕ! (BG) ОПАСНОСТ-ВНИМАНИЕ! (HR) OPASNOST-POZOR! (SR) OPASNOST-PAŽNJA! (EL) ΚΙΝΔΥΝΟΣ-ΠΡΟΣΟΧΗ! (LV) BĪSTAMI-BRĪDINĀJUMS! (LT) PAVOJUS-DĖMESIO! (RO) PERICOL-ATENȚIE! (SK) NEBEZPEČENSTVO-POZOR! (HU) FIGYELEM! VESZÉLY! (ET) OHTLIK-TÄHELEPANU! (CZ) POZOR-NEBEZPEČ! (SL) NEVARNOST-POZOR! (TR) TEHLIKE-DİKKAT!
	(IT) Nota (EN) Note (DE) Anmerkung (FR) Remarque (ES) Nota (PT) Nota (NL) Opmerking (FI) Huomio (DA) Obs (SE) Obs (NO) Anmerkning (PL) Uwaga (RU) Примечание (BG) Забележка (HR) Napomena (SR) Napomena (EL) Σημείωση (LV) Piezīme (LT) Pastaba (RO) Notă (SK) Poznámka (HU) Megjegyzés (ET) Märkus (CZ) Poznámka (SL) Opomba (TR) Not
	(IT) DIVIETO (EN) PROHIBITION (DE) VERBOT (FR) INTERDICTION (ES) PROHIBICIÓN (PT) PROIBIÇÃO (NL) VERBOD (FI) KIELTO (DA) FORBUD (SE) FÖRBUD (NO) FORBUD (PL) ZAKAZ (RU) ЗАПРЕЩЕНИ (BG) ЗАБРАНА (HR) ZABRANA (SR) ZABRANA (EL) ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ (LV) AIZLIEGUMS (LT) DRAUDŽIAMA (RO) INTERZIS (SK) ZÁKAZ (HU) TILOS (ET) KEELATUD (CZ) ZÁKAZ (SL) PREPOVED (TR) YASAKTIR
	(IT) Divieto di utilizzo guanti da lavoro (EN) Use of work gloves is prohibited (DE) Das Tragen von Arbeitshandschuhen ist verboten (FR) Interdiction d'utiliser des gants de travail (ES) Prohibido utilizar guantes de trabajo (PT) É proibido utilizar luvas de trabalho (NL) Verbod op gebruik van werkhandschoenen (FI) Työkäsineiden käyttökielto (DA) Forbud mod brug af arbejdshandsker (SE) Förbudet att använda arbetshandskar (NO) Forbud å bruke arbeidshansker (PL) Zakaz wykorzystania rękawic roboczych (RU) Запрещение использовать рабочие перчатки (BG) Забрана за употреба на работни ръкавици (HR) Zabrana uporabe radnih rukavica (SR) Zabrana korišćenja radnih rukavica (EL) Απαγόρευση της χρήσης γαντιών προστασίας (LV) Aizliegts izmantot darba cimdus (LT) Draudžiama naudoti darbinės pirštines (RO) Interzicerea utilizării mănușilor de muncă (SK) Zákaz používať pracovné rukavice (HU) Munkakesztyű használata tilos (ET) Töökinnaste kasutamine keelatud (CZ) Zákaz použití pracovních rukavic (SL) Prepoved uporabe delovnih rokavic (TR) İş eldiveni kullanmak yasaktır
	(IT) Corretto (EN) Correct (DE) Richtig (FR) Correct (ES) Correcto (PT) Correto (NL) Correct (FI) Oikein (DA) Korrekt (SE) Rätt (NO) Riktig (PL) Prawidłowy (RU) Правильно (BG) Правилно (HR) Točno (SR) Tačno (EL) Σωστό (LV) Pareizs (LT) Teisinga (RO) Corect (SK) Správne (HU) Helyes (ET) Õige (CZ) Správně (SL) Pravilno (TR) Doğru
	(IT) NON corretto (EN) NOT correct (DE) NICHT richtig (FR) NON correct (ES) Incorrecto (PT) NÃO correto (NL) NIET correct (FI) Väärin (DA) IKKE korrekt (SE) FEL (NO) IKKE riktig (PL) Nieprawidłowy (RU) Неправильно (BG) НЕправилно (HR) NE točno (SR) NE tačno (EL) ΜΗ σωστό (LV) NAV pareizs (LT) Neteisinga (RO) INCORECT (SK) NESPRÁVNE (HU) NEM helyes (ET) Vale (CZ) NESPRÁVNĚ (SL) Napačno (TR) Doğru DEĞİL

	IT Prima di procedere leggere il foglio "NORME DI SICUREZZA GENERALI" EN Before proceeding, please read the "GENERAL SAFETY REGULATIONS" sheet DE Vor dem Weiterarbeiten das Blatt "ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN" lesen FR Avant de procéder lire la notice « NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ » ES Antes de realizar cualquier tipo de operación, leer las "NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD" PT Antes de continuar, ler atentamente a folha "NORMAS DE SEGURANÇA GERAIS" NL Lees alvorens verder te gaan eerst de "ALGEMENE VEILIGHEIDSNORMEN" FI Lue "YLEISET TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET" ennen kuin jatkat DA Læs først de "GENERELLE SIKKERHEDSFORSKRIFTER" SE Innan du fortsätter, läs bladet "ALLMÄNNA SÄKERHETSBESTÄMMELSER" NO Les nøye gjennom arket "GENERELLE SIKKERHETSFORSKRIFTER" før du går videre PL Przed kontynuowaniem przeczytać arkusz "OGÓLNE NORMY BEZPIECZEŃSTWA" RU Перед тем как приступить к работе, необходимо прочитать листок «ОБЩИЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ» BG Преди работа, прочетете листа "ОБЩИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ" HR Prije svega pročitajte poglavlje "OPĆE SIGURNOSNE ODREDBE" SR Pre svega pročitajte poglavlje "OPŠTE BEZBEDNOSNE ODREDBE" EL Πριν συνεχίσετε διαβάστε το δελτίο «ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ» LV Pirms turpināt, izlasiet lapu "VISPĀRĒJIE DROŠĪBAS NOTEIKUMI" LT Prieš pradėdant, reikia perskaityti perskaityti lapelį „BENDROSIOS SAUGOS TAISYKLĖS“ RO Înainte de a continua, citiți fișa „NORME DE SIGURANȚĂ GENERALE“ SK Pred pokračovaním si prečítajte hárak „VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY“ HU Mielőtt továbblépne, olvassa el az "ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI FELTÉTELEK" című dokumentumot ET Enne alustamist lugege „ÜLDISTE OHUTUSNÕUETE“ lehte CZ Především si přečtěte list „OBEČNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY“ SL Pred pričetkom dela preberite list s "TEMELJNIMI VARNOSTNIMI PREDPISI" TR Devam etmeden önce "GENEL GÜVENLİK STANDARTLARI" sayfasına bakınız.
	IT Leggere la pagina identificata dal simbolo EN Read the page identified by the symbol DE Die mit folgendem Symbol gekennzeichnete Seite lesen FR Lire la page identifiée par le symbole ES Leer la página indicada con el símbolo PT Ler a página identificada pelo símbolo NL Lees de pagina aangeduid met het symbool FI Lue sivu, jossa on symboli DA Læs siden, som identificeres af symbolet SE Läs sidan som är märkt med symbolen NO Les siden som identifiseres av symbolet PL Przeczytać stronę oznaczoną symbolem RU Прочитать страницу, обозначенную символом BG Прочетете страницата, идентифицирана със символа HR Pročitajte stranicu označenu simbolom SR Pročitajte stranu označenu simbolom EL Διαβάστε τη σελίδα που προσδιορίζεται από το σύμβολο LV Izlasiet lapu, kas apzīmēta ar simbolu LT Skaityti simboliu pažymėtą puslapį RO Citiți pagina identificată cu simbolul SK Prečítajte si stranu označenú symbolom HU Olvassa el a szimbólummal ellátott oldalt ET Lugege lehte, mis on tähistatud sümboliga CZ Přečtěte si stranu označenou symbolem SL Preberite stran s simbolom TR ile sembolü ile tanımlanan sayfayı okuyunuz

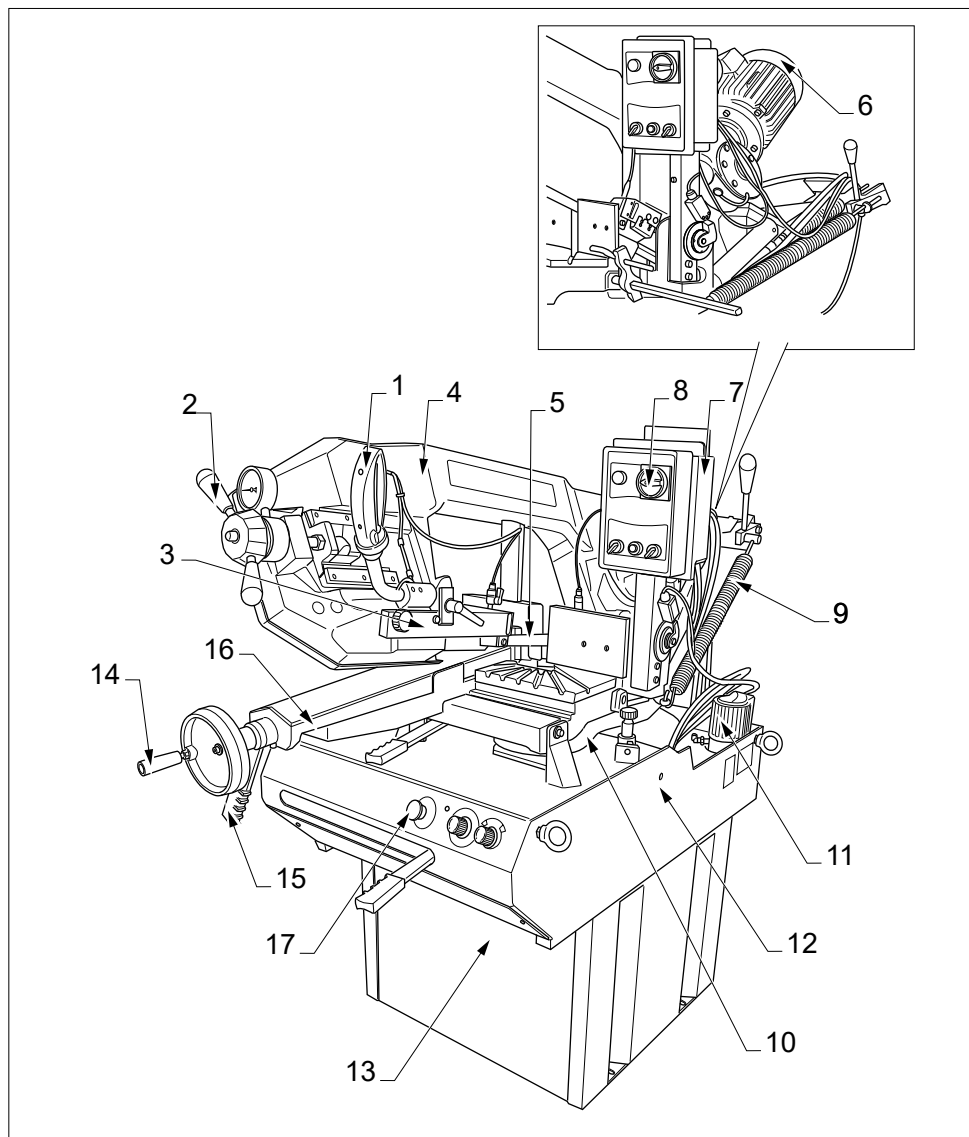
	IT REGOLAZIONI EN ADJUSTMENTS DE EINSTELLUNGEN FR RÉGLAGES ES REGULACIONES REGULACOES NL AFSTELLINGEN FI SÄÄDÖT DA JUSTERINGER SE JUSTERINGAR NO REGULERINGER PL REGULACJE RU РЕГУЛИРОВКА BG НАСТРОЙКИ HR NAMJEŠTANJA SR PODEŠAVANJA EL ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ LV REGULĒŠANA LT NUSTATYMAI RO REGLAJE SK NASTAVENIA HU BEÁLLÍTÁSOK ET REGULEERIMINE CZ SEŘÍZENÍ SL NASTAVITVE TR AYARLAR
	IT UTILIZZO EN USE DE VERWENDUNG FR UTILISATION ES USO PT UTILIZAÇÃO NL GEBRUIK FI KÄYTTÖ DA ANVENDELSE SE ANVÄNDNING NO BRUK PL UŻYTKOWANIE RU ИСПОЛЬЗОВАНИЕ BG УПОТРЕБА HR UPORABA SR UPOTREBA EL ΧΡΗΣΗ LV LIETOŠANA LT NAUDOJIMAS RO UTILIZARE HU HASZNÁLAT ET KASUTAMINE CZ POUŽITÍ SL UPORABA TR KULLANIM
	IT MANUTENZIONE EN MAINTENANCE DE WARTUNG FR ENTRETIEN ES MANTENIMIENTO PT MANUTENÇÃO NL ONDERHOUD FI HUOLTO DA VEDLIGEHOUD SE UNDERHÅLL NO VEDLIKEHOLD PL KONSERWACJA RU ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ BG ПОДДРЪЖКА HR ODRŽAVANJE SR ODRŽAVANJE EL ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ LV TEHNISKĀ APKOPE LT PRIEŽIŪRA RO ÎNTREȚINERE SK ÚDRŽBA HU KARBANTART ET HOOLDUS CZ ÚDRŽBA SL VZDRŽEVANJE TR BAKIM
	IT Rumore EN Noise DE Schallpegel FR Bruit ES Ruido PT Ruído NL Geluid FI Melu DA Støj SE Buller NO Støy PL Hałas RU Уровень шума BG Шум HR Buka SR Buka EL Θόρυβος LV Troksnis LT Triukšmas RO Zgomot SK Hluk HU Zaj ET Müra CZ Hlučnost SL Hrup TR Gürültü
	IT Potenza EN Power DE Leistung FR Puissance ES Potencia PT Potência NL Vermogen FI Teho DA Styrke SE Effekt NO Effekt PL Moc RU Мощность BG Мощност HR Snaga SR Snaga EL Ισχύς LV Jauda LT Galia RO Putere SK Výkon HU Teljesítmény ET Võimsus CZ Výkon SL Moč TR Güç
	IT Velocità EN Speed DE Geschwindigkeit FR Vitesse ES Velocidad PT Velocidade NL Snelheid FI Nopeus DA Hastighed SE Hastighet NO Hastighet PL Prędkość RU Скорость BG Скорост HR Brzina SR Brzina EL Ταχύτητα LV Ātrums LT Greitis RO Viteză SK Rýchlosť HU Sebesség ET Kiirus CZ Rychlost SL Hitrost TR Hız
	IT Peso EN Weight DE Gewicht FR Poids ES Peso PT Peso NL Gewicht FI Paino DA Vægt SE Vikt NO Vekt PL Ciężar RU Бес BG Terno HR Težina SR Težina EL Βάρος LV Svārs LT Svoris RO Greutate SK Hmotnosť HU Súly ET Kaal CZ Hmotnost SL Teža TR Ağırlık
	IT Tensione/Frequenza EN Voltage/Frequency DE Spannung/Frequenz FR Tension/Fréquence ES Tensión /Frecuencia PT Tensão/Frequência NL Spanning/Frequentie FI Jännite/taajuus DA Spænding/Frekvens SE Spänning/frekvens NO Spenning/Frekvens PL Napięcie/Częstotliwość RU Напряжение/Частота BG Напрежение/Честота HR Napon/Frekvencija SR Napon/Frekvencija EL Τάση/Συχνότητα LV Spriegums/Frekvence LT Įtampa/Dažnis RO Tensiune/Frecvență SK Napätie/Frekvencia HU Feszültség/Frekvencia ET Pinge/Sagedus CZ Napětí /Frekvence SL Napetost/frekvenca TR Gerilim/Frekans

	(IT) Misure e distanze da rispettare (EN) Measurements and distances to be observed (DE) Einzuhaltende Abmessungen und Abstände (FR) Mesures et distances à respecter (ES) Medidas y distancias que se han de respetar (PT) Medidas e distâncias a respeitar (NL) Te respecteren metingen en afstanden (FI) Noudatettavat mitat ja etäisyydet (DA) Mål og afstande, der skal overholdes (SE) Mått och avstånd som ska respekteras (NO) Mål og avstander som må overholdes (PL) Wymiary i odległości, których należy przestrzegać (RU) Подлежащие соблюдению размеры и расстояния (BG) Размери и разстояния, които да се спазват (HR) Mjere i razdaljine koje trebate poštivati (SR) Mere i razdaljine koje moraju da se poštuju (EL) Μεγέθη και αποστάσεις προς τήρηση (LV) Izmēri un attālumi, kas jāievēro (LT) Matmenys ir atstumai, kurių reikia laikytis (RO) Măsuri și distanțe ce trebuie respectate (SK) Miery a vzdialenosti, ktoré je nutné dodržiavať (HU) Betartandó mértékek és távolságok (ET) Nõutavad vahemaad ja mõõdud (CZ) Míry a vzdálenosti, které je třeba dodržovat (SL) Velikosti in razdalje, ki jih je treba upoštevati (TR) Dikkate alınacak boyut ve mesafeler
	(IT) Rischio di cesoimento taglio e sezionamento (EN) Shearing, cutting and severing hazard (DE) Gefährdung durch Schneiden/Abschneiden (FR) Risque de cisaillement, coupure et sectionnement (ES) Riesgo de corte y amputación (PT) Risco de amputação, corte e ferimento (NL) Gevaar voor verwonding door snijden/afsnijden (FI) Leikkaus- ja hankautumisriski (DA) Risiko for overklipping, snitsår og opskæring (SE) Risk för kapning och skärning (NO) Risiko for klippe-, kutt- og snittskader (PL) Niebezpieczeństwo zakleszczenia, skaleczenia lub obcięcia części ciała (RU) Риск пореза и травматической ампутации (BG) Риск от отрязване, срязване и прерязване (HR) Rizik od sječenja i rezanja (SR) Opasnost od sečenja i rezanja (EL) Κίνδυνος κοψίματος και αποκοπής (LV) Nogriešanas, sagriešanas un traumatiskas amputācijas risks (LT) Nukirtimo, nupjovimo ar nukirpimo pavojus (RO) Risc de retezare, tăiere și sectionare (SK) Nebezpečenstvo strihu, rezu a posekania (HU) Elnyírás, vágás és darabolás veszélye (ET) Lõikevigastuste oht (CZ) Nebezpečí stříhu, řezu a posekání (SL) Nevarnost striženja, ureza in razkosanja (TR) Kesme, kopma ve parçalanma riski
	(IT) ACCENDERE la macchina (EN) SWITCH ON the machine (DE) MASCHINE einschalten (FR) DÉMARRER la machine (ES) ENCENDER la máquina (PT) LIGAR a máquina (NL) De machine INSCHAKELEN (FI) KÄYNNISTÄ kone (DA) TÆNDE maskinen (SE) STARTA maskinen (NO) SLÅ PÅ maskinen (PL) WŁĄCZYĆ maszynę (RU) ВКЛЮЧИТЬ машину (BG) ВКЛЮЧЕТЕ машината (HR) UKLJUČITI stroj (SR) UKLJUČITE mašinu (EL) ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ τη μηχανή (LV) IESLĒGT iekārtu (LT) ĮJUNGTI stakles (RO) PORNIȚI mașina (SK) ZAPNÚŤ stroj (HU) A GÉP bekapcsolása (ET) KÄIVITAGE masin (CZ) ZAPNĚTE stroj (SL) VKLJUČITE stroj (TR) MAKİNEYİ açınız
	(IT) SPEGNERE la macchina (EN) SWITCH OFF the machine (DE) MASCHINE ausschalten (FR) METTRE LA MACHINE hors tension (ES) APAGAR la máquina (PT) DESLIGAR a máquina (NL) De machine UITSCHAKELEN (FI) SAMMUTA kone (DA) SLUKKE maskinen (SE) STÄNG AV maskinen (NO) SLÅ AV maskinen (PL) WYŁĄCZYĆ maszynę (RU) ВЫКЛЮЧИТЬ машину (BG) ИЗКЛЮЧЕТЕ машината (HR) ISKLJUČITI stroj (SR) ISKLJUČITE mašinu (EL) ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ τη μηχανή (LV) IZSLĒGT iekārtu (LT) ĮŠJUNGTI stakles (RO) OPRIȚI mașina (SK) VYPNÚŤ stroj (HU) A GÉP kikapcsolása (ET) LÜLITAGE masin välja (CZ) VYPNĚTE stroj (SL) IZKLJUČITE stroj (TR) MAKİNEYİ kapatınız

	IT Velocità di taglio/avanzamento EN Cutting/feeding speed DE Schnitt-/Vorschubgeschwindigkeit FR Vitesse de coupe/avancement ES Velocidad de corte/avance PT Velocidade de corte/avanço NL Zaag-/beweegsnelheid FI Leikkuu-/etenemismopeus DA Skære-/fremføringshastighed SE Kapnings-/frammatningshastighet NO Kappe- og fremdriftshastighet PL Prędkość cięcia/przesuwu taśmy RU Скорость реза/продвижения BG Скорост на рязане/придвижване HR Brzina rezanja/kretanja SR Brzina sečenja/napredovanja EL Ταχύτητα κοπής/πρωώθησης LV Griešanas/pārvietošanas ātrums LT Pjovimo/judėjimo į priekį greitis RO Viteza de tăiere/avans SK Rýchlosť rezu/posunu HU Vágási/haladási sebesség ET Lõike- / sõotekiirus CZ Rychlost řezu/posuvu SL Hitrost rezanja/napredovanja TR Kesme/ilerleme hızı
	IT Sensore di ARRESTO macchina con carter APERTO EN Machine with OPEN guard STOP sensor DE Sensor STOPP Maschine bei GEÖFFNETEM Schutzgehäuse FR Capteur d'ARRÊT machine avec carter OUVERT ES Sensor de PARADA máquina con cárter ABIERTO PT Sensor de PARAGEM da máquina com cárter ABERTO NL Sensor voor STOP machine met GEOPENDE afscherming FI Koneen PYSÄYTYSanturi suojuks AUKI DA Sensor til STANDSNING af maskinen med ÅBENT krumtaphus SE STOPP-sensor maskin med ÖPPEN huv NO Sensor for STOPP av maskinen med åpent VEIVHUS PL Czujnik ZATRZYMANIA przy OTWARTEJ osłonie RU Датчик ОСТАНОВКИ машины при ОТКРЫТОМ картере BG Датчик за СПИРАНЕ на машината с ОТВОРЕН картер HR Senzor ZAUSTAVLJANJA stroja s OTVORENIM oklopom SR Senzor ZAUSTAVLJANJA mašine sa OTVORENIM oklopom EL Αισθητήρας ΣΤΑΣΗΣ του μηχανήματος με προστασία ΑΝΟΙΧΤΗ LV Iekārtas IZSLĒGŠANĀS sensors ar ATVĒRTU karteru LT Mašinos SUSTABDYMO, kai gaubtas ATIDARYTAS jutiklis RO Senzor OPRIRE mașină cu panou de protecție DESCHIS SK Senzor ZASTAVENIA stroja s krytom OTVORENÝM HU Gép LEÁLLÁS szenzor NYITOTT védőburkolat mellett ET Masina STOPP-sensor AVATUD karteriga CZ Snímač ZASTAVENÍ stroje s OTEVŘENÝM krytem SL Senzor za USTAVITEV stroja z ODPRTIM ohišjem TR Koruma kapağı AÇIKKEN makine DURDURMA sensörü
	IT Capacità di taglio EN Cutting power DE Schnittleistung FR Capacité de coupe ES Capacidad de corte PT Capacidade de corte NL Zaagcapaciteit FI Leikkuukapasiteetti DA Skærekapacitet SE Kapningskapacitet NO Kuttekapasitet PL Zakres cięcia RU Производительность реза BG Капацитет на рязане HR Kapacitet rezanja SR Kapacitet sečenja EL Ικανότητα κοπής LV Griešanas veikspēja LT Pjovimo pajėgumas RO Capacitate de tăiere SK Rezný výkon HU Vágóképesség ET Lõikejõud CZ Rezný výkon SL Zmogljivost rezanja TR Kesme kapasitesi
	IT Modalità taglio MANUALE EN MANUAL cutting mode DE Modus MANUELLER Schnitt FR Mode de coupe MANUEL ES Modalidad de corte MANUAL PT Modo de corte MANUAL NL Modus HANDMATIG zagen FI MANUAALINEN leikkuutila DA MANUEL tilstand afskæring SE MANUELLT kapningsläge NO MANUELL sagemodus PL Tryb cięcia RĘCZNY RU РУЧНОЙ режим реза BG Режим на рязане РЪЧЕН HR RUČNI način rezanja SR RUČNI način sečenja EL Τρόπος λειτουργίας κοπής ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΟΣ LV MANUĀLĀS griešanas režīms LT Pjovimo režimas RANKINIS RO Mod de tăiere MANUALĂ SK Režim rezania MANUÁLNY HU KÉZI vágás mód ET KÄSITSI lõikamise režiim CZ MANUÁLNÍ režim řezání SL Način ROČNEGA reza TR MANUEL kesim modu

	IT Modalità taglio AUTONOMO EN AUTONOMOUS cutting mode DE Modus AUTOMATISCHER Schnitt FR Mode de coupe AUTONOME ES Modalidad de corte AUTOMÁTICO PT Modo de corte AUTÓNOMO NL Modus AUTOMATISCH zagen FI AUTOMAATTNEN leikkuutila DA AUTONOM tilstand afskæring SE AUTOMATISKT kapningsläge NO AUTOMATISK sagemodus PL Tryb cięcia AUTOMATYCZNY RU АВТОМАТИЧЕСКИЙ режим резки BG Режим нарязане АВТОHOMEH HR SAMOSTALNI način rezanja SR SAMOSTALNI način sečenja EL Τρόπος λειτουργίας κοπής ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΟΣ LV AUTONOMĀS griešanas režīms LT Pjovimo režimas AUTOMATINIS RO Mod de tăiere AUTONOM SK Režim rezania AUTONOMNÝ HU AUTOMATA vágás mód ET AUTONOOMSE lõikamise režiim CZ AUTOMATICKÝ režim řezání SL Način AVTOMATSKEGA reza TR OTOMATİK kesim modu
	IT Operazione da eseguire con PRUDENZA EN Operation to be performed with CARE DE Arbeitsgang erfordert VORSICHT FR Opération à effectuer avec PRUDENCE ES Operación que se debe realizar con PRECAUCIÓN PT Operação que deve ser efetuada com CUIDADO NL Handelingen die VOORZICHTIG dienen te worden uitgevoerd FI Toimenpide on tehtävä VAROEN DA Handlinger, som skal udføres med LET HÅND SE Åtgärder som ska utföras med FÖRSIKTIGHET NO Inngrep som må utføres med FORSIKTIGHET PL Operacja, którą należy wykonać z zachowaniem OSTROŻNOŚCI RU Действия, которые следует выполнять с ОСТОРОЖНОСТЬЮ BG Операция, която да се извършва с ПРЕДПАЗЛИВОСТ HR Vršite izvedbu ove radnje POZORNO SR Radnje koje morate da obavljate PAŽLJIVO EL Λειτουργία προς εκτέλεση με ΠΡΟΣΟΧΗ LV Darbības, kas jāveic ar PIESARDZĪBU LT Operacija, kurią reikia atlikti ATSARGIAI RO Operațiune ce trebuie efectuată cu PRUDENTĂ SK Operácia, ktorú je potrebné vykonať veľmi OPATRNĚ HU Körültekintéssel végzendő MŰVELET ET Protseduur nõuab ETTEVAATLIKKUST CZ Operace, které je třeba provést OPATRNĚ SL Postopek izvedite PREVIDNO TR Dikkatle yapılacak İŞLEM
	IT Operazione da eseguire con FORZA EN Operation to be performed with FORCE DE Arbeitsgang erfordert KRAFTAUFWAND FR Opération à effectuer avec FORCE ES Operación que se debe realizar con FUERZA PT Operação que deve ser efetuada com FORÇA NL Handelingen die KRACHT dienen te worden uitgevoerd FI Toimenpide on tehtävä VOIMALLA DA Handlinger, som skal udføres med STYRKE SE Åtgärder som ska utföras med KRAFT NO Inngrep som må utføres med KRAFT PL Operacja, którą należy wykonać z wykorzystaniem SIŁY RU Действия, которые следует выполнять с ПРИМЕНЕНИЕМ СИЛЫ BG Операция, която да се извършва със СИЛА HR Vršite izvedbu ove radnje NASILNO SR Radnje koje morate da obavljate NASILNO EL Διαδικασία προς εκτέλεση με ΠΡΟΣΟΧΗ LV Darbības, kas jāveic ar SPĒKU LT Operacija, kuriai atlikti reikia JĖGOS RO Operațiune ce trebuie efectuată cu FORȚĂ SK Operácia, ktorú je potrebné vykonať SILOU HU Erővel végzendő MŰVELET ET Protseduur nõuab JÕUDU CZ Operace, které je třeba provést SILOU SL Postopek izvedite Z USTREZNO MOČJO TR Kuvvet ile yapılacak İŞLEM

	(IT) Posizionamento del pezzo in morsa (EN) Positioning of the workpiece in the clamp (DE) Einspannen des Werkstücks im Schraubstock (FR) Positionnement de la pièce dans l'étau (ES) Colocación de la pieza en la mordaza (PT) Posicionamento da peça na morsa (NL) Het werkstuk in de bankschroef plaatsen (FI) Kappaleen asettaminen puristimeen (DA) Placering af emnet i skruestokken (SE) Placering av arbetsstycket i skruvstådet (NO) Plassering av arbeidsstykket i skruestikka (PL) Pozycjonowanie detalu w imadle (RU) Установка заготовки в зажим (BG) Позициониране на детайла в стягата (HR) Položaj komada u škripcu (SR) Postavljanje komada u stegu (EL) Τοποθέτηση του τεμαχίου στη μέγγενη (LV) Detaļas ievietošana spīlēs (LT) Suspaustos dalies pozicionavimas (RO) Poziționarea piesei în menghină (SK) Poloha rezaného kusu vo zveráku (HU) Munkadarab beállítása satuba (ET) Töödeldava materjali paigutamine pitskruvi vahele (CZ) Poloha řezaného kusu ve svěráku (SL) Položaj kosa v sponi (TR) Parçanın işkenceye yerleştirilmesi
	(IT) Angolo di taglio/rotazione testa (EN) Cutting angle/head rotation (DE) Schnitt-/Drehwinkel des Sägekopfs (FR) Angle de coupe/rotation de la tête (ES) Ángulo de corte/rotación del cabezal (PT) Ângulo de corte/rotação da cabeça (NL) Zaag-/rotatiehoek kop (FI) Leikkuukulma/pään pyörintä (DA) Skærevinkel/aggregatrotation (SE) Vinkel för kapning/rotation av huvud (NO) Hodets sage- og rotasjonsvinkel (PL) Kąt cięcia/rotacja głowicy (RU) Угол реза/вращение головки (BG) Ъгъл на рязане/въртене на главата (HR) Kut rezanja/okretanje glave (SR) Ugao sečenja/obrtanja glave (EL) Γωνία κοπής/περιστροφή κεφαλής (LV) Griešanas leņķis/galvas pagriešana (LT) Pjovimo kampas/galvutės rotacija (RO) Unghi de tăiere/rotire a capului (SK) Uhol rezu / rotácia hlavy (HU) Vágásszög/fej elfordításának szöge (ET) Lõikenurk / pea pöörlemisulatus (CZ) Úhel řezu / rotace hlavy (SL) Kot rezanja/vrtenje glave (TR) Kesme/kafa dönme açısı
	(IT) Oggetto da RICICLARE (EN) Object to be RECYCLED (DE) Gegenstand zum RECYCLING (FR) Objet à RECYCLER (ES) Objeto RECICLABLE (PT) Objeto a RECICLAR (NL) Te RECYCLEN object (FI) Kierrätettävä esine (DA) GENBRUGSMATERIALER (SE) Föremål som ska ÅTERVINNAS (NO) Gjenstand som må RESIRKULERES (PL) Obiekt do RECYKLINGU (RU) Подлежит ВТОРИЧНОЙ ПЕРЕРАБОТКЕ (BG) Предмет за РЕЦИКЛИРАНЕ (HR) Predmet za RICIKLAŽU (SR) Predmet koji morate da RECIKLIRATE (EL) Αντικείμενο προς ανακύκλωση (LV) PĀRSTRĀDES objekts (LT) Objektai, kuriuos reikia PERDIRBTI (RO) Obiect de RECICLAT (SK) Použitie na ČISTENIE (HU) ÚJRAHASZNOSÍTANDÓ termék (ET) Ringlusse võetav toode (CZ) Recyklovatelný výrobek (SL) Predmet za RECIKLIRANJE (TR) GERİ DÖNÜŞTÜRÜLECEK nesne



IT

1. Impugnatura di comando
2. Volantino tensione lama
3. Guidalama scorrevole
4. Corpo macchina
5. Lama
6. Motore
7. Quadro comandi
8. Interruttore generale
9. Gruppo bilanciatore
10. Supporto girevole
11. Pompa circuito refrigerante



12. Vasca base
13. Basamento
14. Azionatore morsa
15. Leva bloccaggio rapido
16. Morsa
17. Pulsante di emergenza
18. Fermo barra
19. Grilli di sollevamento
20. Lamiera paraspruzzi
21. Rullo di appoggio
22. Manuale d'uso
23. Manuale "NORME DI SICUREZZA GENERALI"

EN

1. Control handgrip
2. Blade tensioning handwheel
3. Sliding blade guide
4. Machine body
5. Blade
6. Motor
7. Control panel
8. Main power switch
9. Balancer unit
10. Swivel support
11. Cooling circuit pump



12. Base reservoir
13. Base
14. Clamp drive
15. Quick locking lever
16. Clamp
17. Emergency stop pushbutton
18. Bar holder
19. Hoisting shackles
20. Spray guard sheet
21. Rest roller
22. User Manual
23. Manual "GENERAL SAFETY REGULATIONS"

DE

1. Führungsriff
2. Sägeblatt-Spannungsgriff
3. Verstellbare Sägeblattführung
4. Maschinenkörper
5. Messer
6. Motor
7. Bedientafel
8. Hauptunterbecher
9. Ausgleicher
10. Drehhalterung
11. Kühlmittelpumpe



12. Basis-Wanne
13. Unterbau
14. Schraubstock-Griff
15. Hebel für Schnellfeststellung
16. Schraubstock
17. Not-Aus-Taster
18. Anschlag
19. Hubschäkel
20. Spritzschutz
21. Auflagerolle
22. Gebrauchs- und Wartungsanleitung
23. Anleitung „ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN“

FR

1. Poignée de commande
2. Volant de tension lame
3. Guide-lame coulissant
4. Corps machine
5. Lame
6. Moteur
7. Tableau des commandes
8. Interrupteur général
9. Groupe égalisatrice
10. Support tournant
11. Pompe circuit réfrigérant



12. Cuve base
13. Embase
14. Actionneur étau
15. Levier de blocage rapide
16. Étau
17. Bouton-poussoir d'arrêt d'urgence
18. Arrêt barre
19. Manilles de levage
20. Tôle brise-lames
21. Rouleau d'appui
22. Manuel d'utilisation
23. Manuel « NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ »

ES

1. Empuñadura de mando
2. Volante de tensión de la cuchilla
3. Guía deslizante de la cuchilla
4. Cuerpo de la máquina
5. Cuchilla
6. Motor
7. Cuadro de mandos
8. Interruptor general
9. Grupo equilibrador
10. Soporte giratorio
11. Bomba del circuito refrigerante



12. Cuba base
13. Bancada
14. Accionador de mordaza
15. Palanca de bloqueo rápido
16. Mordaza
17. Pulsador de emergencia
18. Tope de barra
19. 4 cilindros de elevación
20. Chapa de protección para salpicaduras
21. Rodillo de apoyo
22. Manual de uso
23. Manual "NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD"

PT

1. Punho de comando
2. Volante de tensão da lâmina
3. Guia corrediça para lâmina
4. Corpo da máquina
5. Lâmina
6. Motor
7. Quadro de comandos
8. Interruptor geral
9. Grupo equilibrador
10. Suporte giratório
11. Bomba do circuito de refrigerante



12. Depósito de base
13. Base
14. Acionador da morsa
15. Alavanca de bloqueio rápido
16. Morsa
17. Botão de emergência
18. Barra batente
19. Manilhas de elevação
20. Chapa de proteção contra borrifos
21. Rolo de apoio
22. Manual de uso
23. Manual "NORMAS DE SEGURANÇA GERAIS"

NL

1. Bedieningshandgreep
2. Wieltje voor het spannen van het zaagblad
3. Schuifgeleider van het zaagblad
4. Machineromp
5. Zaagblad
6. Motor
7. Bedieningspaneel
8. Hoofdschakelaar
9. Balanceergroep
10. Draaisteun
11. Pomp koelcircuit



12. Basisbak
13. Onderstel
14. Bediening bankschroef
15. Hendel voor snelblokkering
16. Bankschroef
17. Noodstopknop
18. Aanslag stang
19. Hijshaken
20. Spatscherm
21. Steunrol
22. Gebruikshandleiding
23. Handleiding "ALGEMENE VEILIGHEIDSNORMEN"

FI

1. Ohjauskahva
2. Terän kireyden säätöpyörä
3. Liukuva teräkisko
4. Koneen runko
5. Terä
6. Moottori
7. Ohjaustaulu
8. Yleiskatkaisin
9. Tasapainotusyksikkö
10. Kääntötuki
11. Jäähdytysainepiirin pumppu



12. Alustan allas
13. Alusta
14. Puristimen käyttölaite
15. Pikalukitusvipu
16. Puristin
17. Hätäseispainike
18. Tangon pysäytin
19. Nostosakkelit
20. Roiskeenestolevy
21. Tukirulla
22. Käyttöopas
23. YLEISTEN TURVALLISUUSMÄÄRÄYSTEN opas

DA

1. Betjeningsgreb
2. Klingspændingens justeringsknop
3. Flytbar klingestyring
4. Maskinkorpus
5. Klinge
6. Motor
7. Kontrolpanel
8. Hovedafbryder
9. Afvejningsenhed
10. Drejefod
11. Pumpe kølekredsløb
12. Basiskar



13. Sokkel
14. Aktuator skruestik
15. Hurtigt låsegreb
16. Skruestik
17. Nødstopsknap
18. Stangholder
19. Krogbolte til løft
20. Stænksskærm
21. Understøtningsrulle
22. Brugervejledning
23. Vejledningen "GENERELLE SIKKERHEDSFORSKRIFTER"

SE

1. Kontrollhandtag
2. Handratt bladspänning
3. Skjutbar bladstyrning
4. Maskinstomme
5. Kniv
6. Motor
7. Styrpanel
8. Huvudströmbrytare
9. Balanserarenhet
10. Vridfäste
11. Kylkretsump



12. Bastank
13. Bottenplatta
14. Manöverdon skruvstäd
15. Snabbspärrspak
16. Skruvstäd
17. Nödknapp
18. Stångstopp
19. Lyftschacklar
20. Stängskyddsplåt
21. Stödväls
22. Bruksanvisning
23. Manual "ALLMÄNNA SÄKERHETSBESTÄMMELSER"

NO

1. Betjeningshåndtak
2. Dreiehjul for bladstramning
3. Flyttbar bladstyring
4. Maskinens hoveddel
5. Blad
6. Motor
7. Kontrollpanel
8. Bryter ON/OFF
9. Balansegruppe
10. Dreibar støtte
11. Pumpe for sirkulering av kjølevæske



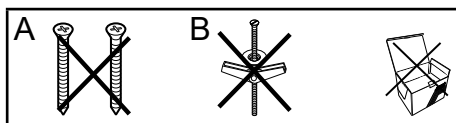
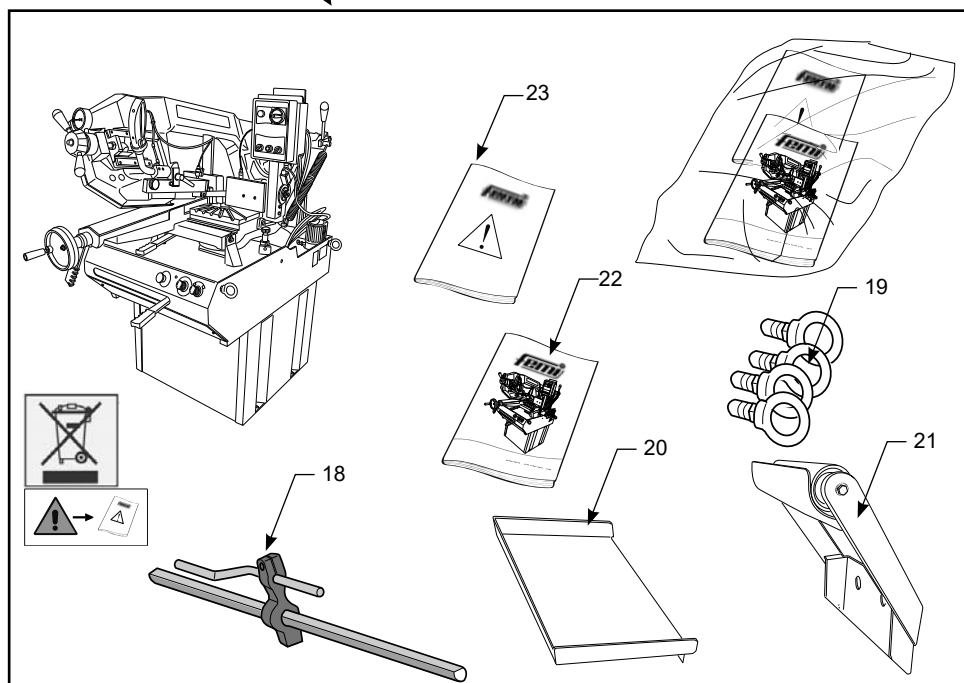
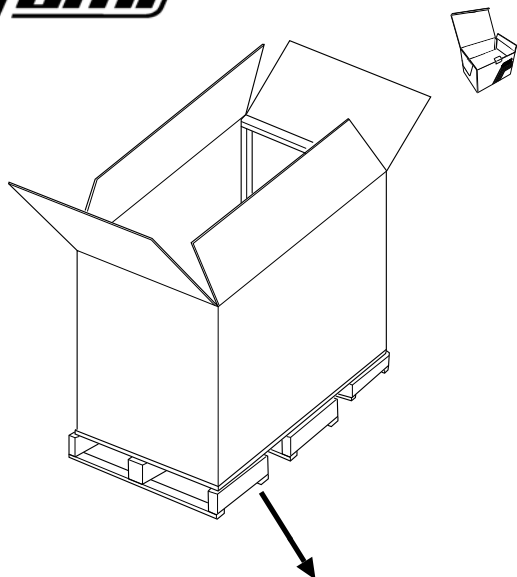
12. Beholderbunn
13. Fundament
14. Skruestikkeutløser
15. Håndtak for hurtiglås
16. Skruestikke
17. Nødknapp
18. Stangstopper
19. Løftegriller
20. Skvettplate
21. Støttevalse
22. Bruksanvisning
23. Veiledning med "GENERELLE SIKKERHETSFORSKRIFTER"

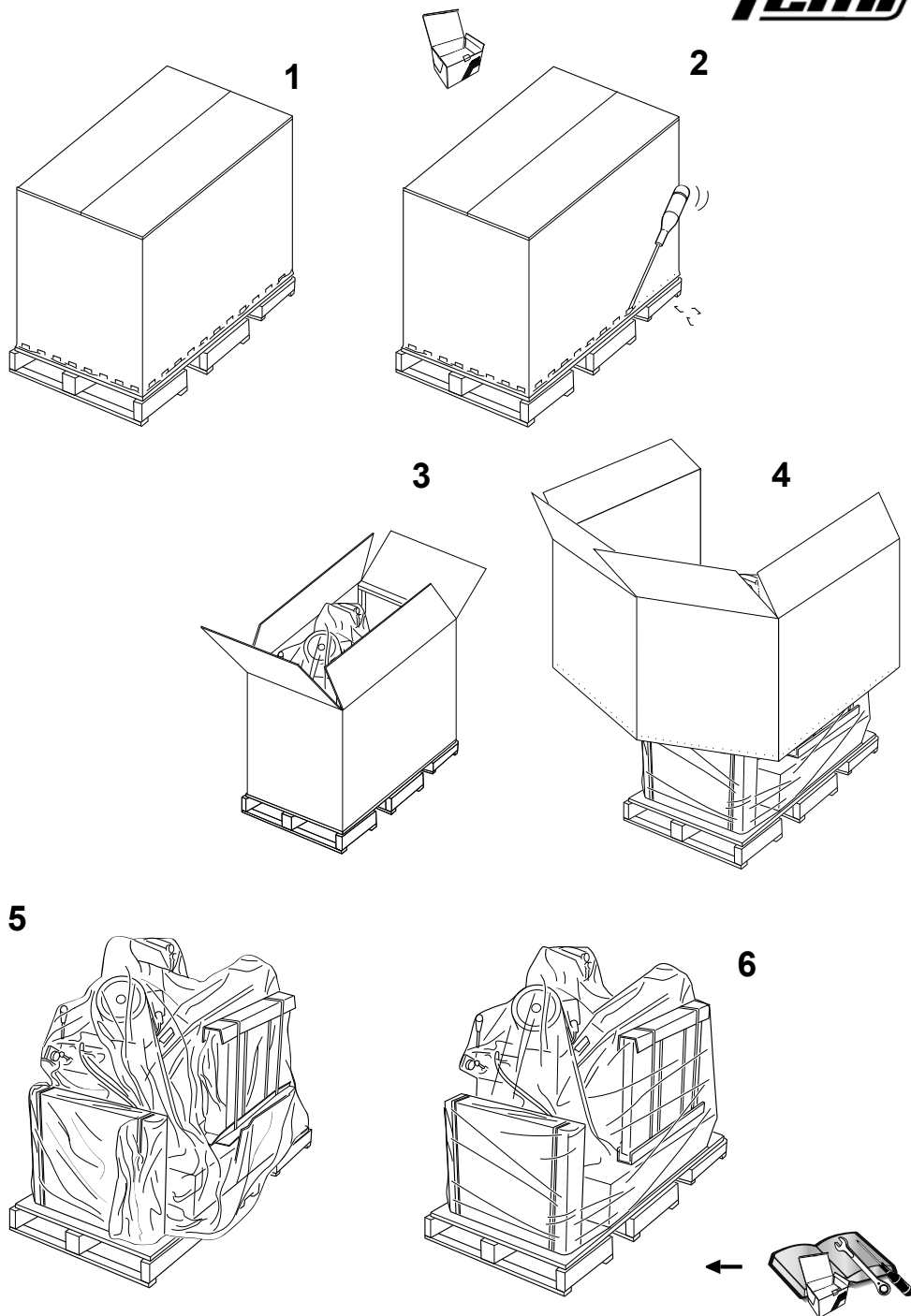
PL

1. Uchwyt sterujący
2. Pokrętko naciągu taśmy
3. Przesuwna prowadnica taśmy
4. Korpus maszyny
5. Taśma tnąca
6. Silnik
7. Panel sterowania
8. Wyłącznik główny
9. Zespół stabilizatora
10. Uchwyt wspornika obrotowego
11. Pompa obiegu chłodzącego

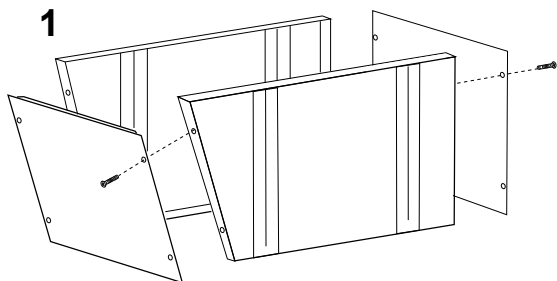


12. Zbiornik główny
13. Podstawa
14. Włącznik imadła
15. Dźwignia szybkiej blokady
16. Imadło
17. Przycisk awaryjny
18. Ogranicznik listwy
19. Szekle do podnoszenia
20. Osłona przeciwbryzgowa
21. Rolka wsporcza
22. Instrukcja obsługi
23. Instrukcja obsługi "OGÓLNE NORMY BEZPIECZENSTWA"

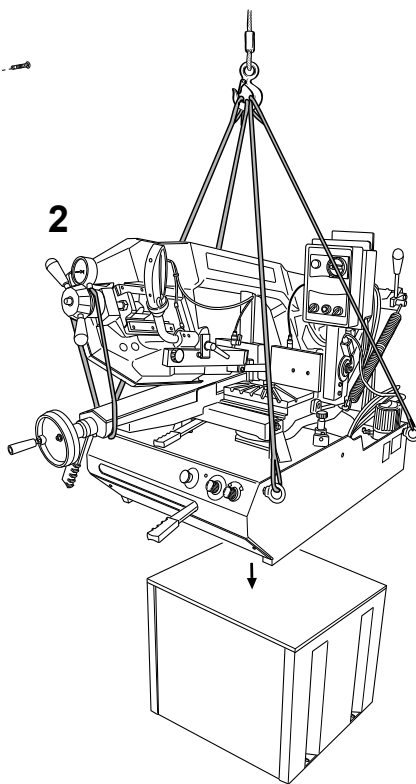




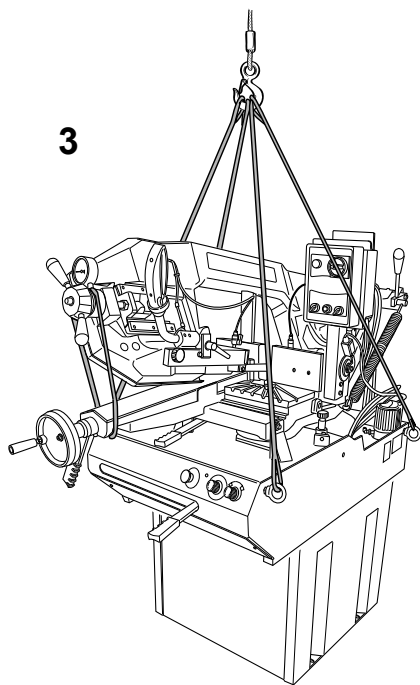
1



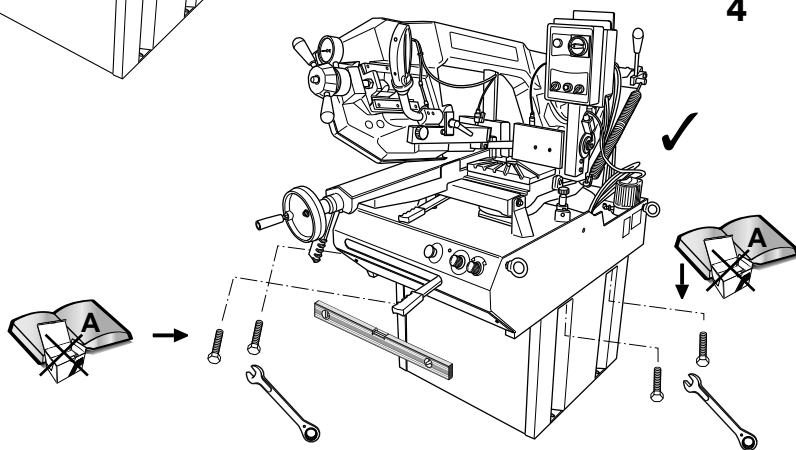
2

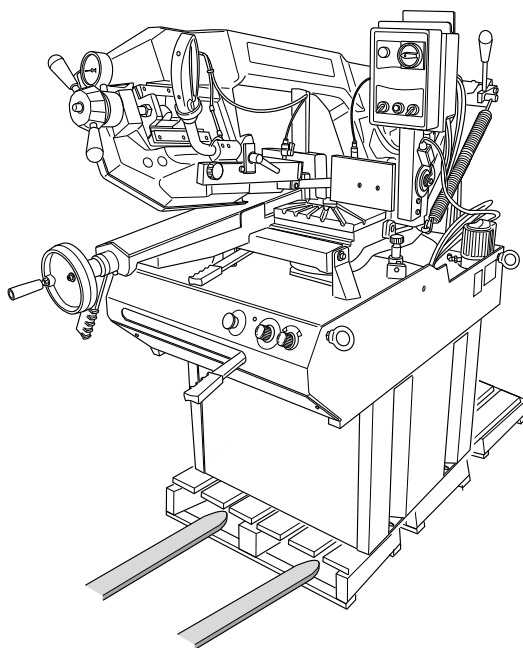
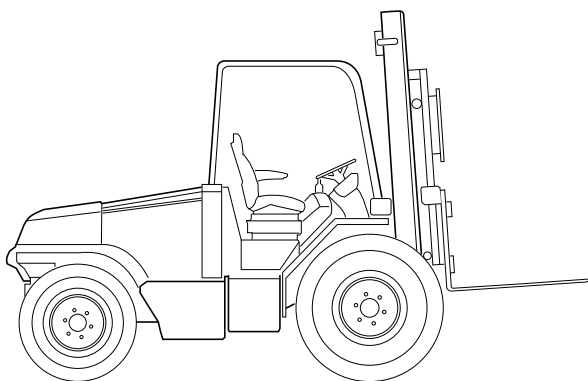


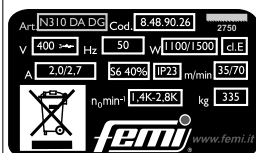
3



4







IT Indicazione caratteristiche e dati motore.

S6 40% = Servizio del motore intermittente periodico con avviamento, con un tempo di funzionamento a carico costante alla potenza indicata e un tempo a vuoto.

EN Indication of motor characteristics and motor data.

S6 40% = intermittent periodic duty-type with starting, time of operation at constant load at the power indicated and a rest time.

DE Angabe der Motoreigenschaften und -daten.

S6 40% = Intermittierender, periodischer Motorbetrieb mit Start, mit einer Betriebszeit von einer Minute bei konstanter Belastung und angegebener Leistung und einer Ruhezeit von vier Minuten.

FR Indication des caractéristiques et des données du moteur.

S6 40 % = Service intermittent périodique à démarrage du moteur, avec un temps de fonctionnement à charge constante, à la puissance indiquée et un temps à vide.

ES Características y datos del motor.

S6 40% = Servicio del motor intermitente periódico con arranque, tiempo de funcionamiento con carga constante a la potencia indicada y tiempo de vacío.

PT Indicação das características e dados do motor.

S6 40% = Funcionamento do motor intermitente periódico com arranque, com um tempo de funcionamento com carga constante à potência indicada e um tempo sem carga.

NL Eigenschappen en gegevens motor.

S6 40% = Intermittierend periodiek motorbedrijf met start, met een werkingstijd bij constante belasting op het aangegeven vermogen.

FI Moottorin ominaisuudet ja tiedot.

S6 40% = Moottorin vaihteittainen toiminta käynnistyksellä, osoitetulla teholla tapahtuvalla jatkuvalla kuormituksella ja tyhjällä ajalla.

DA Angivelse af egenskaber og motordata.

S6 40 % = Service fra den periodisk intermitterende motor med starter, med en driftstid ved konstant belastning med den angivne effekt og en vakuumtid.

SE Anvisningar rörande motorernas egenskaper och data.

S6 40% = Drift av periodiskt intermittent motor med start, med en drifttid vid konstant belastning vid angiven effekt och en tomgångstid.

NO Beskrivelse av motorens egenskaper og data

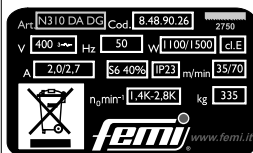
S6 40% = Periodisk vekslende motordrift med oppstart, med en driftstid ved konstant driftstid ved angitt effekt og på tomgang.

PL Charakterystyki i dane techniczne silnika.

S6 40% = Praca silnika okresowa, przerywana z rozruchem; czas pracy ze stałym obciążeniem przy wskazanej mocy, czas postoju.

RU Характеристики и данные двигателя

S6 40% = Режим работы двигателя прерывистый периодический, продолжительность работы при постоянной нагрузке с указанной мощностью и пауза.



BG Указание на характеристики и данни на мотор

S6 40% = Обслужване на мотора с периодично прекъсване със стартиране, с време на функциониране с постоянно зареждане на посочената мощност и време без материал.

HR Prikaz karakteristika i podataka motora.

S6 40% = Isprekidani rad motora sa periodičnim pokretanjem, s vremenom rada pod stalnim opterećenjem na prikazanoj snazi i vremenom rada na prazno.

SR Prikaz karakteristika i podataka motora.

S6 40% = Isprekidani rad motora sa periodičnim pokretanjem, sa vremenom rada pod stalnim opterećenjem na prikazanoj snazi i vremenom rada na prazno.

EL Ένδειξη χαρακτηριστικών και δεδομένων κινητήρα.

S6 40% = Λειτουργία μοτέρ διαλείπουσα ανά διαστήμα με έναρξη, με χρόνο λειτουργία συναχούς φόρτισης με την ισχύ που υποδεικνύεται και χρόνο εν κενώ.

LV Norāde par dzinēja raksturlielumiem un datiem.

S6 40% = Dzinēja periodiska darbība ar pārtraukumiem, ieskaitot iedarbināšanu, darbību ar nemainīgu slodzi ar norādīto jaudu un atpūtas laiku.

LT Variklio savybių ir duomenų rodymas

S6 40% = Variklio veikimas su pertraukomis ir reguliariai išjungiant, tam tikrą laiką esant pastoviam krūviui ir nurodytai galiai, ir tam tikrą laiką veikiant tuščia eiga.

RO Indicarea caracteristicilor și date motor.

S6 40% = Serviciu motor intermitent periodic cu pornire, cu o durată de funcționare cu sarcină constantă la puterea indicată și un timp în gol.

SK Informácie o vlastnostiach a údajoch motora.

S6 40% = Prevádzka motora pravidelne prerušovaná s uvedením do chodu, s prevádzkovou dobou s konštantným zaťažením, uvedenou hodnotou výkonu a dobou voľnobehu.

HU Motor adatok és sajátosságok

S6 40% = Szakaszos motor működés indítással, a megadott teljesítmény mellett állandó terheléssel egy bizonyos ideig, és üresben egy bizonyos ideig.

ET Mootori omadused ja andmed.

S6 40% = käivitatava perioodilise vahelduvmootori hooldus, mille töö vaheldub näidatud võimsusel konstantse koormusega töö ja jõudeoleku vahel.

CZ Charakteristiky a data motoru.

S6 40% = Pravidelný přerušovaný provoz motoru se spuštěním, s dobou fungování s konstantní zátěží s uvedeným výkonem a dobou na prázdnou.

SL Navedba značilnosti in podatkov za motor.

S6 40% = delovanje motorja s periodičnimi prekinitvami z zagonom, s časom delovanja pri konstantni obremenitvi z navedeno močjo in časom za praznjenje.

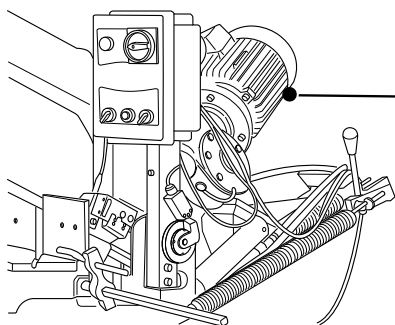
TR Motor özellik ve bilgilerinin gösterimi.

S6 40% = Çalıştırma, belirtilen güçte sabit yükte çalışma süresi ve boşta çalışma süresi ile kesikli periyodik motor servisi.

IT Utilizzo dispositivi di protezione individuali EN Use personal protective equipment DE Benutzung persönlicher Schutzausrüstungen FR Utilisation de dispositifs de protection individuelle ES Uso de equipos de protección individual PT Utilização de equipamentos de proteção individual NL Gebruik persoonlijke bescherming FI Henkilösuojainten käyttö DA Brug af personlige værnemidler SE Användning av personlig skyddsutrustning NO Bruk av personlig verneutstyr PL Wykorzystanie środków ochrony indywidualnej RU Использование средств индивидуальной защиты BG Използване на лични предпазни средства HR Uporaba osobne zaštitne opreme SR Korišćenje ličnih zaštitnih sredstava EL Χρήση μέσων ατομικής προστασίας LV Individuālo aizsardzības līdzekļu lietošana LT Asmeninių apsaugos priemonių naudojimas RO Utilizarea echipamentelor de protecție individuală SK Použitie osobných ochranných pracovných prostriedkov HU Egyéni biztonsági felszerelés használata ET Isikukaitsvahendite kasutamine CZ Použití osobních ochranných pomůcek SL Uporaba osebne varovalne opreme TR Kişisel koruyucu ekipman kullanımı

S mm.	2	70	35	S mm.	2	70	35
<50	8/12	70		<3	10/14	70	
				>3<30	5/8	70	
				>30	4/6	35	
>50	4/6	35		INOX		35	
				ALU		70	
				ALU		70	

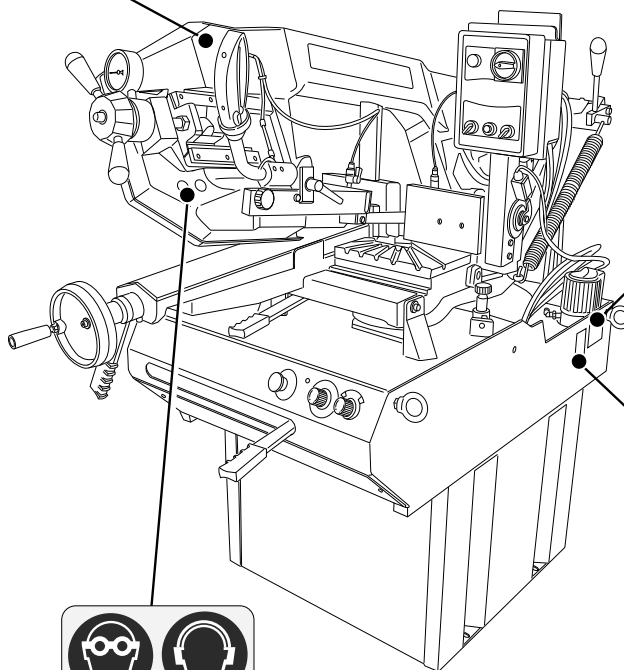
IT Velocità di taglio/avanzamento EN Cutting/feeding speed DE Schnitt-/Vorschubgeschwindigkeit FR Vitesse de coupe/avancement ES Velocidad de corte/avance PT Velocidade de corte/avanço NL Zaag-/beweegsnelheid FI Leikkuu-/etenemisnopeus DA Skære-/fremføringshastighed SE Kapnings-/frammatningshastighet NO Kappe- og fremdriftshastighet PL Predkość cięcia/przesuwu taśm RU Скорость реза/продвижения BG Скорост на рязане/привдигване HR Brzina rezanja/kretanja SK Brzina sečenja/napredovanja EL Ταχύτητα κοπής/πρώθησης LV Griešanas/pārvietošanas ātrums LT Pjovimo/judėjimo į priekį greitis RO Viteza de tăiere/avans SK Rychlost rezu/posunu HU Vágási/haladási sebesség ET Lõike- / sõõtekiiirus CZ Rychlost řezu/posuvu SL Hitrost rezanja/napredovanja TR Kesme/ilerleme hızı



Art	N310 DA DG		Cod.	8.48.90.26		2750
V	400	Hz	50	W	1100/1500	cl.E
A	2.0/2.7	S6	40%	IP23	m/min	35/70
		n_0 min ⁻¹	1.4K-2.8K		kg	335
						www.femi.it

S mm.	2 x 1"	3"
<50	8/12	70
>50	4/6	35

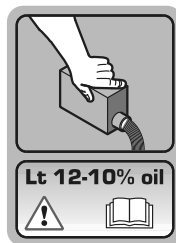
S mm.	2 x 1"	3"
<3	10/14	70
>3<30	5/8	70
>30	4/6	35
INOX 35		
ALU	70	70
ALU	70	70

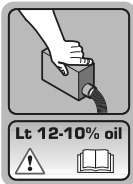


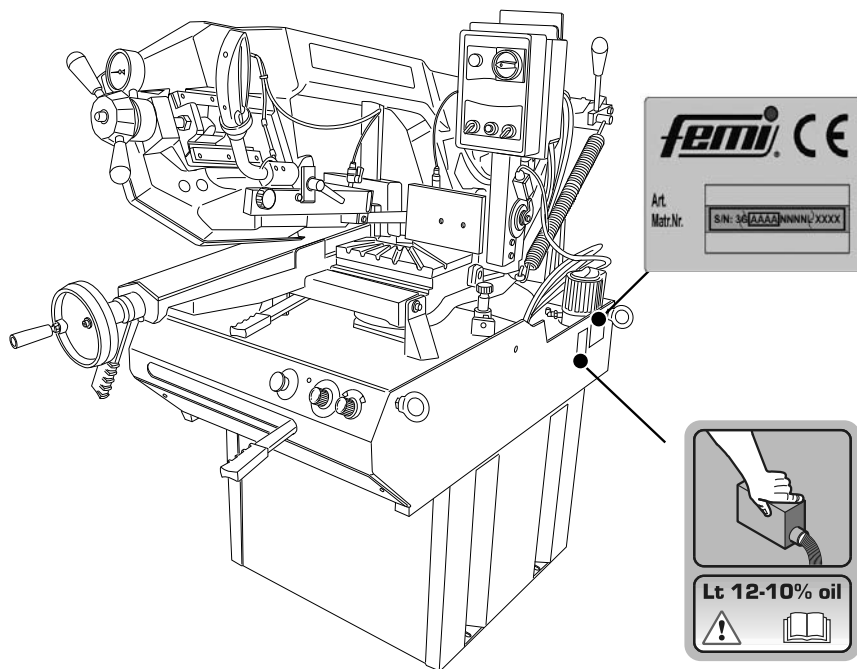
femi **CE**

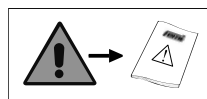
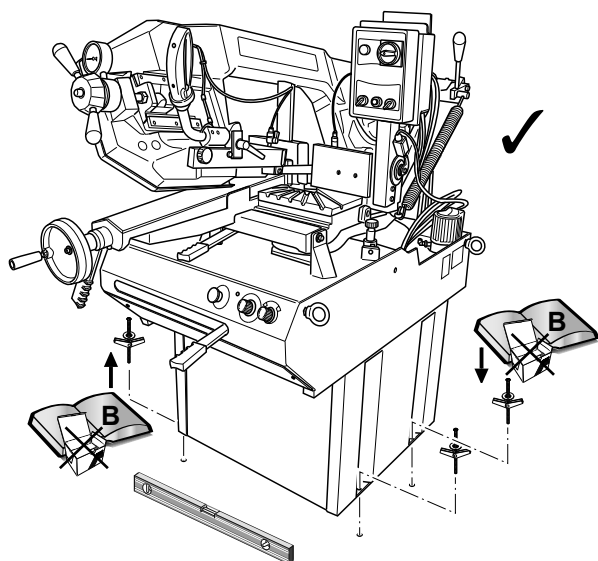
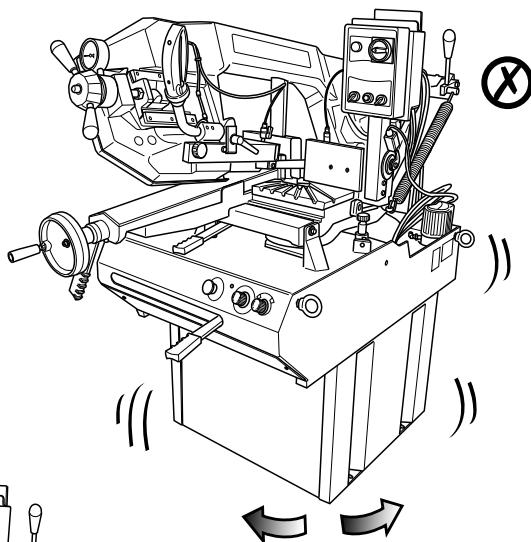
Art. S/N: 36000000000000000000

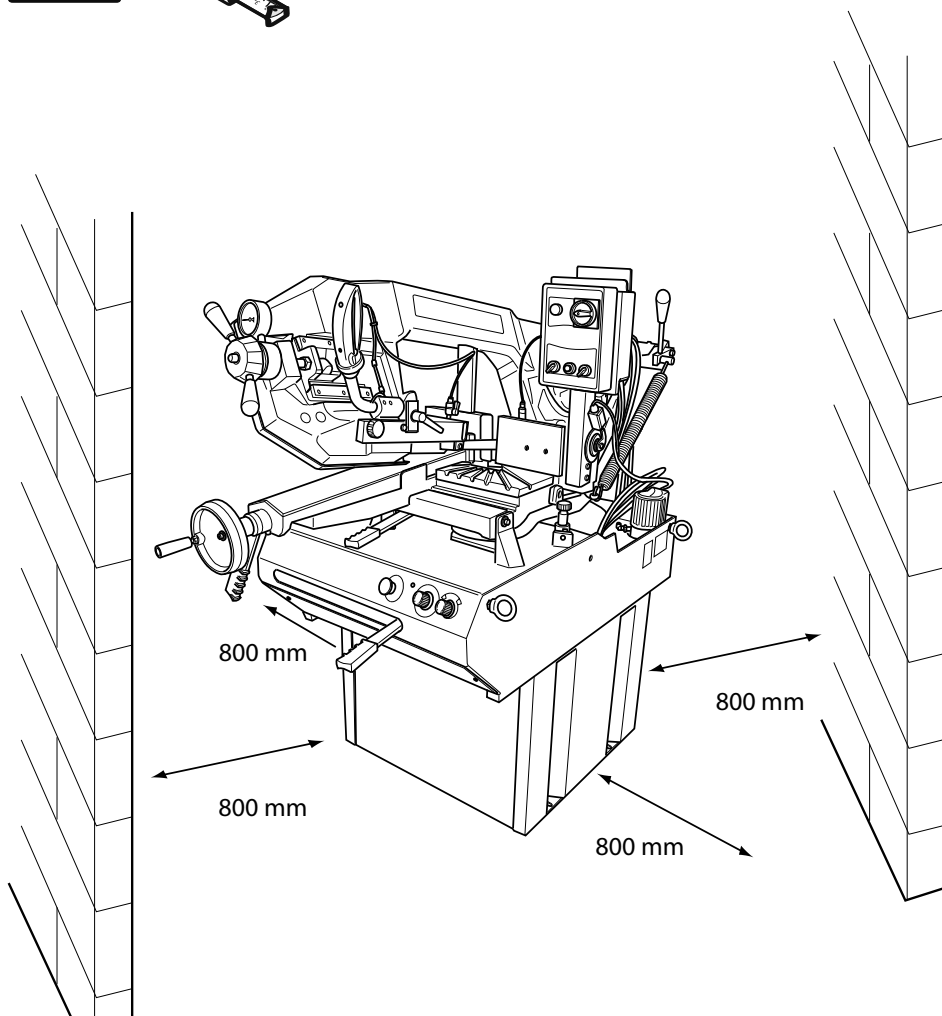
Matr. Nr. XXXXXX

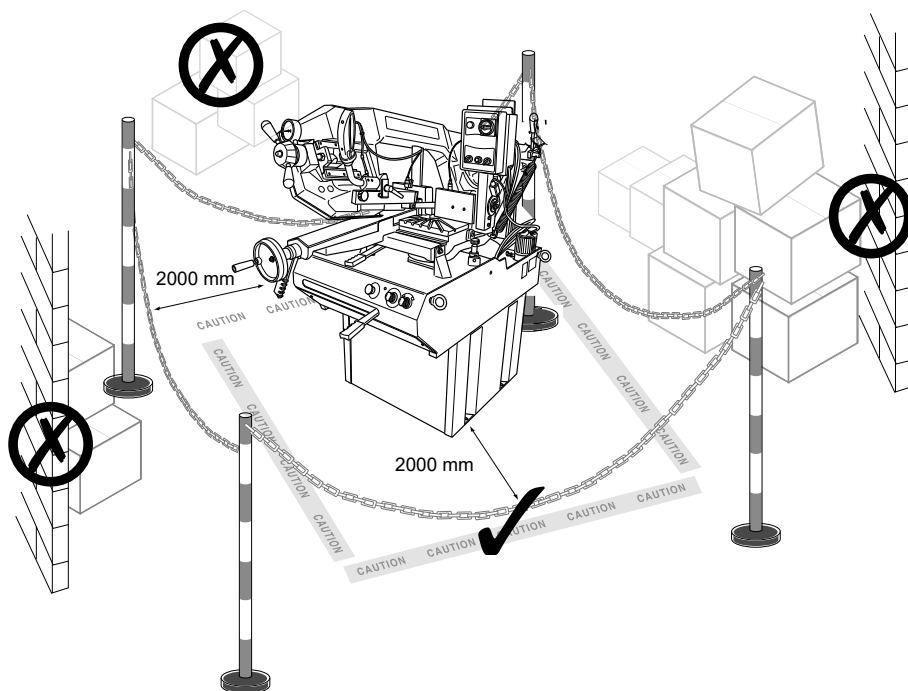
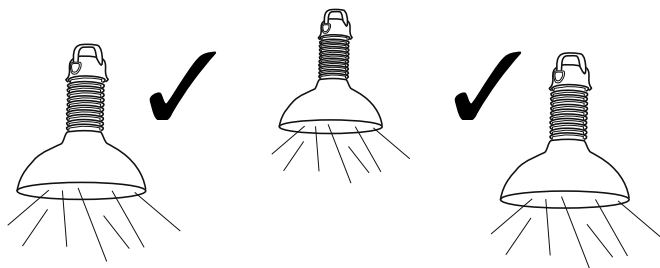


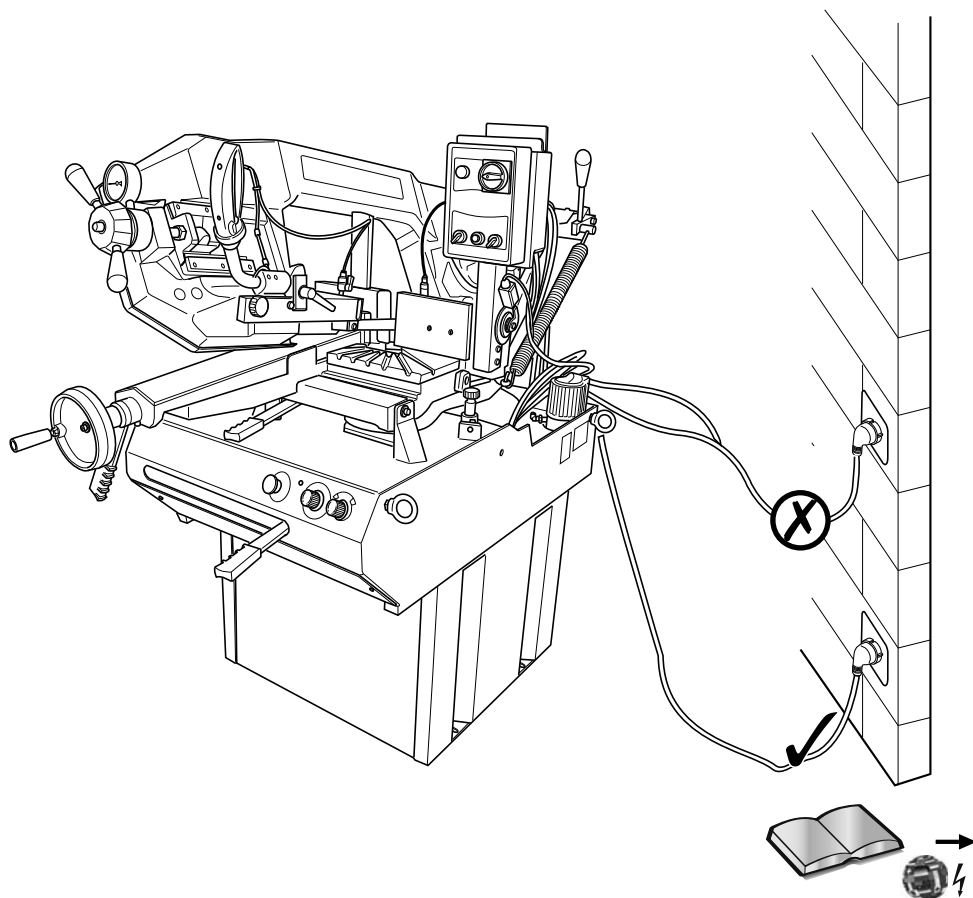
	IT Logo, simbolo CE, matricola, anno di costruzione EN Logo, CE symbol, Serial Number, Year of Manufacturer DE Logo, CE-Zeichen, Baunummer, Baujahr FR Logo, symbole CE, matricule, année de construction ES Logo, símbolo CE, nº de serie, año de fabricación PT Logótipo, símbolo CE, número de série, ano de fabrico NL Logo, symbol CE, serienummer, bouwjaar FI Logo, CE-merkintä, sarjanumero, valmistusvuosi DA Logo, CE-symbol, serienummer, byggeår SE Logga, CE-symbol, serienummer, tillverkningsår NO Logo, CE-merke, produksjonsår PL Logo, symbol CE, numer seryjny, rok produkcji RU Логотип, маркировка CE, заводской номер, год изготовления BG Запазен знак, символ CE, партида, година на производство HR Logo, oznaka CE, serijski broj, godina proizvodnje SR Logo, CE znak, serijski broj, godina proizvodnje EL Λογότυπο, σύμβολο CE, σειριακός αριθμός, έτος κατασκευής LV Logo, EK simbols, sērijas numurs, ražošanas gads LT Logotipas, „CE“ ženklas, serijos numeris, pagaminimo metai RO Logo, simbol CE, număr de serie, an de fabricație SK Logo, symbol CE, technický list, rok výroby HU Logó, CE jelzés, sorozatszám, gyártás éve ET Logo, CE-märk, registreerimisnumber, tootmisaasta CZ Logo, symbol CE, výrobní číslo, rok výroby SL Logotip, znak CE, serijska številka, leto proizvodnje TR Logo, CE işareti, seri numarası, imalat yılı
	IT Lubrorefrigerante EN Cutting fluid DE Schmier-/Kühlflüssigkeit FR Lubro-réfrigérant ES Lubricante refrigerante PT Líquido lubrificante/refrigerante NL Smeer-koelmiddel FI Jäähdytysvoiteluaine DA Smøre- og kølevæske SE Smörj/kylmedel NO Kjølevæske PL Płyn chłodząco-smarujący RU Смазочно-охлаждающая жидкость BG Смазващо охлаждащ агент HR Rashladno podmazujuća tekućina SR Rashladno podmazujuća tečnost EL Λιπαντικό ψύξης LV Dzesēšanas šķidrums LT Tepimo ir aušinimo skystis RO Fluid de răcire și lubrifiere SK Chladiace médium HU Kenő-hűtő közeg ET Jahutusvedelik CZ Mazací a chladicí kapalina SL Mazalno hladilno sredstvo TR Soğutma-yagliama maddesi

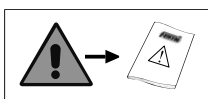
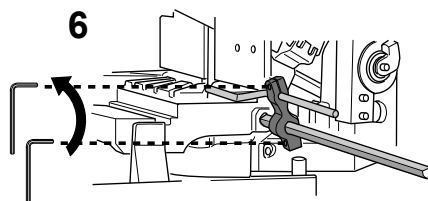
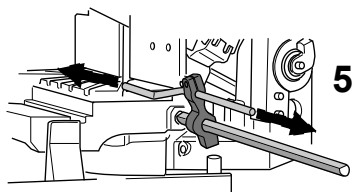
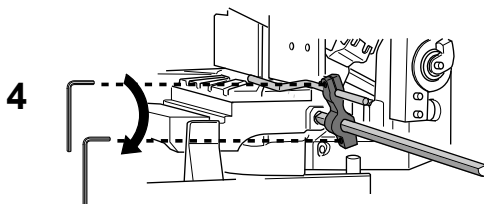
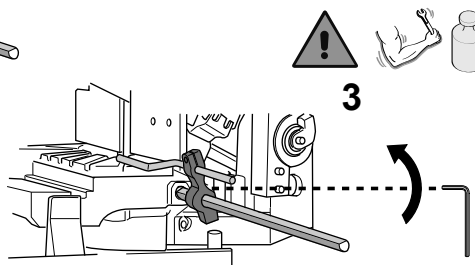
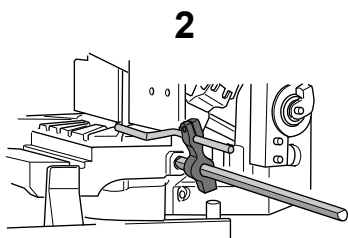
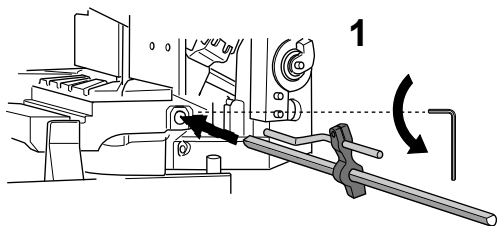
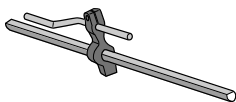


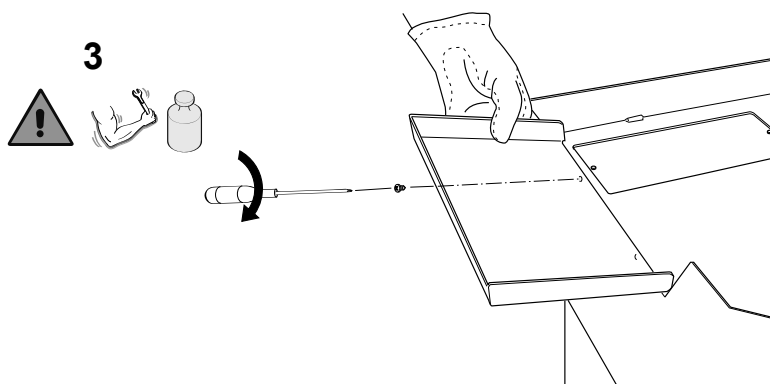
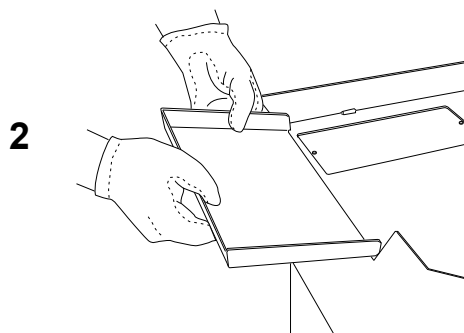
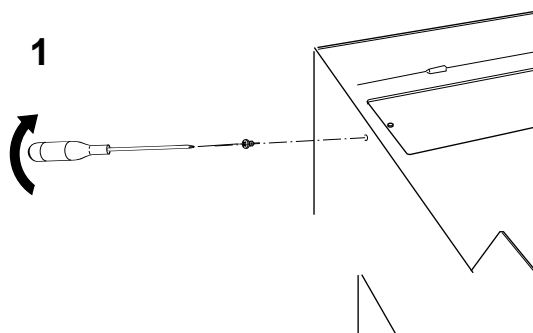


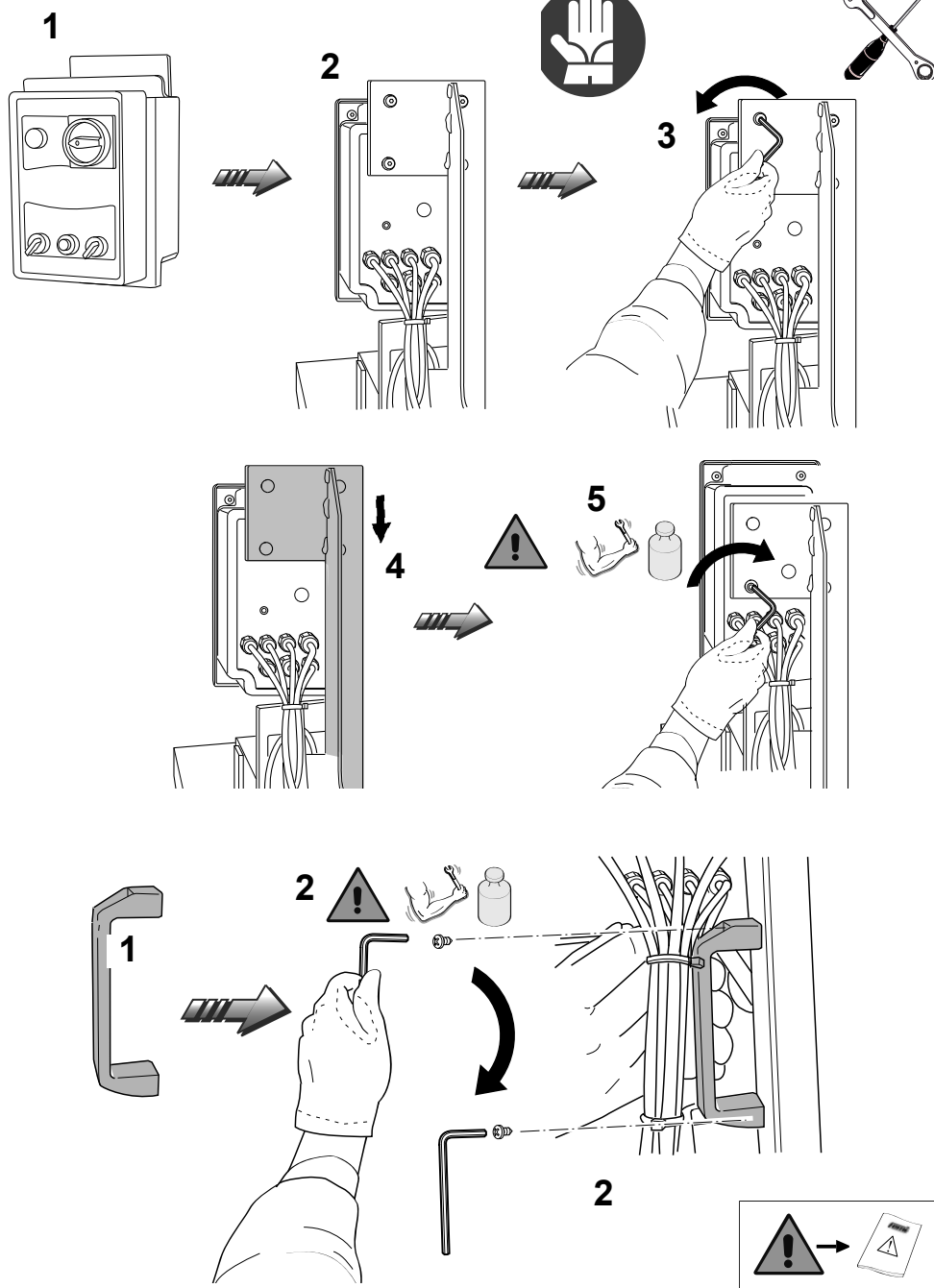


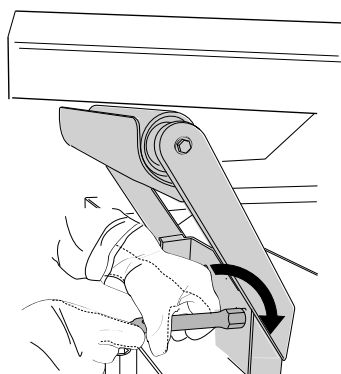
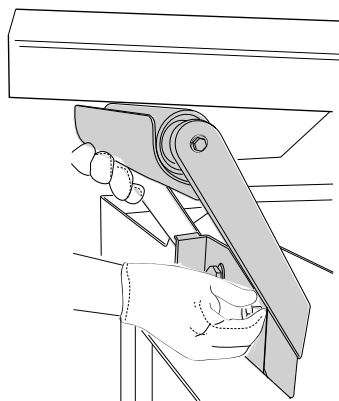
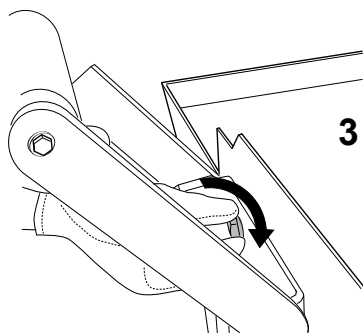
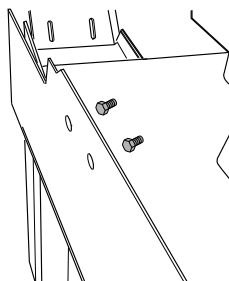
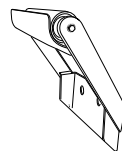
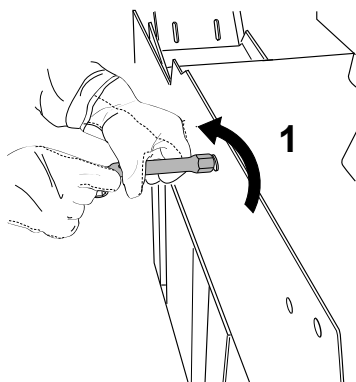


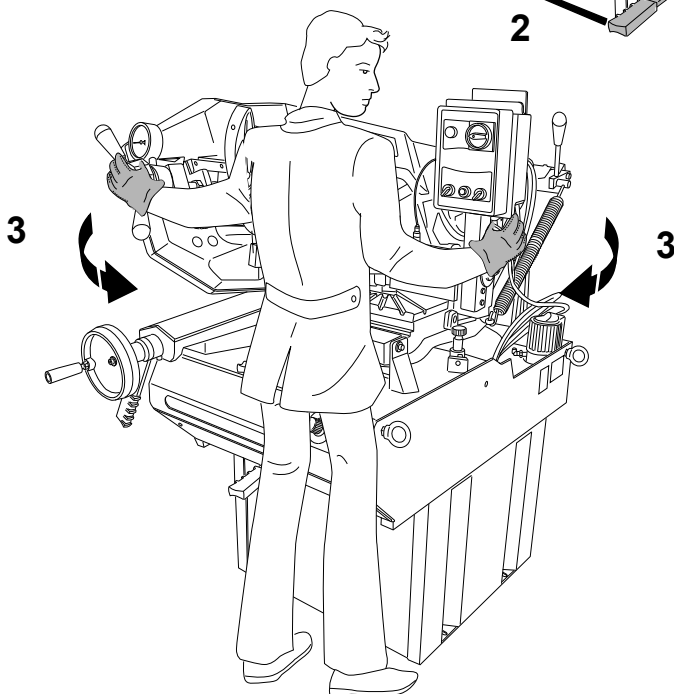
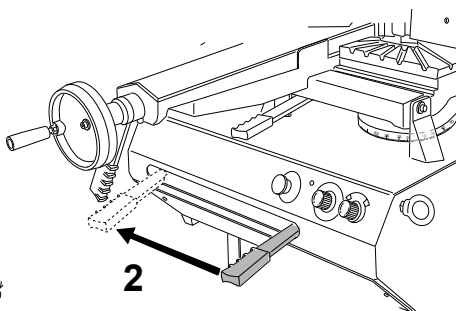
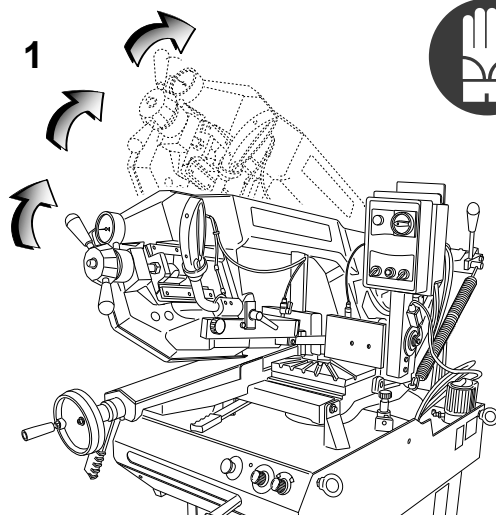


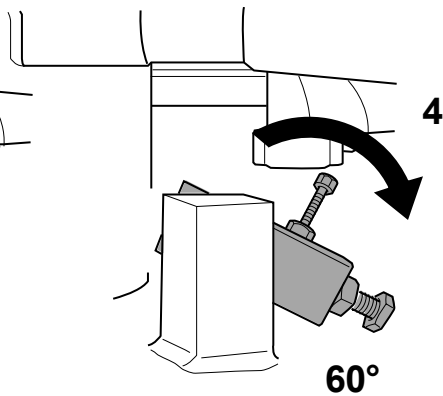
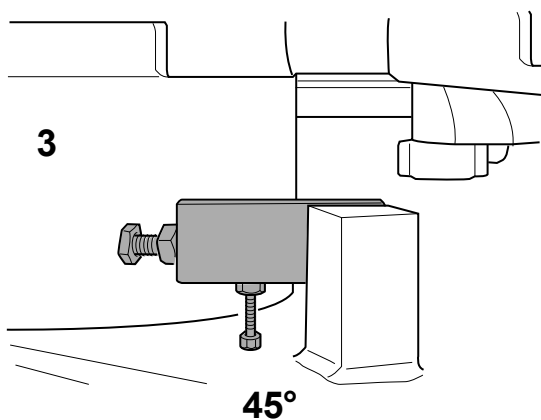
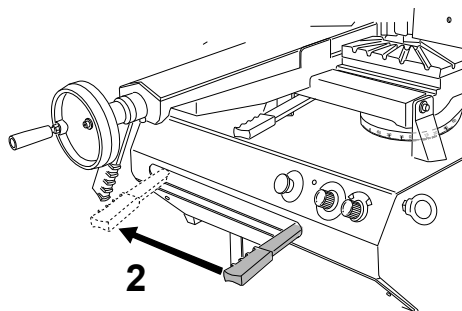
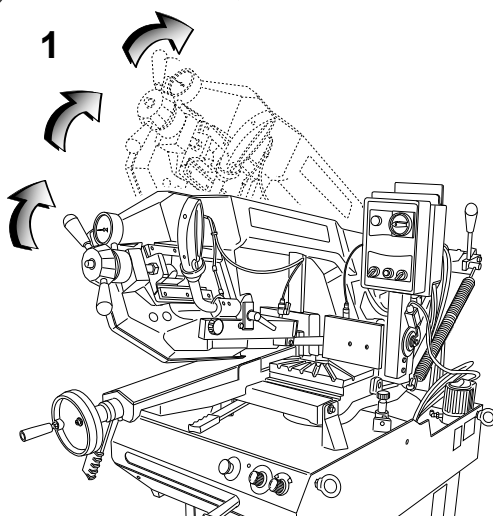
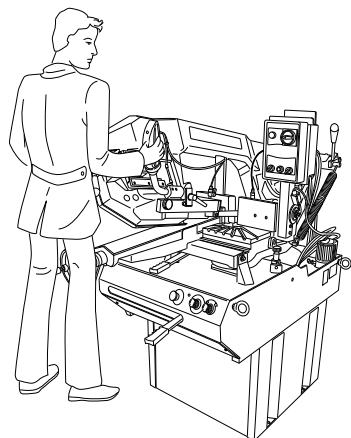








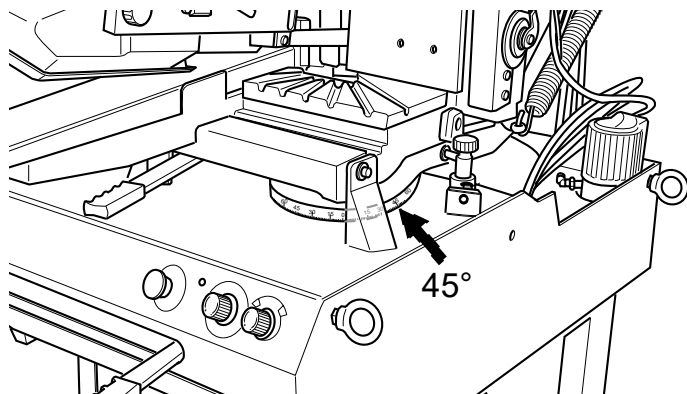






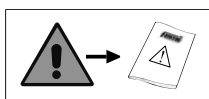
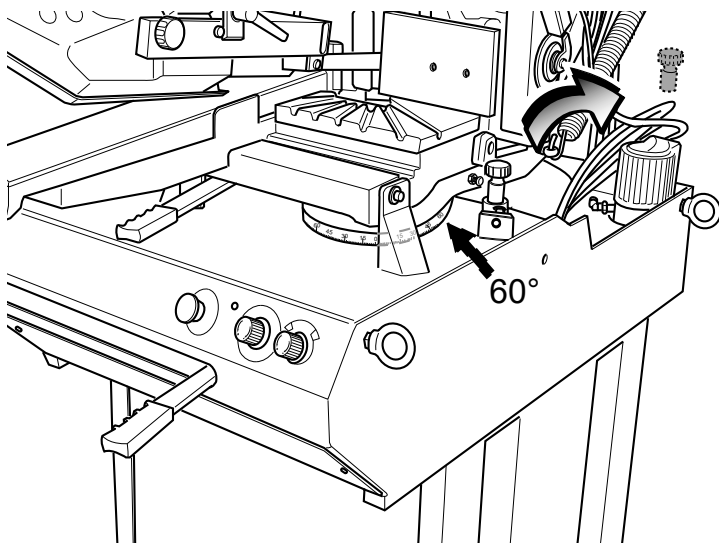
5

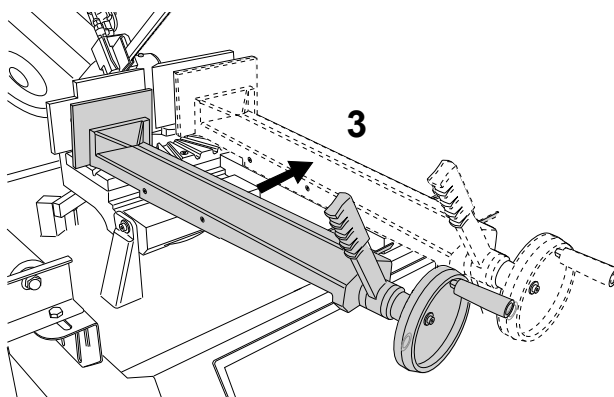
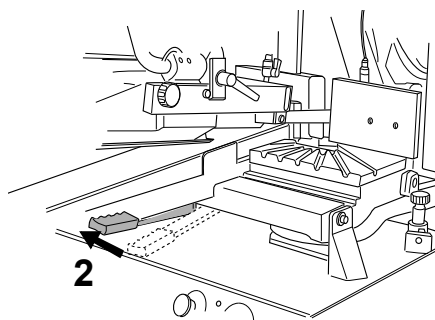
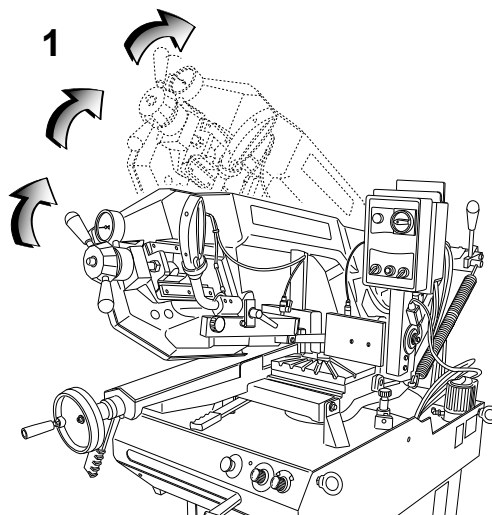
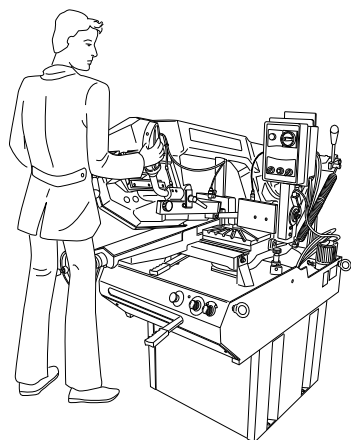
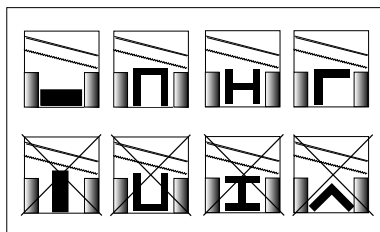
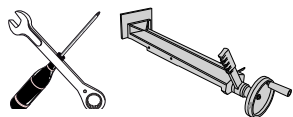
45°

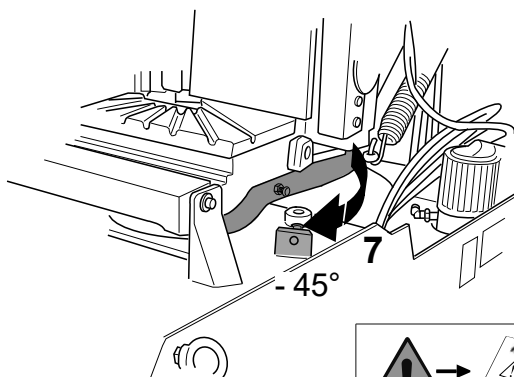
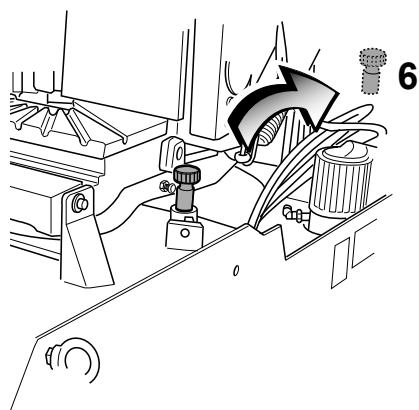
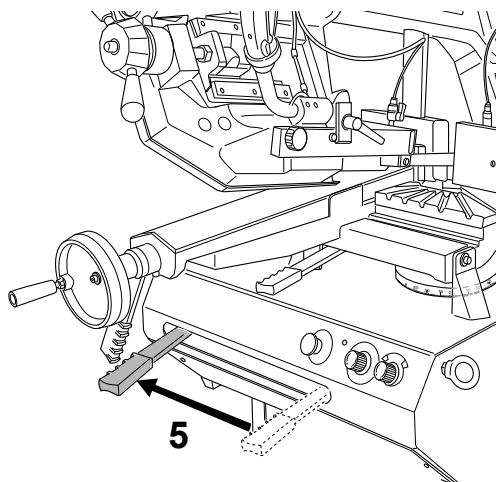
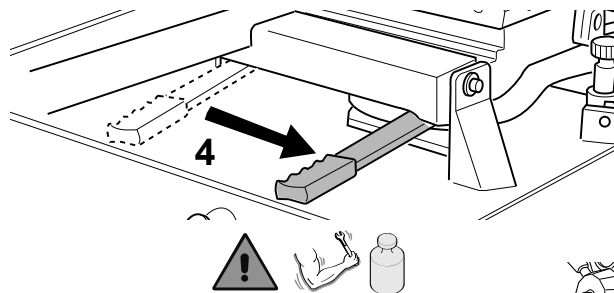
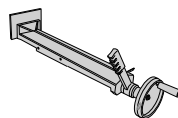


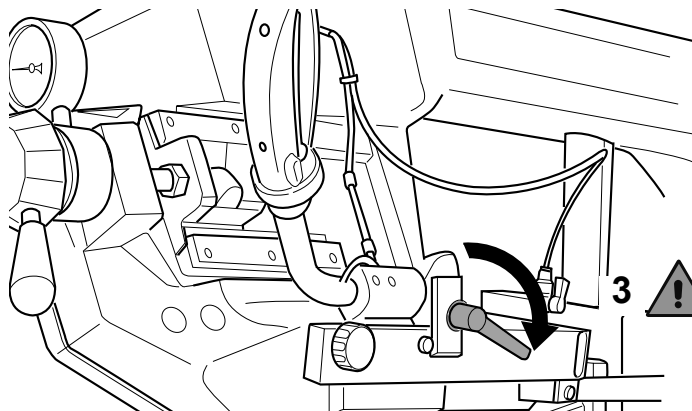
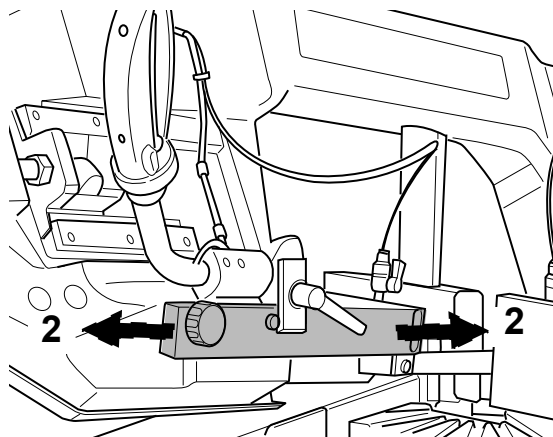
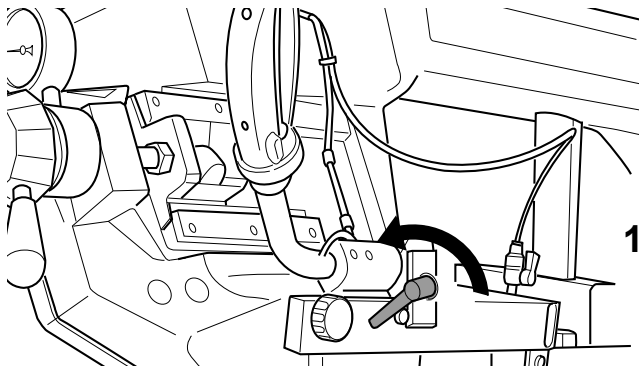
5

60°

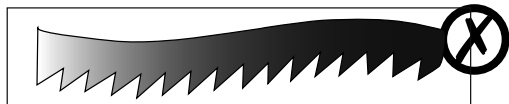




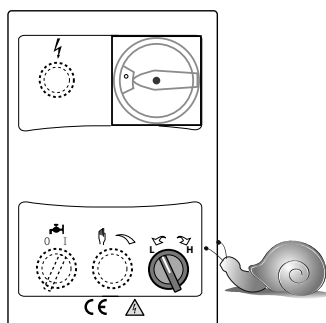
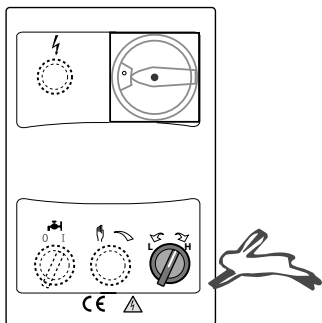
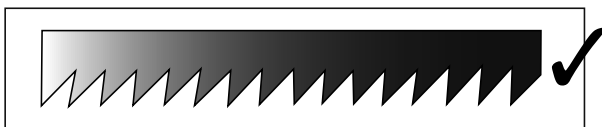
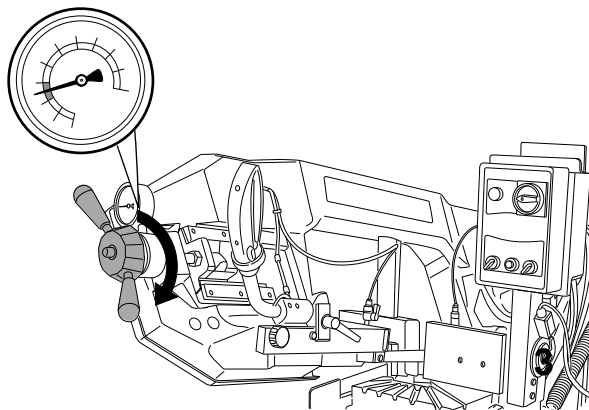


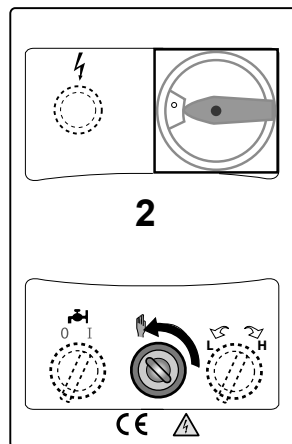
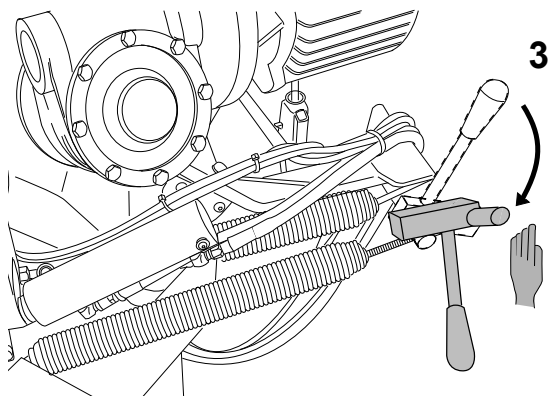
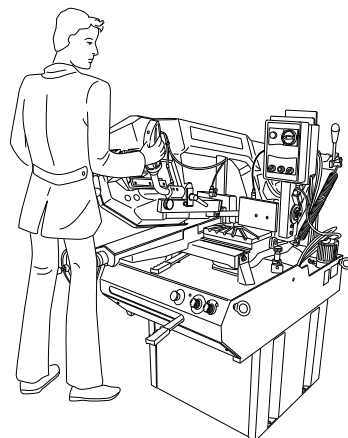
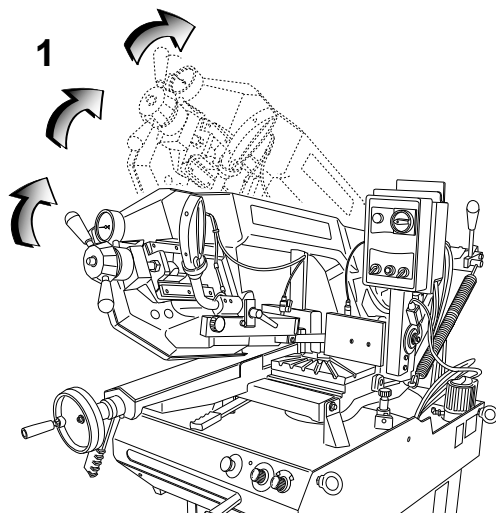


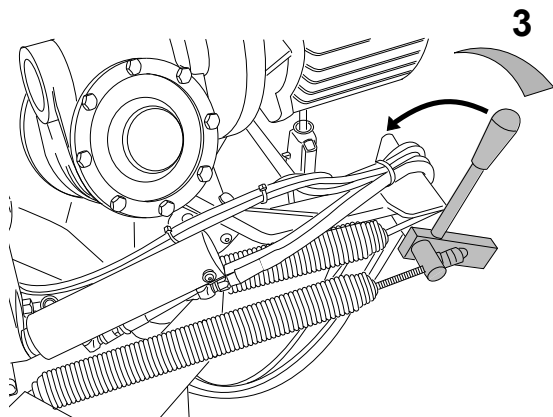
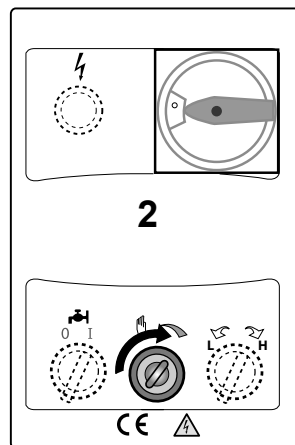
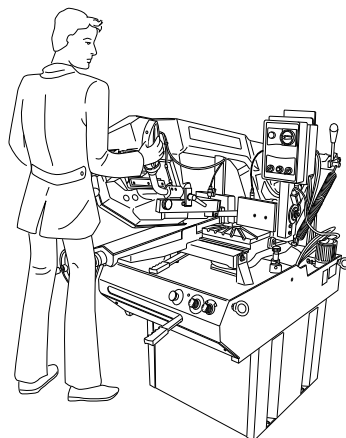
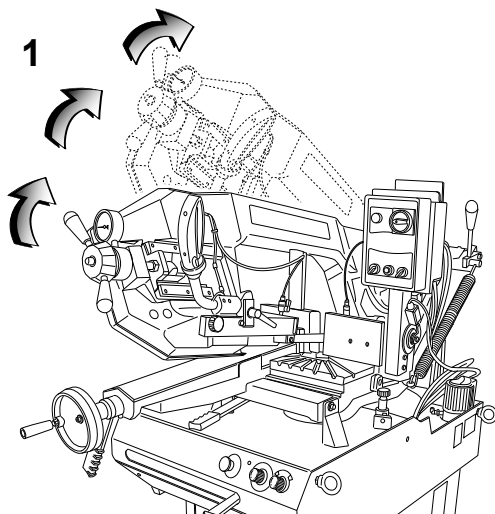
1

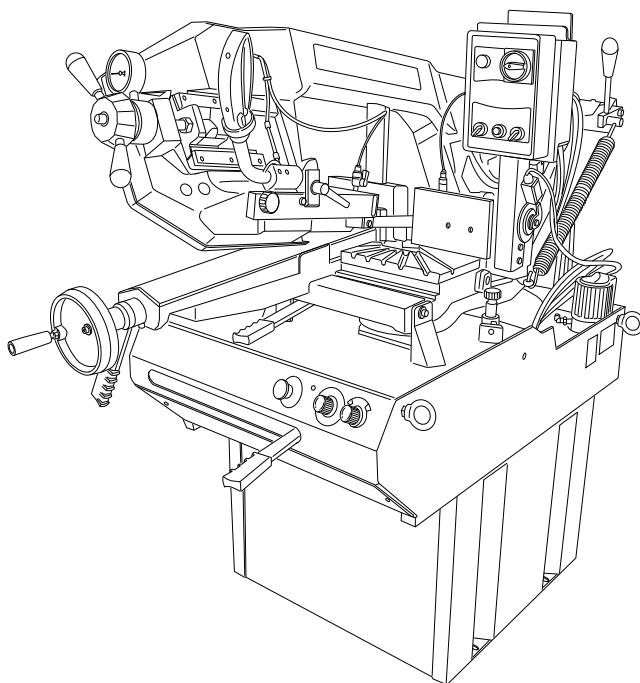


2



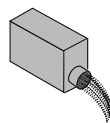
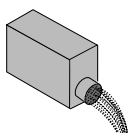




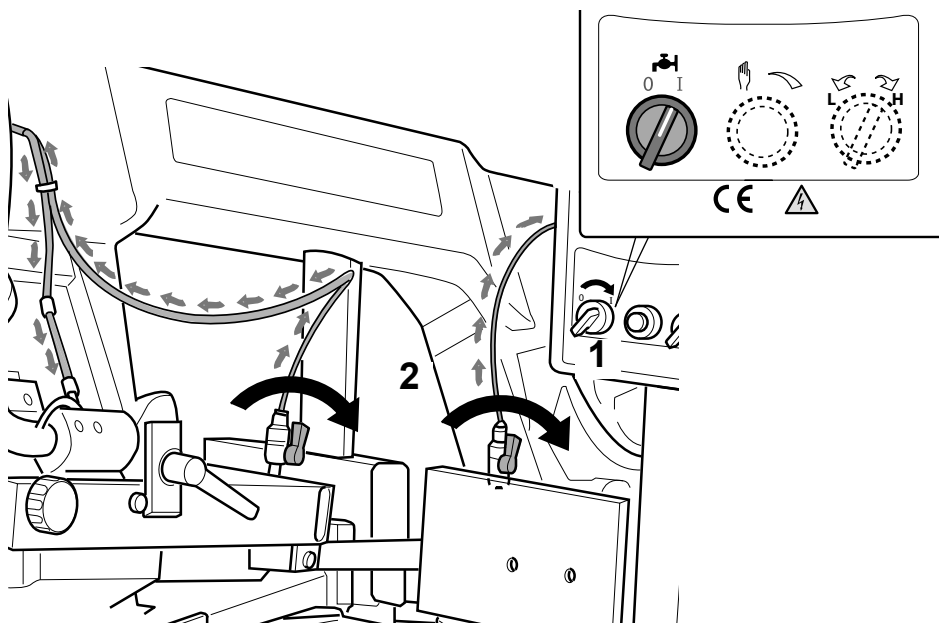
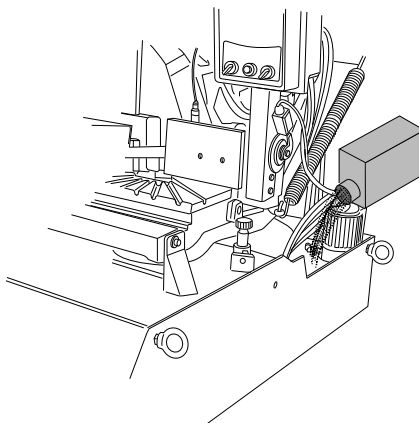


	S mm.					S mm.			
									
	<50	8/12	70			<3	10/14	70	
						>3<30	5/8	70	
	>50	4/6	35			>30	4/6	35	
						INOX		35	
						ALU		70	
						ALU		70	





AGIP	OXALIS
CASTROL	SUPER
CHEVRON	EP
ESSO	KUTWELL
MOBIL	SOLVAC
SHELL	DROMUS
TOTAL	LACTUGA
IP	UTENS



PERMITTED USE - The machine has been designed and built for cold cutting metal materials. For this operation the workpiece is held in place by a clamp and the cutting blade is held in the cutting position by the operator who stands in front of the machine during use.

UNINTENDED USE - IT is forbidden to:

- operate on non-metals, organic materials and/or food stuffs.
- operate on materials which may release toxic substances during the work process.



This machine is not suitable for use in potentially explosive environments.

RESIDUAL RISKS

Shearing, cutting and severing hazard - Risk indicated by this symbol:



Precauzioni da adottare

- Nella fase di taglio non utilizzare guanti da lavoro.

Precautions to be taken

- During the cutting phase do not wear work gloves.
- Keep hands away from the work area.
- Never remove cutting residues or workpiece fragments when the tool is rotating.

Friction or abrasion hazard - This risk is due to the presence of the rotating blade.

Precautions to be taken

- When working with the tool do not wear work gloves.
- Keep hands away from the work area.
- Never remove cuttings or fragments from the machine when the blade is rotating.

Risk of flying debris - This risk is due to the presence of the rotating tool.

Precautions to be taken

- When working with the tool, always wear the necessary personal protective equipment: safety goggles, safety shoes.



- Keep your face away from the cutting area;
- Let the cut piece fall onto the base of the machine;
- Never bring hands anywhere near the cutting zone until the head has returned to its full height and the blade has come to a complete standstill;
- To avoid breaking the blade, reduce pressure as soon as the blade comes into contact with the workpiece;
- for electronic saws, in the event of excessive cutting pressures, the current limiter will trip.
- Lessen the cutting pressure to safeguard the machine.

INFORMATION CONCERNING NOISE - The noise values indicated are emission levels and not necessarily safe operating levels. While there is a correlation between emission levels and exposure levels, this cannot reliably be used to determine whether or not further safety precautions are needed. Factors which influence the real level of a worker's exposure include the duration of exposure, the characteristics of the working environment, other sources of noise, for example the number of machines or operations being carried out in the near vicinity. Furthermore, levels of safe exposure may be fixed differently from one country to another. This information does however help the machine user to better assess the hazards and risks.



It is advisable to use suitable hearing protection such as earmuffs or ear plugs.

INFORMATION ON ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY

Electromagnetic emissions from the machine do not exceed the limits defined by the relative standards for the envisaged conditions of use.



- Check that the power supply system is equipped with a thermomagnetic circuit breaker to protect all conductors from short circuit and overloads.

Vibrations - The mean frequency-weighted r.m.s. hand-arm acceleration value in normal cutting conditions using correctly sharpened blades, is less than 2.5 m/sec².

Test measurements were carried out in accordance with Standards EN ISO 5349-1 and EN ISO 5349-2.



Vibrations during real machine use may differ from those declared as the total vibration value depends very much on how the machine is used.
It is therefore necessary to identify the most appropriate safety measurements to safeguard the operator based on estimated exposure times and real conditions of use.

SALLITTU KÄYTTÖ - Tämä kone on valmistettu metallimateriaalien kylmäleikkaukseen. Leikkauksissa työstettävä kappale lukitaan puristimeen ja käyttäjä pitää leikkuuterää leikkuuasennossa. Käyttäjä on toimenpiteen aikana koneen edessä.

EI-SALLITTU KÄYTTÖ - ON kielletty:

- työstää ei-metallisia, orgaanisia ja/tai elintarvikkeisiin liittyviä materiaaleja.
- työstää materiaaleja, jotka työstön vuoksi voivat päästää haitallisia ainesosia.



Kone ei sovellu käytettäväksi mahdollisesti räjähdysalttiissa ympäristössä.

JÄÄNNÖSRISKIT

Leikkaus- ja hankautumisriski – Kyseinen riski on merkitty symbolilla:



Noudatettavat varotoimenpiteet

- Älä käytä työkaluneita leikkuuvaiheessa.
- Pidä kädet etäällä työalueesta.
- Älä irrota leikkausjäämiä tai paloja työkalun pyöriessä.

Palamis- tai naarmuuntumisriski - Kyseinen riski johtuu pyörivästä terästä.

Noudatettavat varotoimenpiteet

- Älä käytä työkaluneita työstövaiheessa.
- Pidä kädet etäällä työalueesta.
- Älä irrota leikkausjäämiä tai paloja terän pyöriessä.

Kiinteiden materiaalien sinkoutumisriski - Kyseinen riski johtuu pyörivästä terästä.

Noudatettavat varotoimenpiteet

- Käytä aina työskennellessäsi henkilösuojaimia, kuten suojalasit ja turvakengät.

- Älä laita kasvoja leikkuualueen lähelle

- Anna leikatun kappaleen pudota koneen alustaan;

- Älä missään tapauksessa laita käsiä leikkuualueen lähelle ennen kuin työstöpää on täysin



- ylhäällä ja terä on kokonaan pysähtynyt;

- Vähennä painetta terän ja kappaleen koskettaessa toisiaan, jotta terä ei rikkoontuisi;

- elektronisissa sahoissa ampeerimittarajoitin aktivoituu, jos leikkuupaine on liian suuri.

- kevennä leikkuupainetta koneen suojelemiseksi.

MELUA KOSKEVAT TIEDOT

Melusta annetut arvot ovat päästötasoja, eivätkä välttämättä turvallisen työn tasoja. Päästö- ja altistumistasot korreloivat keskenään, mutta korrelaation perusteella ei kuitenkaan voida luotettavasti määrittää, tarvitaanko lisävarotoimenpiteitä. Työntekijän altistumisen todelliseen tasoon vaikuttaviin seikkoihin kuuluvat altistumisen kesto, ympäristön ominaisuudet, melulähteet, esimerkiksi koneiden lukumäärä ja muut vierellä olevat työstöt. Nämä altistumistasot voivat vaihdella maakohtaisesti. Näiden tietojen ansiosta koneen käyttäjä voi arvioida vaarat ja riskit paremmin.



Kannattaa käyttää kuulosuojaimia, kuten kuulokkeita tai korvatulppia.

SÄHKÖMAGNEETTISEN YHTEENSOPIVUUDEN TIEDOT

Koneen sähkömagneettiset päästöt eivät ylitä tarkoitettua käytön olosuhteita koskevissa standardeissa määritettyjä arvoja.



Tarkista, että virtaverkossa on magneettinen vikavirtasuojaj, joka suojelee kaikkia johtimia oikosuilulta ja ylikuormituksilta.

Tärinä - Käden ja käsivarren tärinän tehollinen ja painotettu taajuuden arvo on normaaleissa leikkuuolosuhteissa ja kunnolla teroitettuja teriä käytettäessä alle 2,5 m/s².

Mittaukset on tehty standardin UNI EN ISO 5349-1 ja 5349-2 avulla



Koneen todellisen käytön aikaiset tärinät voivat poiketa ilmoitetuista, sillä tärinän kokonaisarvo riippuu koneen käyttötavasta.

On siis tarpeen tunnistaa soveltuvimmat varotoimenpiteet työntekijän suojaamiseksi. Nämä perustuvat todellisissa käyttöolosuhteissa tapahtuvan altistumisen arvioon.

TILLÅTEN ANVÄNDNING - Maskinen har tagits fram och tillverkats för att kapa nedkyllt metalliskt material, funktion under vilken arbetsstycket bibehålls av ett skruvstöd under bearbetningen, och skärbladet hålls i kapningsposition av operatören som ställer sig i den främre delen under användning.

OTILLÅTEN ANVÄNDNING – DET ÄR förbjudet att:

- bearbeta icke metalliskt/organiskt material och/eller livsmedel.
- bearbeta material som på grund av bearbetningen kan avge skadliga ämnen.



Maskinen är inte lämpad för att användas i en miljö med explosionsrisk.

KVARSTÅENDE RISKER

Risk för kapning och skärning – Denna risk anges med symbolen:



Foranstaltningar, der skal iværksættes

Försiktighetsåtgärder som ska vidtas

- Använd inte arbetshandskar under kapningsfasen.
- Håll händerna långt borta från arbetsområdet.
- Avlägsna inte kapnings- eller klipprester medan verktyget roterar.

Risk för friktion eller nötning – Denna risk beror på att bladet roterar.

Försiktighetsåtgärder som ska vidtas

- Använd inte arbetshandskar under arbetsfasen.
- Håll händerna långt borta från arbetsområdet.
- Avlägsna inte kapnings- eller klipprester medan verktyget roterar.

Risk för att fasta material kastas ut – Denna risk beror på att verktyget roterar.

Försiktighetsåtgärder som ska vidtas

- Bär alltid personlig skyddsutrustning under arbetsfasen: skyddsglasögon, arbetsskor.

- För inte ansiktet i närheten av kapningsområdet;
- Låt det kapade arbetsstycket falla till maskinens bottenplatta;
- Undvik absolut att placera händerna i närheten av kapningsområdet innan huvudet är på max. höjd och bladet har stannat helt;



- Minska trycket i kontaktögonblicket mellan bladet och arbetsstycket för att undvika att bladet går sönder;
- På sågar med elektronik ingriper den amperometrisk begränsaren vid överdrivna kapningstryck;
- Minska kapningstrycket för att skydda maskinen.

INFORMATION OM BULLER

De värden som anges för buller är emissionsnivåer och är inte nödvändigtvis säkra arbetsnivåer. Medan det finns ett samband mellan emissionsnivåer och exponeringsnivåer kan detta inte tillförlitligt användas för att fastställa om ytterligare försiktighetsåtgärder krävs eller inte. Faktorer som påverkar arbetstagarens verkliga exponeringsnivå inkluderar exponeringens varaktighet, egenskaperna hos miljön, andra bullerkällor, till exempel antalet maskiner och andra angränsande arbeten. Dessutom kan exponeringsnivåerna variera från land till land. Denna information gör det möjligt för maskinens användare att göra den bästa värderingen av farorna och riskerna.



Du bör använda personlig skyddsutrustning för att skydda hörseln, som hörselskydd eller öronproppar.

INFORMATION OM ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITET

Maskinens elektromagnetiska emissioner överstiger inte gränserna som är fastställda enligt standarderna för användningsvillkoren.

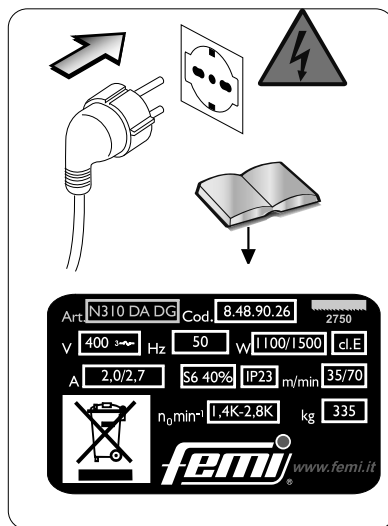
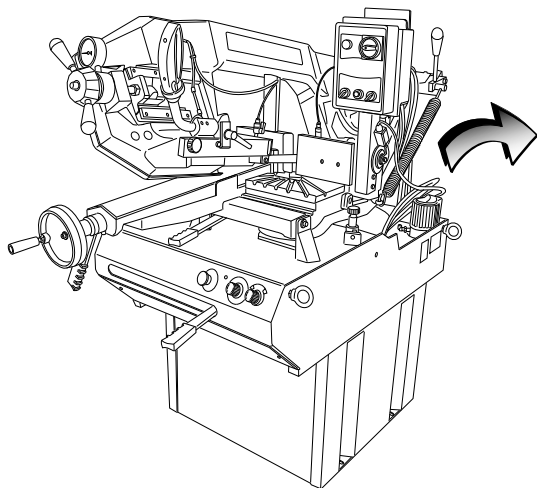
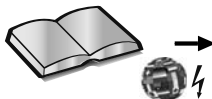


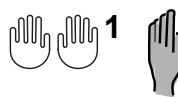
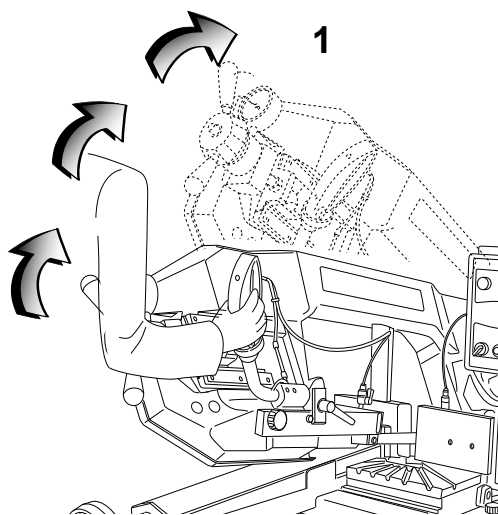
Kontrollera att det finns ett termomagnetiskt skydd i matningssystemet som skyddar alla ledare mot kortslutningar och överbelastningar.

Vibrationer - *Det kvadratiska medelvärdet för den frekvensvägda accelerationen i hand-arm-systemet vid normal kapning med korrekt slipade blad är mindre än 2,5 m/s². Testerna är utförda enligt standard UNI EN ISO 5349-1 och 5349-2.*

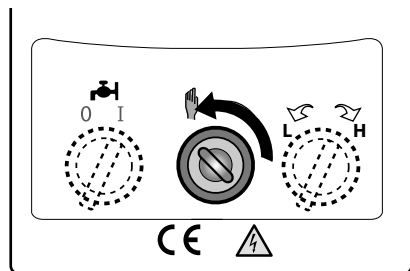
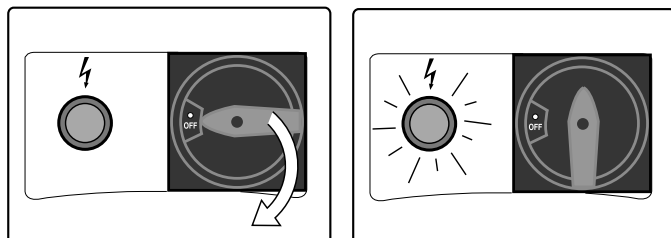


Vibrationerna under den faktiska användningen av maskinen kan skilja sig från de angivna eftersom det totala vibrationsvärdet beror på vilket sätt maskinen används. Det är därför nödvändigt att fastställa de lämpligaste säkerhetsåtgärderna för att skydda operatören baserat på en uppskattning av exponeringen vid faktiska användningsförhållanden.

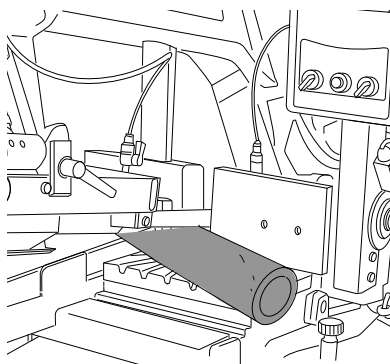


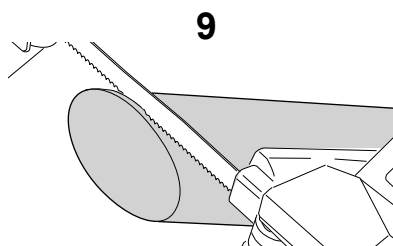
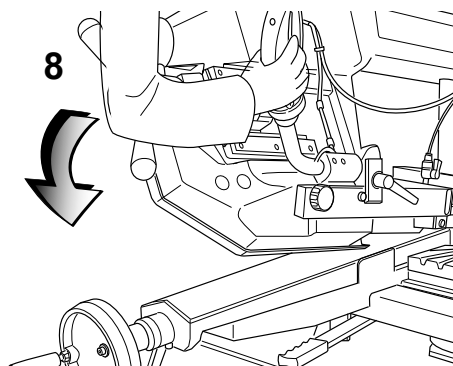
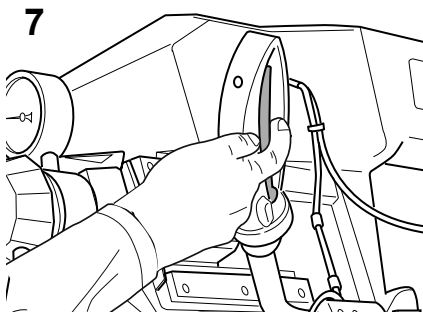
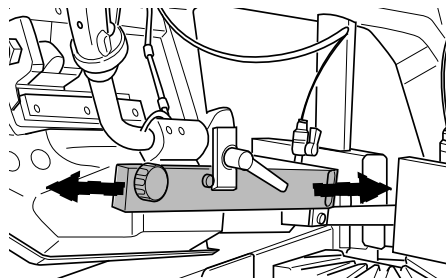
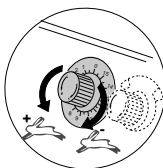
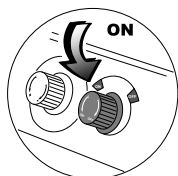
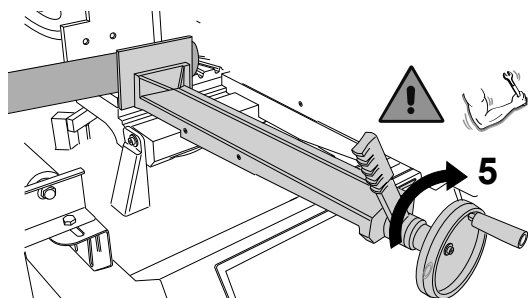
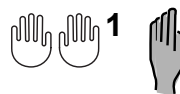


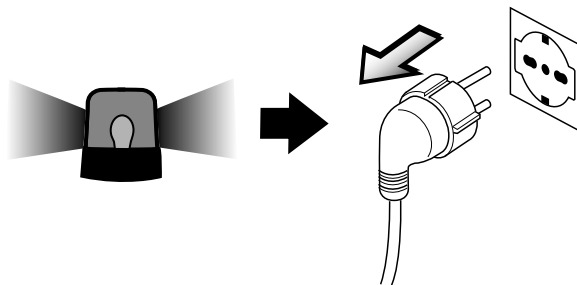
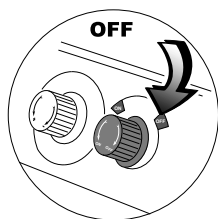
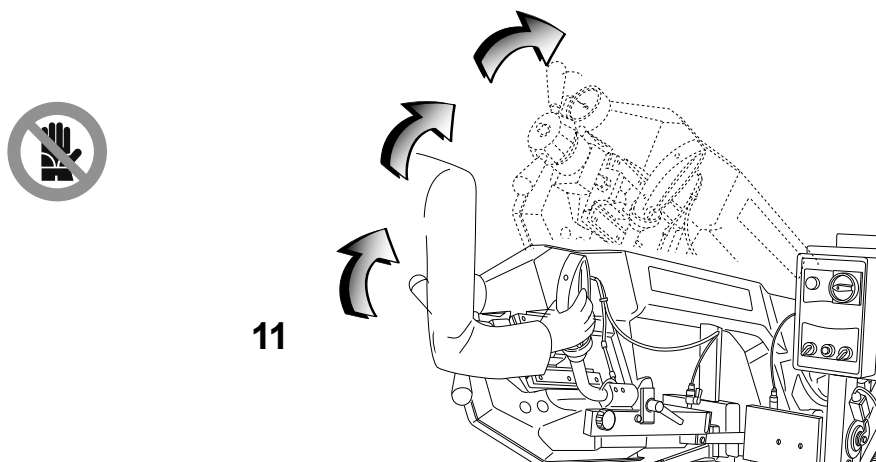
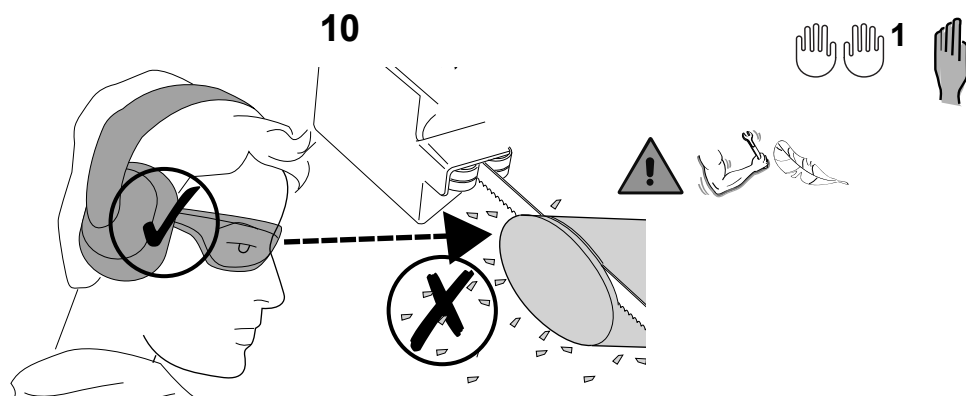
2

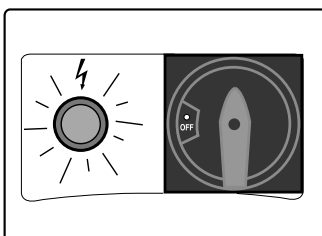
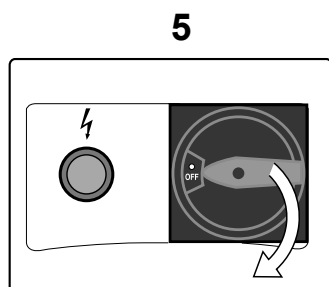
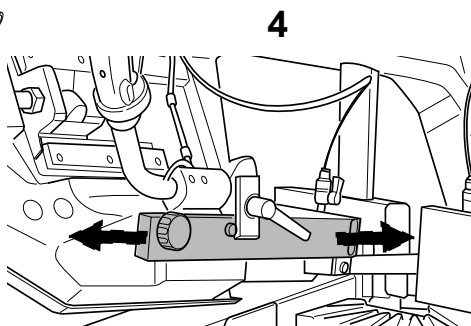
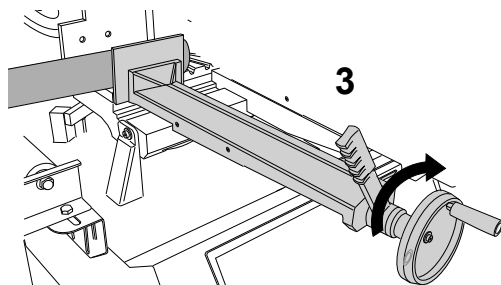
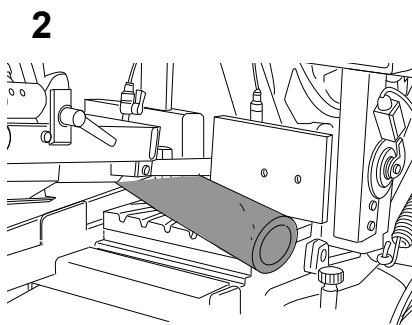
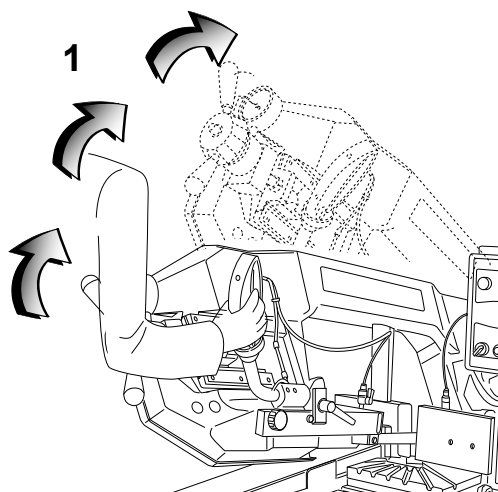


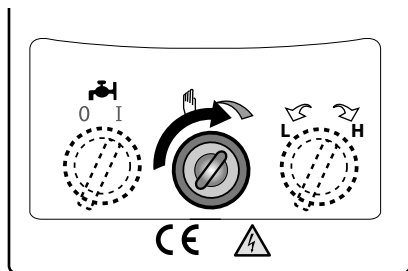
4







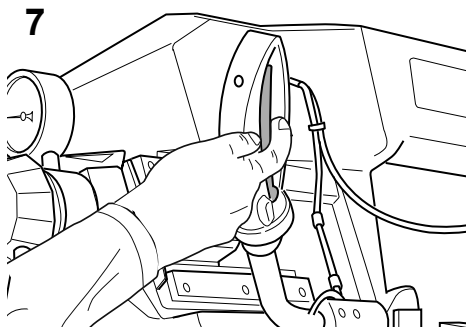




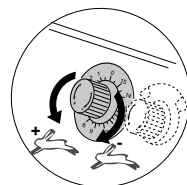
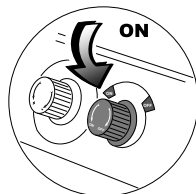
6



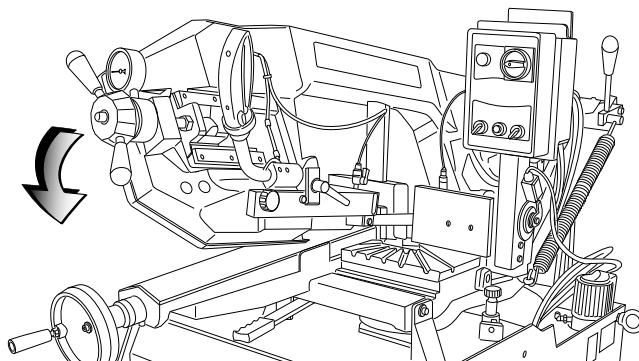
2

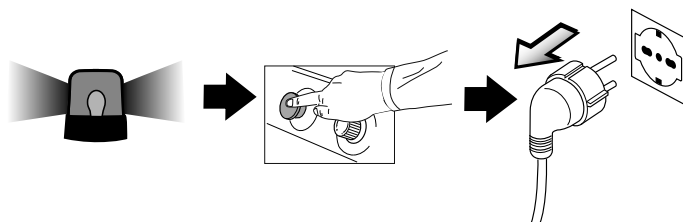
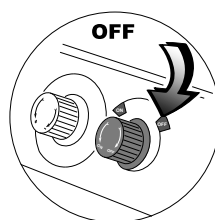
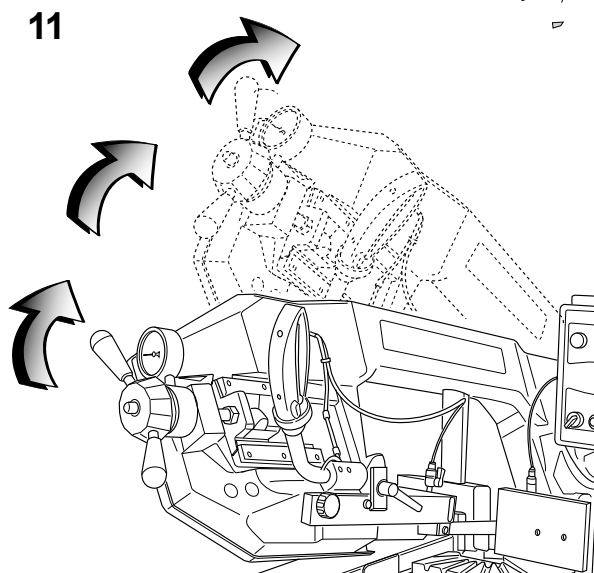
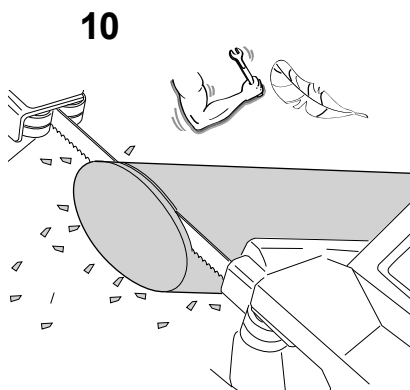
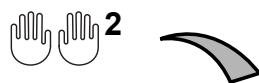
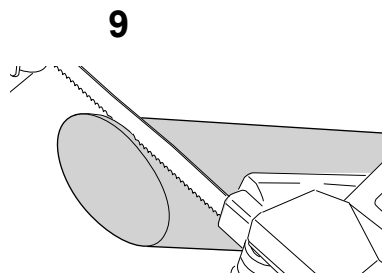


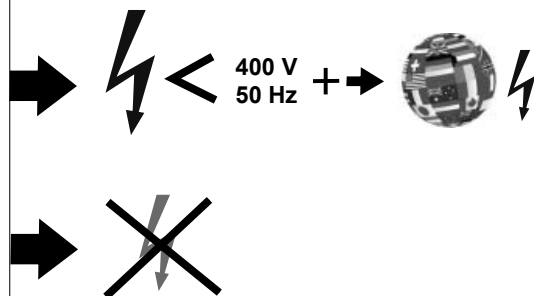
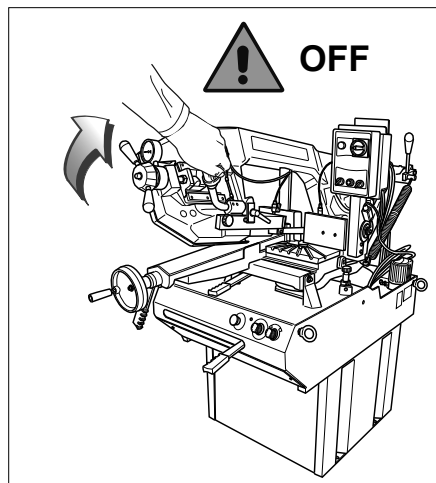
7



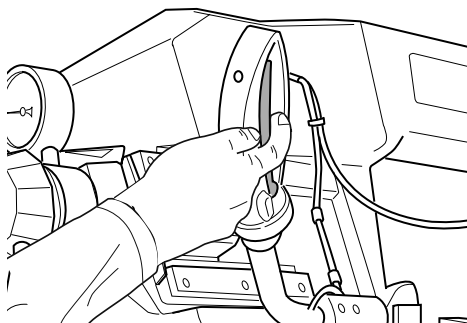
8







ON



IT MANUTENZIONE



PRIMA DI ESEGUIRE QUALSIASI INTERVENTO DI MANUTENZIONE, FERMARE LA MACCHINA E FARLA RAFFREDDARE.



- indossare i guanti di protezione.
- Verificare la compatibilità della lama usata
- Verificare la compatibilità della lama nuova



- Verificare che in fase di apertura della protezione, la lama non sia espulsa.

RODAGGIO della lama NUOVA

Per ottenere migliori prestazioni della lama, è necessario fare un rodaggio effettuando 3 tagli esercitando una lieve pressione sul pezzo.



Pressione lieve: considerare ad esempio taglio su un acciaio (es. C40) pieno D. 50 mm. deve essere effettuato in circa 4 minuti; a rodaggio ultimato, lo stesso pezzo può essere tagliato tranquillamente in circa 2 minuti.

EN MAINTENANCE



BEFORE PERFORMING ANY MAINTENANCE WORK, STOP THE MACHINE AND LET IT COOL DOWN.



- Wear protective gloves.
- Check the compatibility of the used blade
- Check the compatibility of the NEW blade



- Make sure that during guard opening the blade is not expelled.

RUNNING IN THE NEW BLADE

To achieve best blade performance, run the blade in by executing three cuts, applying light pressure on the workpiece.



Light pressure: as an example consider an operation to cut a full steel bar (e.g. C40, D. 50 mm). This should be carried out in about 4 minutes. Once the blade has been run in, the same kind of workpiece can easily be cut out in about 2 minutes.

DE WARTUNG



VOR AUSFÜHRUNG IRGEND EINES WARTUNGSEINGRIFFS MUSS DIE MASCHINE ZUM AUSKÜHLEN GESTOPPT WERDEN.



- Schutzhandschuhe tragen.
- Die Kompatibilität des alten Sägebands kontrollieren
- Die Kompatibilität des neuen Sägebands kontrollieren



- Beim Öffnen des Schutzes sicherstellen, dass das Sägeband nicht ausgeworfen wird.

EINLAUFEN des neuen SÄGEBANDS

Um die besten Sägebandleistungen zu erzielen, ist das Sägeband durch 3 Schnitte mit leichtem Druck auf das Werkstück einzulaufen.



Leichter Druck: Es soll ein Schnitt auf Vollstahl (z.B. C40) mit Durchmesser 50 mm betrachtet werden. Während die Schnittzeit beim Einlaufen ca. 4 Minuten beträgt, kann das gleiche Werkstück nach dem Einlauf in rund 2 Minuten geschnitten werden.

NL ONDERHOUD



ALVORENS ONDERHOUDSWERKZAAMHEDEN UIT TE VOEREN, DE MACHINE EERST STOPPEN EN AF LATEN KOELEN.



- draag beschermende handschoenen.
- Controleer of het gebruikte zaagblad compatibel is
- Controleer of het nieuwe zaagblad compatibel is



- Controleer of het zaagblad niet naar buiten wordt gestoten op het moment dat de bescherming wordt geopend.

INWERKEN VAN HET NIEUWE ZAAGBLAD

Om de beste prestaties van het zaagblad te verkrijgen, is een inwerkfase nodig, waarin 3 zaagsneden worden uitgevoerd, waarbij een lichte druk op het werkstuk wordt uitgeoefend.



Lichte druk: bijvoorbeeld het zagen van massief staal (bijv. C40) D. Om een snede van 50 mm te maken zijn ongeveer 4 minuten nodig; na de inwerkfase kan hetzelfde werkstuk rustig in ongeveer 2 minuten worden gezaagd.

FI HUOLTO



PYSÄTÄKONEJAANNASEN JÄÄHTYÄENNENMITÄÄNHUOLTOTOIMENPITEITÄ.



- Käytä suojakäsineitä.
- Tarkista käytetyn terän soveltuvuus
- Tarkista uuden terän soveltuvuus



- Tarkista, että suojaa avatessasi terä ei tule ulos.

UUDEN terän SISÄÄNAJO

Terän paremman suorituskyvyn takaamiseksi on suoritettava sisäänajo tekemällä 3 leikkuuta kevyesti kappaleeseen painaen.



Kevyt painaminen: kun leikataan esimerkiksi täysterästä (esim. C40), jonka halkaisija on 50 mm, leikkuu tulee tehdä noin 4 minuutin kuluessa. Kun sisäänajo on tehty, kyseisen kappaleen leikkaus sujuu helposti noin 2 minuutissa.

DA VEDLIGEHOLDELSE



STANDS MASKINEN OG LAD DEN KØLE AF, FØR DER UDFØRES NOGEN FORM FOR VEDLIGEHOLDELSE.



- bær beskyttelseshandsker.
- Kontrollér den brugte klinges overensstemmelse
- Kontrollér den nye klinges overensstemmelse



- Kontrollér at klingen ikke skubbes ud under åbning af afskærmningen.

TILKØRING af den NYE klinge

For at opnå bedre ydelser med klingen bør denne tilkøres ved at afvikle 3 skæringer, hvor der kun udøves et let tryk på emnet.



Let tryk: med et massivt stålemne (eks.C40) D. 50 mm som eksempel, skal skæringen udføres i cirka 4 minutter; når klingen er kørt til, kan det samme emne skæres uden problemer på cirka 2 minutter.

SE UNDERHÅLL

 **STOPPA MASKINEN OCH LÅT DEN SVALNA INNAN DU UTFÖR NÅGOT UNDERHÅLLSARBETE.**



- Ta på dig skyddshandskar.
- Kontrollera kompatibiliteten för det begagnade bladet
- Kontrollera kompatibiliteten för det nya bladet



- Kontrollera att bladet inte stöts ut vid öppningen av skyddet.

ANPASSNING AV DET NYA BLADET

För att uppnå maximal bladprestanda är det nödvändigt att göra en anpassning genom att utföra tre kapningar samtidigt som det utövas ett svagt tryck mot arbetsstycket.



Svagt tryck: Betänk till exempel att kapning av massivt stål (t.ex. C40) med 50 mm diameter måste göras i cirka 4 minuter. Efter genomförd anpassning kan samma arbetsstycke utan problem kapas på cirka 2 minuter.

NO VEDLIKEHOLD

MASKINEN MÅ STANSES OG AVKJØLES FØR MAN STARTER VEDLIKEHOLD.



- Bruk vernehansker.
- Kontroller at det brukte sagbladet er kompatibelt.
- Kontroller at det nye sagbladet er kompatibelt.



- Pass på at sagbladet ikke spretter ut når du åpner vernet.

INNKJØRING av det NYE sagbladet.

For å få best mulig ytelse, må sagbladet kjøres inn. Dette gjøres ved å kappe 3 ganger samtidig som man trykker forsiktig på arbeidsstykket.



Lett trykk: Beregn for eksempel 4 minutter for å kappe et solid stålstykke (f.eks. C40), med diam. 50 mm. Etter innkjøring kan samme arbeidsstykke kappes på 2 min.

PL KONSERWACJA

PRZED WYKONANIEM JAKIEJKOLWIEK CZYNNOŚCI KONSERWACYJNEJ ZATRZYMAĆ MASZYNĘ I POZOSTAWIĆ DO SCHŁODZENIA.



- stosować rękawice ochronne.
- Sprawdzić kompatybilność stosowanej taśmy tnącej
- Sprawdzić kompatybilność nowej taśmy tnącej



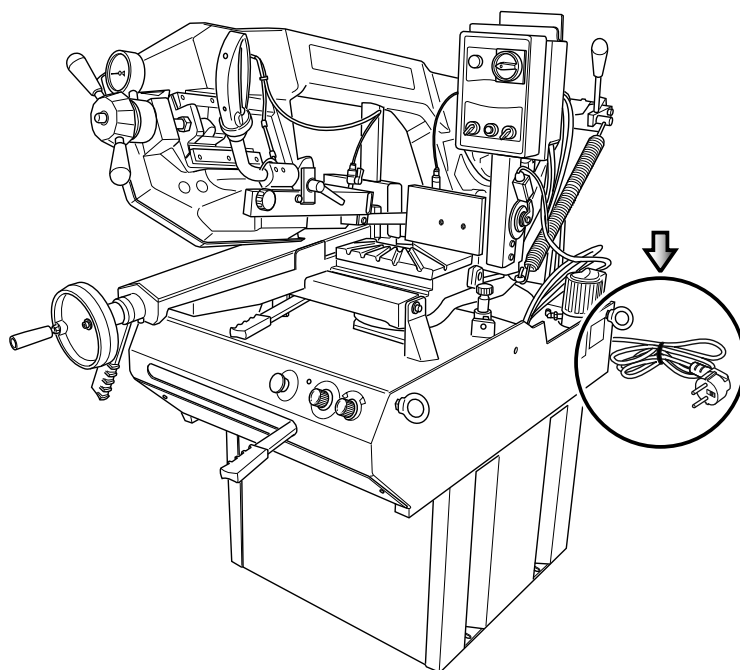
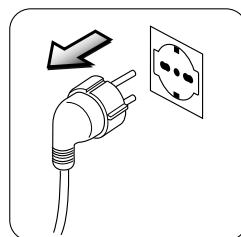
- Sprawdzić, czy w momencie otwierania osłony taśma tnąca nie jest wypychana na zewnątrz.

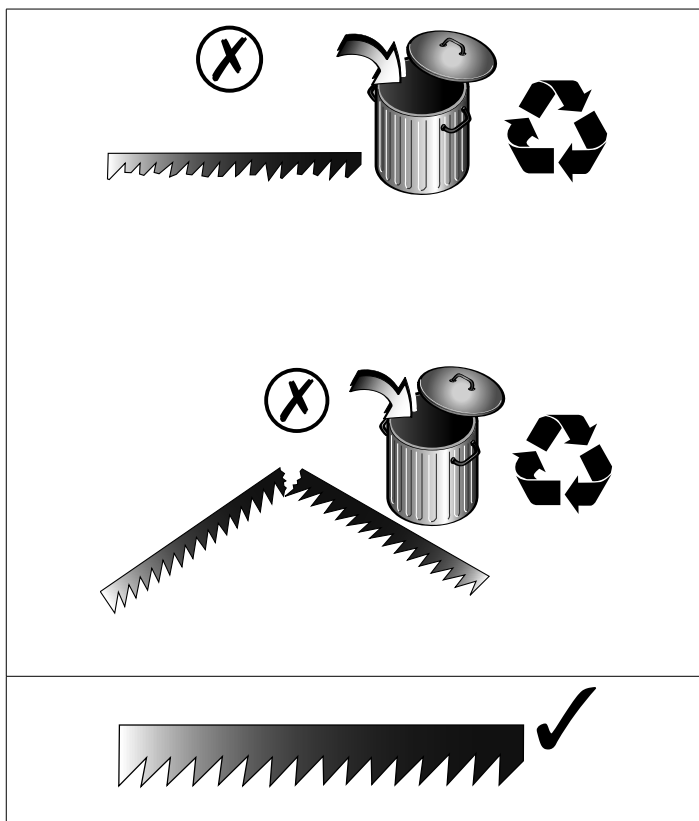
DOCIERANIE nowej TAŚMY TNĄCEJ

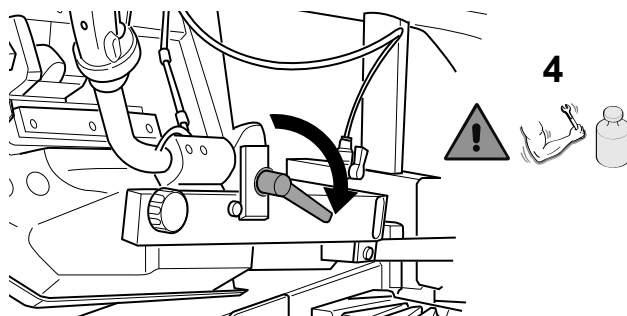
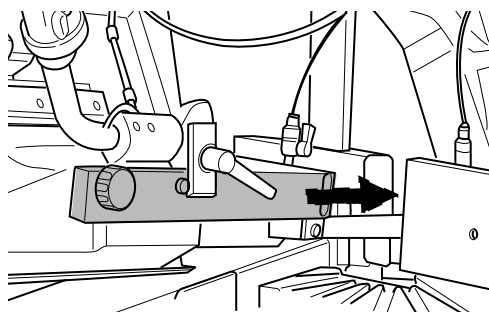
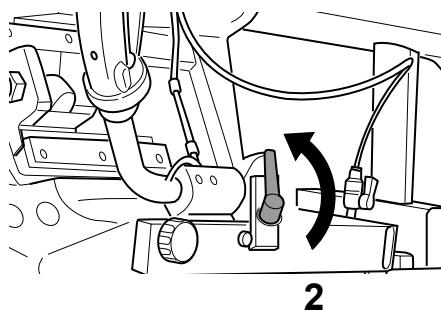
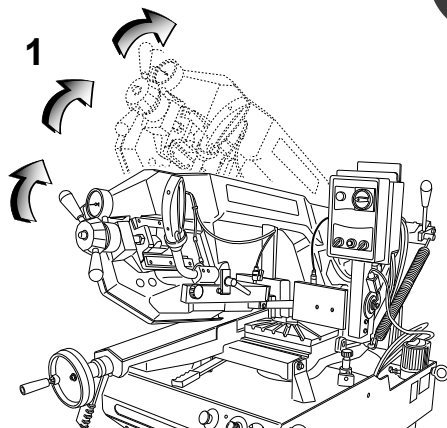
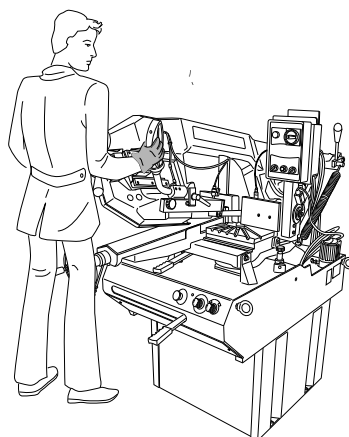
W celu uzyskania optymalnych osiągnięć taśmy tnącej konieczne jest przeprowadzenie jej docierania poprzez wykonanie 3 cięć materiału z delikatnym naciskiem na materiał.

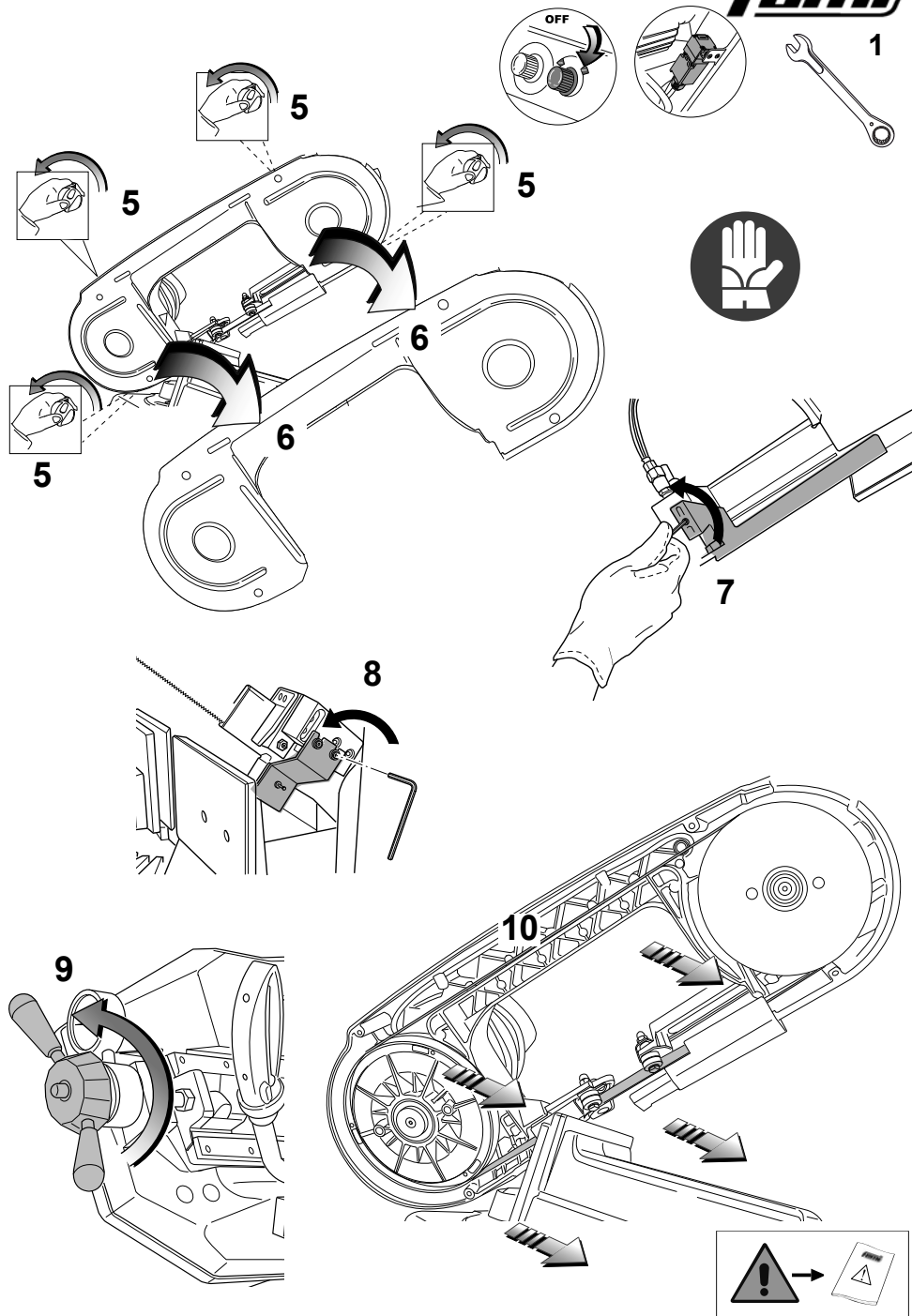


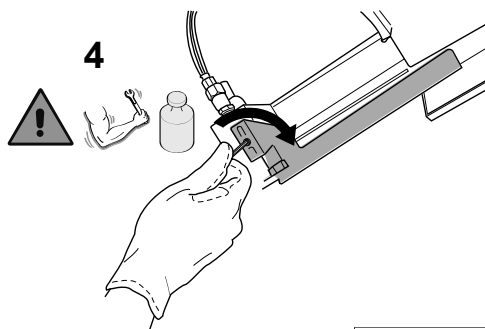
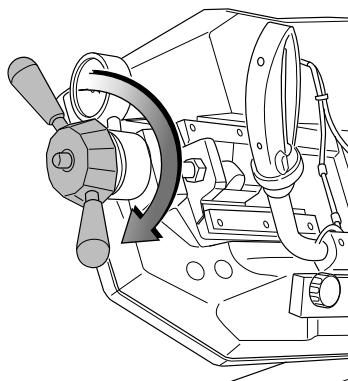
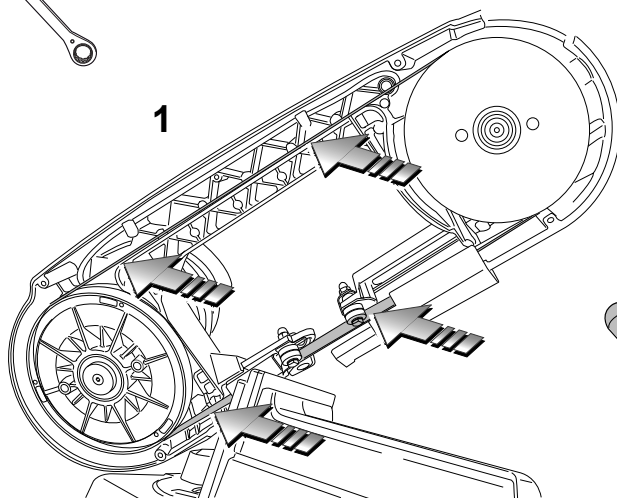
Delikatny nacisk: należy uwzględnić, że np. cięcie pełnego profilu stalowego (np. C40) o średnicy 50 mm. powinno zostać wykonane w około 4 minuty. Po zakończeniu docierania ten sam detale można ciąć swobodnie w czasie około 2 minut.

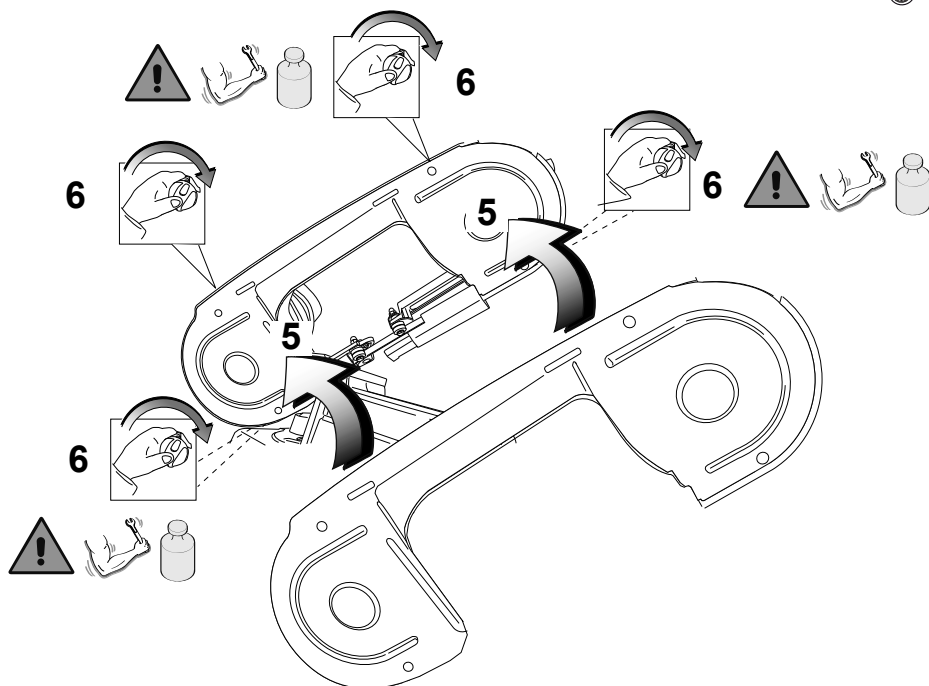




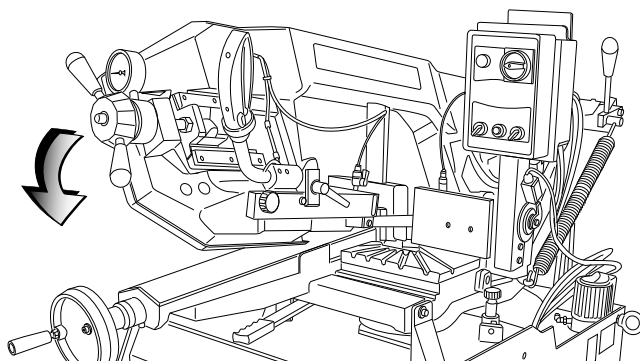








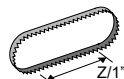
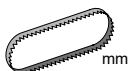
7



(IT) IMPIEGO DELLA LAMA (EN) USE OF THE BLADE (DE) VERWENDUNG DES
 SÄGEBANDS (FR) UTILISATION DE LA LAME (ES) USO DE LA CUCHILLA
 (PT) UTILIZAÇÃO DA LÂMINA (NL) GEBRUIK VAN HET ZAAGBLAD
 (FI) SAHANTERÄN KÄYTTÖ (DA) BRUG AF KLINGEN (SE) ANVÄNDNING AV BLADET
 (NO) BRUK AV BLADET (PL) UŻYCIE TAŚMY TNAŃCEJ (RU) ИСПОЛЬЗОВАНИЕ
 РЕЖУЩЕГО ПОЛОТНА (BG) ИЗПОЛЗВАНЕ НА НОЖА (HR) UPORABA SJEČIVA
 (SR) KORIŠĆENJE SEČIVA (EL) ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΛΕΠΙΔΑΣ (LV) ASMENS IZMANTOŠANA
 (LT) AŠMENŲ NAUDOJIMA (RO) UTILIZAREA LAMEI (SK) POUŽITIE REZNEJ
 ČEPELE (HU) FÜRÉSZLAP ALKALMAZÁSA (ET) SAELINDI KASUTAMINE
 (CZ) POUŽITÍ ŘEZNÍ ČEPELE (SL) UPORABA REZILA (TR) BİÇAĞIN KULLANILMASI



0



2750	N 310 DA DG	27 x 0,9 x 2750	6/10
------	-------------	-----------------	------

 (W)	 (V/Hz)	 (n 1/min)	 (kg)	 ISO EN 3746
1100/1500	400 V 50 Hz	35 - 70	350	mm 60x60x3 L _p 76,8 dB(A) L _w 92,2 dB(A) K _{PA} 3 dB



IT CAPACITÀ DI TAGLIO EN CUTTING POWER DE SCHNITTLLEISTUNG
 FR CAPACITÉ DE COUPE ES CAPACIDAD DE CORTE PT CAPACIDADE DE CORTE
 NL ZAAGCAPACITEIT FI LEIKKUUKAPASITEETTI DA SKÆREKAPACITET SE
 KÄRNINGSKAPACITET NO KUTTEKAPASITET PL ZAKRES CIĘCIA
 RU ПРОИЗВОДИТЕЛЬНОСТЬ РЕЗА BG КАПАЦИТЕТ НА РЪЗАНЕ HR KAPACITET
 REZANJA SR KAPACITET SEČENJA EL ΙΚΑΝΟΤΗΤΑ ΚΟΠΗΣ LV GRIEŠANAS
 VEIKTSPĒJA LT PJOVIMO PAJĖGUMAS RO CAPACITATE DE TĂIERE SK REZNÝ
 VÝKON HU VÁGÓKÉPESÉG ET LÖIKEJÖUD CZ ŘEZNÝ VÝKON SL ZMOGLJIVOST
 REZANJA TR KESME KAPASİTESİ

		(H) * (mm)
 0°		255 mm
 0°		200 mm
 0°		H 200 * 320 mm
 45°		195 mm
 45°		195 mm
 45°		195 mm
 60°		125 mm
 60°		125 mm
 60°		H 130 * 120 mm
 -45°		200 mm
 -45°		170 mm
 -45°		H 200 * 170 mm



IT SCHEMA ELETTRICO (vedi allegato)	HR PRIKAZ ELEKTRIČNIH INSTALACIJA (pogledati dodatak)
EN ELECTRICAL DIAGRAM (see annex)	SR ELEKTRIČNI DIJAGRAM (videti prilog)
DE ELEKTRISCHER SCHALTPLAN (siehe Anlage)	EL ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΣΧΕΔΙΑΓΡΑΜΜΑ (δείτε επισύναψη)
FR SCHÉMA ÉLECTRIQUE (voir annexe)	LV ELEKTRISKĀ SHĒMA (sk. pielikumu)
ES ESQUEMA ELÉCTRICO (véase el adjunto)	LT ELEKTROS SCHEMA (žr. priedą)
PT ESQUEMA ELÉTRICO (ver anexo)	RO SCHEMA ELECTRICĂ (a se vedea anexa)
NL SCHAKELSCHEMA (zie bijlage)	SK ELEKTRICKÁ SCHÉMA (vid' prílohu)
FI SÄHKÖKAAVIO (ks. liite)	HU ELEKTROMOS KAPCSOLÁSI RAJZ (lásd a mellékletet)
DA EL-DIAGRAM (jfr. bilag)	ET ELEKTRIÜHENDUSTE SKEEM (vt. lisa)
SE ELSHEMA (se bilaga)	CZ ELEKTRICKÉ SCHÉMA (viz příloha)
NO KOPLINGSSKJEMA (se vedlegg)	SL ELEKTRIČNA SHEMA (oglejte si prilogo)
PL SCHEMAT ELEKTRYCZNY (patrz załącznik)	TR ELEKTRİK ŞEMASI (bkz. ek)
RU ЭЛЕКТРОСХЕМА (см. приложение)	
BG ЕЛ. СХЕМА (вж. приложението)	

IT TAVOLE RICAMBI - Posizione (P) - Codice (C) Note (N) - (vedi allegato)	
EN SPARE PARTS TABLE - Position (P) - Code (C) Notes (N) - (see annex)	
DE ERSATZTEILÜBERSICHTEN - Position (P) - Code (C) Anmerkungen (N) - (siehe Anlage)	
FR PLANCHES PIÈCES DÉTACHÉES - Position (P) - Code (C) Notes (N) - (voir annexe)	
ES TABLAS DE RECAMBIOS - Posición (P) - Código (C) Notas (N) - (véase el adjunto)	
PT QUADROS DE PEÇAS SOBRESSAIENTES - Posição (P) - Código (C) Notas (N) - (ver anexo)	
NL TABELLEN VERVANGINGSONDERDELEN - Positie (P) - Code (C) Opmerkingen (N) - (zie bijlage)	
FI VARAOSATAULUKOT - Asento (P) - Koodi (C) Huomiot (N) - (ks. liite)	
DA RESERVEDELSTAVLER - Position (P) - Kode (C) Notater (N) - (jfr. bilag)	
SE RESERVDELSTABELLER - Position (P) - Artikelnr (C) Anm. (N) - (se bilaga)	
NO TEGNINGER RESERVEDELER - Plassering (P) - Kode (K) Anmerkninger (A) - (se vedlegg)	
PL TABLICE CZĘŚCI ZAMIENNYCH - Pozycja (P) - Kod (C) Uwagi (N) - (patrz załącznik)	
RU ТАБЛИЦА ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ - Положение (P) - Код (C) ПРИМЕЧАНИЯ (N) - (см. приложение)	
BG ТАБЛИЦИ С РЕЗЕРВНИТЕ ЧАСТИ - Позиция (P) - Код (C) Забележки (N) - (вж. приложенията)	
HR TABLICA ZAMJENSKIH DIJELOVA - Položaj (P) - Šifra (C) Napomena (N) - (pogledati dodatak)	
SR TABELE REZERVNIH DELOVA - Položaj (P) - Kôd (C) Napomena (N) - (videti prilog)	
EL ΠΙΝΑΚΕΣ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΩΝ - Θέση (P) - Κωδικός (C) Σημειώσεις (N) - (δείτε επισύναψη)	
LV REZERVES DAĻU TABULAS - Pozīcija (P) - Kods (C) Piezīmes (N) - (sk. pielikumu)	
LT KEIČIAMŲ DALIŲ LENTELĖS - Pozicija (P) - Kodas (C) Pastabos (N) - (žr. priedą)	
RO TABELE PIESE DE SCHIMB - Poziție (P) - Cod (C) Note (N) - (a se vedea anexa)	
SK VÝKRESY NÁHRADNÝCH DIELOV - Pozícia (P) - Kód (C) Poznámky (N) - (vid' prílohu)	
HU PÓTALKATRÉSZEK TÁBLÁZATA - Rajzszám (P) - Cikkszám (C) Megjegyzés (N) - (lásd a mellékletet)	
ET VARUOSADE TABEL - Asukoht (P) - Kood (C) Märkused (N) - (vt. lisa)	
CZ VÝKRESY NÁHRADNÍCH DÍLŮ - Pozice (P) - Kód (C) Poznámky (N) - (viz příloha)	
SL Preglednice nadomestnih delov - Položaj (P); Koda (C); Opombe (N) - (oglejte si priloge)	
TR YEDEK PARÇA TABLOLARI - Konum (P) - Kod (C) Notlar (N) - (bkz. ek)	



	VOLT - Hz 	
J	100 - 50/60	http://www.iec.ch/worldplugs/map.htm
UK - RL	110 - 50	
BR - CO - RP	110 - 60	
CR - GCA - USA	120 - 60	
MA - VN	127 - 50	
KSA - EC - MEX	127 - 60	
RL	200 - 50	
AL - ANG - RA - BY - K - RCH - RC - UAE - HK - MA - RUS - SRB - - ZA - T - ROU - VN - KZ - LV - LT - - L	220 - 50	
KSA - BR - ROK - RP - PE	220 - 60	
DZ - A - B - BG - CI - HR - DK - EST - FIN - F - D - HKJ - GR - - IND - RI - UK - IS - IL - IT - LAO - M - N - NL - PL - P - RO - - SGP - SK - SLO - E - CZ - S - CH - TN - TR - UA - H	230 - 50	
AUS - CY - EAK - KWT - MAL - Q	240 - 50	

EN TROUBLESHOOTING		
PROBLEM / FAULT	PROBABLE CAUSE	SUGGESTED REMEDY
The motor is not working properly.	1. Faulty motor, power cable or plug. 2. Blown fuses in the electrical cabinet. 3. No voltage in the mains system. 4. The motor's thermal circuit breaker has tripped. 	1. Have the machine checked by expert personnel. ⚠ DANGER - WARNING NEVER ATTEMPT TO REPAIR THE MOTOR YOURSELF: IT COULD BE DANGEROUS. 2. Check the fuses and replace them if necessary. 3. Check the mains power system is present. 4. Release the start button and wait for the thermal circuit breaker to reset (a couple of minutes).
Intervention of the thermal protector	1. The motor has overheated. 2. Motor overload caused by excessive cutting pressure. 3. Motor fault.	1. Check that motor ventilation air uptakes are not clogged or obstructed. 2. Perform cutting by applying the right pressure on the workpiece. 3. Have the motor checked by expert personnel.
Imprecise cutting angle at 0° - 45°.	1. Calibration of the stoppers (26) is incorrect.	1. Perform calibration by slackening the fixing screws and repositioning the stoppers.
Imprecision in the squaring of cut	1. Excessive cutting pressure (on tubes and profiles). 2. Incorrect blade toothing for the material being cut. 3. Cutting speed not right for the workpiece being cut. 4. Incorrect adjustment of the eccentric and sliding blade guides. Incorrect positioning of the workpiece in the clamp. 5. Poor blade tension	1. Reduce cutting pressure. 2. Check the cutting parameters in the relative cutting chart. 3. Check adjustment of the blade guide. 4. Check the position of the workpiece and that it is securely held in the clamp. 5. Check the blade tension.
The cutting finish is rough or uneven	1. The blade is worn down or the teeth are not suitable for the thickness of the material being cut 2. Excessive cutting pressure.	1. Check the cutting parameters (blade tooth, cutting speed) in the relative cutting chart. 2. Reduce cutting pressure.
The blade tends to jump out of the guides	1. Excessive wear on the rubber coating of the pulleys. 2. Slipping of the blade on the pulleys.	1. Get the pulleys checked and if necessary replaced, by expert personnel. 2. Never use lubricants or coolants of any kind. Get the pulleys checked and if necessary replaced, by expert personnel.

FI VIANMÄÄRITYSOPAS		
ONGELMA/ VIKA	MAHDOLLINEN SYY	EHDOTETTU KORJAUSKEINO
Moottori ei toimi	1. Moottori, virtajohto tai pistoke ovat vialliset. 2. Sähkötaulun sulakkeet ovat palaneet. 3. Virransyöttöjärjestelmän jännite puuttuu. 4. Moottorin lämpösuojain on lauennut. 	1. Pyydä erikoistunutta henkilökuntaa tarkistamaan koneen; ⚠ VAARA - VAROITUS MOOTTORIN KORJAAMISTA ITSE TULEE EHDOTTOMASTI VÄLTÄÄ: SE VOI OLLA VAARALLISTA. 2. Tarkista sulakkeet ja vaihda ne tarvittaessa. 3. Tarkista virtalaitteiston jännite. 4. Odota, että lämpösuojain palautuu normaalisti (muutaman minuutin kuluessa) vapauttamalla käyttöpainikkeen.
Lämpösuojain on lauennut	1. Moottori on ylikuumentunut 2. Moottorin ylikuormitus, johon on syynä liiallinen leikkuupaine. 3. Moottorihäiriö.	1. Tarkista, että moottorin tuuletusaukot ovat vapaat. 2. Tee leikkaus painamalla kappaletta sopivasti. 3. Pyydä erikoistunutta henkilökuntaa tarkistamaan koneen.
Epätarkkuus leikkuukulmassa 0°–45°	1. Pidikkeiden (26) kalibrointi ei ole tarkka.	1. Tee kalibrointi löysäämällä kiinnitysruuveja ja asettelemalla pidikkeet uudelleen.
Epätarkkuus leikkuun suorakulmassa	1. Liiallinen leikkuupaine (putkille ja profiileille). 2. Terän hampaat eivät sovellu leikattavaan materiaaliin. 3. Leikkuunopeus ei sovi leikattavaan kappaleeseen. 4. Epäkesko- ja liukuteräohjaimen säätö on virheellinen. Kappale on asetettu virheellisesti puristimeen. 5. Terän jännite on puutteellinen.	1. Vähennä leikkauspainetta. 2. Tarkista leikkuuparametrit leikkuutaulukosta 3. Tarkista teräohjaimen säätö 4. Tarkista kappaleen asema ja kireys puristimessa. 5. Tarkista terän jännitys.
Leikkuutulos on karkea tai aaltoilee.	1. Terä on kulunut tai sen hampaat eivät sovellu leikattavan kappaleen paksuuteen. 2. Leikkuupaine on liiallinen.	1. Tarkista leikkuuparametrit (terän hampaat, leikkuunopeus) leikkuutaulukosta 2. Vähennä leikkauspainetta.
Terä pyrkii tulemaan ulos ohjaimista	1. Vetopyörien kumiosa on kulunut liikaa. 2. Terä luisuu vetopyörillä	1. Pyydä erikoistunutta henkilökuntaa tarkistamaan vetopyörät ja vaihtamaan ne tarvittaessa. 2. Älä käytä missään tapauksessa mitään voiteluainetta tai jäähdytysainetta leikkauksessa. Pyydä erikoistunutta henkilökuntaa tarkistamaan vetopyörät ja vaihtamaan ne tarvittaessa.

SE GUIDE TILL FELSÖKNING		
PROBLEM / FEL	MÖJLIG ORSAK	FÖRESLAGEN ÅTGÄRD
Motorn fungerar inte	1. Motor, strömkabel eller kontakt är defekt. 2. Brända säkringar på elpanel. 3. Det saknas spänning i elnätet. 4. Motorns överhettningsskydd har utlöst. 	1. Låt specialiserad personal kontrollera maskinen. ⚠ FARA – VARNING UNDVIK ABSOLUT ATT REPARERA MOTORN SJÄLV: DET KAN VARA FARLIGT. 2. Kontrollera säkringarna, och byt ut dem om nödvändigt. 3. Kontrollera att det finns spänning i elnätet. 4. Släpp startknappen och vänta på den normala återställningen av överhettningsskyddet (några minuter).
Utlöst överhettningsskydd	1. Överhettning av motorn. 2. Överbastning av motorn på grund av överdrivet kapningstryck. 3. Motorfel.	1. Kontrollera att det inte finns några hinder i vägen för motorns luftintag. 2. Utför kapningen med korrekt tryck mot arbetsstycket. 3. Låt specialiserad personal kontrollera maskinen.
Inexakthet hos kapningsvinkel vid 0° – 45°	1. Kalibreringen av stoppen (26) är inte korrekt.	1. Kalibrera genom att lossa fästskruvarna och placera om stoppen.
Inexakthet i kapningens vinkelräthet	1. Överdrivet kapningstryck (på rör och profiler). 2. Bladets tandning är inte korrekt i förhållande till materialet som ska kapas. 3. Kapningshastigheten är inte korrekt i förhållande till arbetsstycket som ska kapas. 4. Inställningen av de glidande och excentriska bladskenor är inte korrekt. Fel placering av arbetsstycket i skruvstället. 5. Dålig bladspänning.	1. Minska kapningstrycket. 2. Kontrollera kapningsparametrarna i kapningstabellen 3. Kontrollera inställningen av bladskenor 4. Kontrollera placeringen och åtdragningen av arbetsstycket i skruvstället. 5. Kontrollera bladspänningen.
Kapningsresultatet är grovt eller vågigt	1. Bladet är nedslitet eller har inte korrekt tandning för tjockleken på arbetsstycket som kapas. 2. Överdrivet kapningstryck.	1. Kontrollera kapningsparametrarna (bladets tandning, kapningshastighet) i kapningstabellen 2. Minska kapningstrycket.
Bladet tenderar att åka ur skenor	1. Överdrivet slitage hos remskivornas gummibeläggning. 2. Bladet slirar på remskivorna	1. Låt specialiserad personal kontrollera och eventuellt byta ut remskivorna. 2. Använd absolut inte någon typ av smörjmedel eller kylvätska för kapningen. Låt specialiserad personal kontrollera och eventuellt byta ut remskivorna.



IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

secondo la Direttiva Europea 2006/42/CE Allegato II.A
FEMI S.p.A. - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA

dichiara che la macchina:

- **SEGATRICI MANUALI - SEGATRICI TAGLIO AUTONOMO**
(Serie "INDUSTRIA" vedi etichetta riportata - pag. 134)

prodotta nel (vedi etichetta riportata - pag. 134):

- è conforme alle disposizioni della Direttiva 2006/42/CE e alle disposizioni di attuazione;
- inoltre è conforme alle seguenti disposizioni e relative attuazioni: 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2011/65/UE, 2012/19/UE.

EN DECLARATION OF CONFORMITY

in compliance with European Directive 2006/42/EC Annex II.A
FEMI S.p.A. - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA

declares that the machine

- **MANUAL SAW - AUTONOMOUS CUTTING SAW**
("INDUSTRIA" series see the label shown - page 134)

manufactured in (see affixed label - page 134):

- conforms to the regulations indicated in Directive 2006/42/EC and the regulations of implementation;
- furthermore it conforms to the following regulations and relative implementation: 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2011/65/UE, 2012/19/UE.

DE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

gemäß der europäischen Richtlinie 2006/42/EG Anhang II.A
FEMI S.p.A. - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIEN

erklärt, dass die Maschine:

- **MANUELLE BANDSÄGEMASCHINE -**
BANDSÄGEMASCHINE MIT AUTOMATISCHEM SCHNITT
(Serie „INDUSTRIA“ siehe Etikett - Seite 134)

Herstellung (siehe Etikett - Seite 134):

- den Vorschriften der Richtlinie 2006/42/EG und den Bestimmungen zu deren Umsetzung entspricht;
- folgenden Vorschriften und den Bestimmungen zu deren Umsetzung entspricht: 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/UE, 2012/19/UE.

Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
 The person authorized to draw up the technical file:
 Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenstellen
 Personne autorisée à constituer le dossier technique:
 Persona autorizada a elaborar el documento técnico:
 Pessoa autorizada a compilar o processo técnico:

MAURIZIO CASANOVA

Presso - At - Bei - Àuprès de - En - Junto da:
FEMI SpA Via del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALY.

FR DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

selon la Directive Européenne 2006/42/CE Annexe II.A
FEMI S.p.A. - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIE

déclare que la machine :

- **SCIERS MANUELLES - SCIERS COUPE AUTONOME**
(Série «INDUSTRIA» voir étiquette reportée - page 134)

produite en (voir étiquette reportée - page 134) :

- est conforme aux dispositions de la Directive 2006/42/CE et aux dispositions de réalisation ;
- en outre elle est conforme aux dispositions suivantes et relatives réalisations : 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2011/65/UE, 2012/19/UE.

ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

según la Directiva Europea 2006/42/CE Anexo II.A
FEMI S.p.A. - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA

declara que la máquina:

- **SIERRAS MANUALES - SIERRAS DE CORTE AUTÓNOMO**
(Serie "INDUSTRIA" véase la etiqueta aplicada - pág. 134)

fabricada en (véase la etiqueta aplicada - pág. 134):

- es conforme con lo dispuesto por la Directiva 2006/42/CE y las disposiciones de aplicación;
- asimismo, es conforme con las disposiciones siguientes y sus aplicaciones correspondientes: 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2011/65/UE, 2012/19/UE.

PT DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

nos termos da Diretiva Europeia 2006/42/CE, Anexo II.A
FEMI S.p.A. - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITÁLIA

declara que a máquina:

- **SERRAS MANUAIS - SERRA DE CORTE AUTÓNOMO**
(Série "INDUSTRIA" ver etiqueta reproduzida - pág. 134)

produzida em (ver etiqueta reproduzida - pág. 134):

- satisfaz as disposições da Diretiva 2006/42/CE e as disposições adotadas em sua aplicação;
- para além disso, cumpre também as disposições das seguintes normas e disposições adotadas em sua aplicação: 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2011/65/UE, 2012/19/UE.

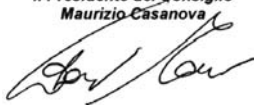
Riferimento norme armonizzate/Reference to harmonized standards/Bezug auf harmonisierte Normen/ Référence des normes harmonisées/ Referencia a las normas armonizadas/ Referência às normas harmonizadas

EN ISO 12100
 EN 13898
 EN 60204-1
 EN 55014-1, EN 55014-2
 EN 61000-3-2, EN61000-3-3



Castel Guelfo (BO) Italy 26/05/2017

FEMI S.p.A.
 Il Presidente del Consiglio
 Maurizio Casanova




IT

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

secondo la Direttiva Europea 2006/42/CE Allegato II.A
FEMI S.p.A. - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA

dichiara che la macchina:

- **SEGATRICI MANUALI - SEGATRICI TAGLIO AUTONOMO**
 (Serie "INDUSTRIA" vedi etichetta riportata - pag. 134)

prodotta nel (vedi etichetta riportata - pag. 134):

- è conforme alle disposizioni della Direttiva 2006/42/CE e alle disposizioni di attuazione;
- inoltre è conforme alle seguenti disposizioni e relative attuazioni: 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2011/65/UE, 2012/19/UE.

NL

VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

volgens de Europese Richtlijn 2006/42/EG Bijlage II.A
FEMI S.p.A. - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA

verklaart dat de machine:

- **HANDZAAGMACHINES - AUTOMATISCHE ZAAGMACHINES**
 (Serie "INDUSTRIA" zie etiket - pag. 134)

geproduceerd in (zie etiket - pag. 134):

- voldoet aan de bepalingen van de Richtlijn 2006/42/EG en aan de uitvoeringsbepalingen;
- bovendien voldoet aan de volgende bepalingen en respectievelijke uitvoeringsverordeningen: 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU, 2012/19/EU.

FI

VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Euroopan direktiivin 2006/42/EY liitteen II.A:n mukaan
FEMI S.p.A. - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA

vakuuttaa, että kone

- **MANUAALISET SAHAT - AUTOMAATTISET LEIKKUUSAHAT**
 ("INDUSTRIA"-sarja, ks. etikettiä - sivu 134)

joka on valmistettu (ks. etikettiä - sivu 134):

- vastaa direktiivin 2006/42/EY vaatimuksia ja täytäntöönpanomääräyksiä;
- vastaa lisäksi seuraavia määräyksiä ja vastaavia täytäntöönpanoja: 2014/30/EY, 2014/35/EY, 2011/65/EY, 2012/19/EY.

Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
 Persoon geautoriseerd voor het opstellen van het technisch dossier:
 Teknisen asiakirjan laatimista varten valtuutettu henkilö
 Person med tilladelse til at udforme det tekniske dossier:
 Behörig att upprätta den tekniska dokumentationen:
 Person som er autorisert til å utforme teknisk hefte:

MAURIZIO CASANOVA

Presso - Bij - Paikka - C/O - Vid - Hos:
FEMI SpA Via del Lavoro, 4
 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALY.

DA

OVERENSSTEMMELSESRKLÆRING

i henhold til Direktiv 2006/42/EF Bilag II.A
FEMI S.p.A. - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIEN

erklærer at maskinen:

- **MANUELLE SAVE - AUTONOME SKÆRESAVE**
 (Serie "INDUSTRIA" se etiketten på - side 134)

fremstillet i (se etiketten - side 134):

- stemmer overens med bestemmelserne i Direktiv 2006/42/EF og med gennemførelsesbestemmelserne;
- den stemmer herudover overens med følgende bestemmelser og de relevante gennemførelser: 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU, 2012/19/EU.

SE

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

enligt EU-direktiv 2006/42/EG Bilaga II.A
FEMI S.p.A. - Via Del Lavoro 4 - IT-40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIEN

försäkrar att maskinen:

- **MANUELLA SÄGAR - SÄGAR FÖR OBEROENDE KAPNING**
 (Serie "INDUSTRIA" (se etikett - sid. 134))

producerad i (se etikett - sid. 134):

- uppfyller bestämmelserna i direktiv 2006/42/EG och genomförandebestämmelserna;
- dessutom uppfyller följande bestämmelser och motsvarande genomförandebestämmelser: 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU och 2012/19/EU.

NO

SAMSVARSERKLÆRING

I samsvar med Europaparlamentets og Rådets direktiv 2006/42/EF Vedlegg II.A erklærer
FEMI S.p.A. - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA

at maskinen:

- **MANUELLE SAGER - SAGER MED SELVSTYRT KAPPING**
 ("INDUSTRIA"-serie se merkeskilt vist på - side 134)

produsert i (se merkeskilt på side 134):

- er i overensstemmelse med bestemmelsene i Direktiv 2006/42/EF og iverksettende vedtak;
- er også i overensstemmelse med følgende vedtak og tilhørende iverksettinger: 2014/30/EF, 2014/35/EF, 2011/65/EF, 2012/19/EF.

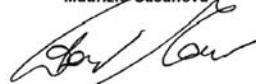
Riferimento norme armonizzate/Referentie aan geharmoniseerde normen/ Viittaus yhdenmukaistettuihin standardeihin/Henvísninger til harmoniserede standarder/Hánvisning till harmoniserade standarder/Harmoniserede referansenummer

EN ISO 12100
 EN 13898
 EN 60204-1
 EN 55014-1, EN 55014-2
 EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

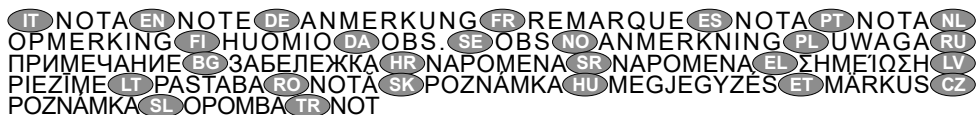


Castel Guelfo (BO) Italy 26/05/2017

FEMI S.p.A.
 Il Presidente del Consiglio
 Maurizio Casanova




**Ingombro per etichetta
FAC-SIMILE**

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.



Via Del Lavoro, 4
40023 CASTEL GUELFO (BO) - Italy

Tel: +39-0542/487611
Fax: +39-0542/488226

E-mail: infocom@femi.it
www.femi.it

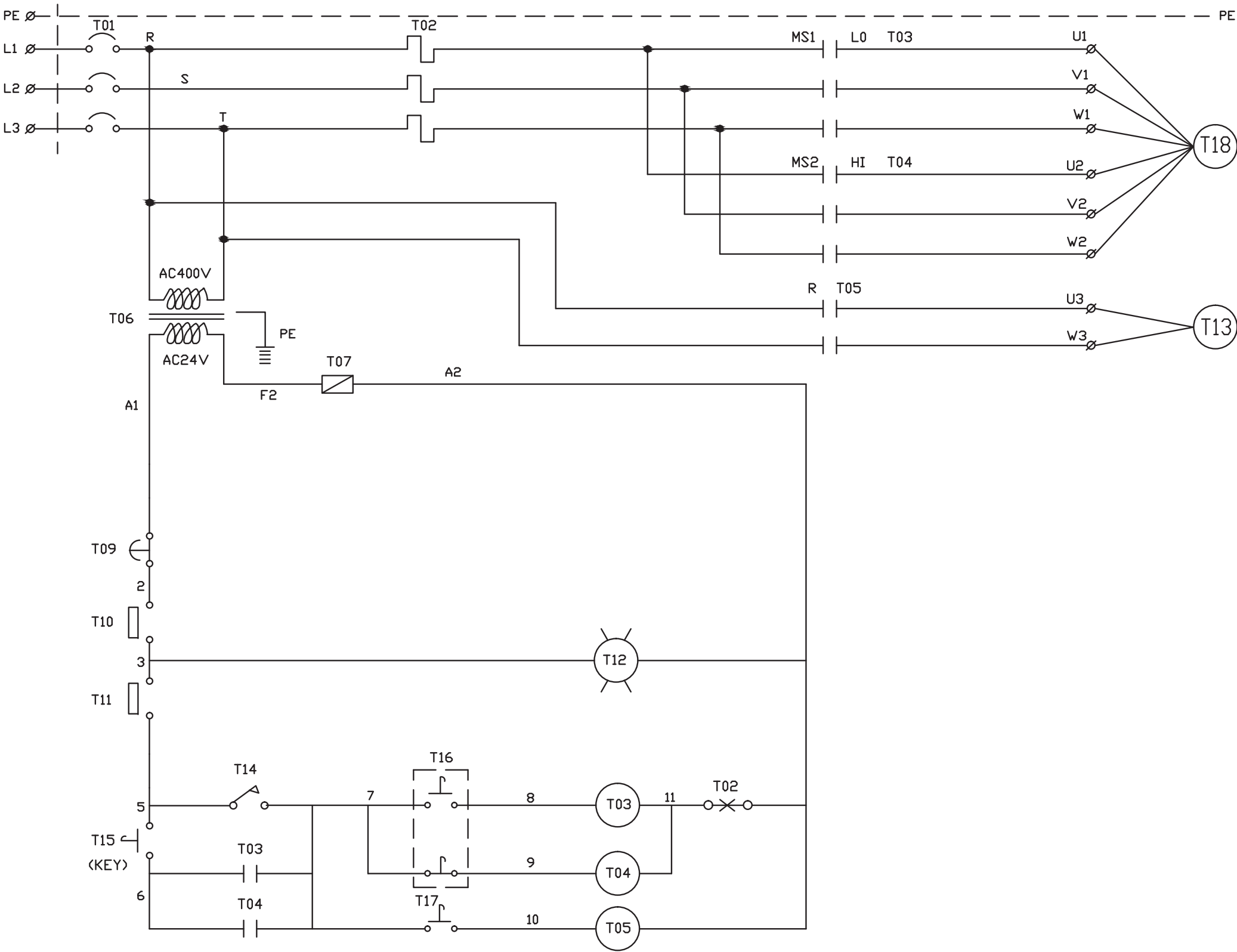
6.90.17.96 Rev. 0 2017-05-31

6.95.10.94



N 310 DA DG

3 ~ / 50 Hz / 400 V



IT	Circuito di protezione	EN	Protection circuit	DE	Schutzkreis	FR	Circuit de protection	ES	Circuito de protección	PT	Circuito de proteção	NL	Beveiligingscircuit	FI	Suojausvirtapiiri	DA	Beskyttelseskredsløb	SE	Skyddskrets	NO	Vernekrets	PL	Obwód zabezpieczający	RU	Защитный контур	BG	Защитна верига	HR	Zaštitni strujni krug	SR	Sistem zaštite	EL	Κύκλωμα προστασίας	LV	Aizsargķēde	LT	Apsauginė grandinė	RO	Circuit de protecție	SK	Ochranný okruh	HU	Védelmi áramkör	ET	Automaatkaitse	CZ	Ochranný okruh	SL	Zaščitno vezje	TR	Koruma devresi
----	------------------------	----	--------------------	----	-------------	----	-----------------------	----	------------------------	----	----------------------	----	---------------------	----	-------------------	----	----------------------	----	-------------	----	------------	----	-----------------------	----	-----------------	----	----------------	----	-----------------------	----	----------------	----	--------------------	----	-------------	----	--------------------	----	----------------------	----	----------------	----	-----------------	----	----------------	----	----------------	----	----------------	----	----------------

IT	Linea di alimentazione	EN	Power supply line	DE	Versorgungsausgänge	FR	Ligne d'alimentation	ES	Línea de alimentación	PT	Linha de alimentação	NL	Voedingslijn	FI	Syöttölinja	DA	Forsyningsledning	SE	Matningsledning	NO	Strømline	PL	Linia zasilania	RU	Питающая линия	BG	Захранващо напрежение	HR	Linija za napajanje	SR	Linija za napajanje	EL	Γραμμή τροφοδοσίας	LV	Barošanas līnija	LT	Maitinimo linija	RO	Linia de alimentare	SK	Elektrické vedenie	HU	Töltővezeték	ET	Toitejuhe	CZ	Napájecí vedení	SL	Napajalni vod	TR	Güç besleme hattı
----	------------------------	----	-------------------	----	---------------------	----	----------------------	----	-----------------------	----	----------------------	----	--------------	----	-------------	----	-------------------	----	-----------------	----	-----------	----	-----------------	----	----------------	----	-----------------------	----	---------------------	----	---------------------	----	--------------------	----	------------------	----	------------------	----	---------------------	----	--------------------	----	--------------	----	-----------	----	-----------------	----	---------------	----	-------------------

(P)	(C)	(N)
2	5.13.38.18	
3	7.13.07.36	
4	7.11.35.33	
6	5.04.29.12	
8	5.15.26.31	
9	5.13.10.05	
10	5.04.29.13	
11	5.13.10.06	
14		
15	5.10.01.57	
16	5.13.38.19	
17	5.18.25.96	
18	5.06.30.72	
19	5.10.03.55	
20	5.14.21.11	
21	0.17.18.31	
23	5.10.03.56	
24	5.21.40.41	
25	5.12.40.94	
26	5.13.10.07	
27		
28	5.12.40.95	
29	0.55.12.04	
30	5.10.01.59	
31	5.10.03.57	
32	5.18.19.25	
33		
34	0.80.12.13	
37		
38	5.08.01.85	
39	5.06.40.31	
42	5.17.30.38	
43	5.08.01.84	
44	0.14.01.20	
46	0.14.01.24	
47	5.21.42.40	
48	5.10.01.60	
49	0.55.12.03	
50	3.28.00.56	
52	0.10.01.16	
53	5.10.03.58	
54	5.13.09.87	
55	0.14.01.21	
56	5.14.21.10	
57	5.10.03.59	
58	5.18.19.05	
59	5.08.01.86	
60	5.14.21.09	
61	0.55.14.06	
62	5.18.25.94	
63	0.14.01.23	
64	5.08.01.87	
67	5.13.38.20	
68	5.00.20.59	
69	5.00.20.60	
70	0.80.12.14	
71	5.13.10.08	
73	0.24.03.11	
74	5.13.10.09	
75	5.10.03.60	
76	5.18.19.26	
77	5.14.21.12	
79	0.60.06.08	
80	5.40.28.02	
81	1.72.58.09	
82	0.24.14.66	
83	5.15.26.32	
84	5.18.19.27	
85	0.13.50.03	
87	5.40.28.03	
88	5.10.03.61	
90	5.00.20.61	
91	5.13.10.10	
92	5.13.10.11	
93	5.06.30.71	
94	0.80.23.28	
96	0.24.14.66	
99	5.18.19.28	

(P)	(C)	(N)
100	5.18.19.29	
101	5.13.38.02	
102	5.15.51.62	
103	5.15.51.63	
105	0.24.10.02	
106	5.10.03.62	
107	5.10.03.63	
109	0.15.51.59	
110	7.24.10.08	
111	5.24.11.12	
112	5.15.26.33	
113	5.04.29.14	
114	5.13.38.21	
115	7.80.02.80	
116	0.80.60.34	
117	5.14.21.13	
118	5.10.03.64	
119	5.06.30.73	
120	5.14.00.70	
121	0.80.60.35	
123	5.13.40.18	
124	5.10.03.65	
125	5.13.40.19	
127	5.15.26.34	
128	5.15.51.64	
129	5.13.38.22	
163	5.10.03.66	
G18	7.21.10.08	
M1	7.80.18.62	
M2	5.11.20.36	
M3	5.18.29.41	
T01	5.13.38.23	
T02	5.18.19.30	

NR. 1

N 310 DA DG

